

GEMINI

Full Facemask - RFF40 / RFF60

User Instructions



GB	<i>Operating and Maintenance Instructions.....</i>	<i>1</i>
D	<i>Gebrauchs- und Wartungsanleitung.....</i>	<i>8</i>
F	<i>Instructions d'utilisation et d'entretien.....</i>	<i>16</i>
NL	<i>Gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen.....</i>	<i>24</i>
E	<i>Instrucciones de Funcionamiento y Mantenimiento.....</i>	<i>32</i>
P	<i>Instruções Operacionais e de Manutenção.....</i>	<i>40</i>
I	<i>Istruzioni d'uso e manutenzione.....</i>	<i>48</i>
DK	<i>Operations og vedligeholdelses instruktioner.....</i>	<i>56</i>
S	<i>Bruksanvisning och skötselinstruktioner.....</i>	<i>63</i>
N	<i>Bruks- og vedlikeholdsveiledning.....</i>	<i>70</i>
FIN	<i>Käyttö- ja huolto-ohjeet.....</i>	<i>77</i>



1035216 D
10.2011



WARNINGS



GEMINI users must be familiar with workplace hazards prior to using the equipment and must be fully trained in the use of the apparatus.



This Manual must be read in conjunction with the filter Manual prior to using the equipment.



This product must only be used with Scott Safety-branded filters manufactured by Scott Safety. The use of any other filters will negate the approval and will be likely to reduce the level of protection provided.



Change the filter if contaminant can be smelled, tasted, or if the canister is clogged. Filter life depends upon the density of contaminant in the atmosphere, wearer work rate and heart/lung efficiency.



DO NOT use GEMINI in confined spaces, oxygen deficient atmospheres (<19.5%), oxygen enriched atmospheres (>23%) or where there is an immediate hazard to life or health.



DO NOT use if the ambient temperature is outside of the range -10°C to +50°C. Humidity levels up to 95% RH do not present any operational problems.



DO NOT use if the mask or filter is damaged. DO NOT use if the filter is clogged or time-expired (see filter label).



Protection will only be obtained if the unit is fitted correctly.



It is unlikely that the requirements for leakage will be achieved if hair, spectacle side arms or clothing intrude into the face seal.



DO NOT modify facemasks as this will invalidate all approvals and may result in death or injury to the wearer.

INTRODUCTION

GEMINI is a full facemask that conforms to EN 136. When used in conjunction with the appropriate filter, protection is provided against limited concentrations of toxic gases or highly toxic dust particles, fumes and mists.

There are two versions of the mask:

- **RFF40** - moulded in durable, non-dermatitic, black Neoprene.
- **RFF60** - moulded in soft, flexible, hypo-allergenic yellow Silicone.

On both versions of the mask, the single filter is mounted at the front of the visor by means of a standard thread connection that conforms to EN 148-1.

Each mask accepts a single filter from the **EC200R Series**.

There are two size versions of each mask type: small/medium (S/M) and medium/large (M/L); all of which feature a five-point, adjustable head harness moulded in EPDM and a neckstrap that permits the mask to be slung from the wearer's neck when not in use.

The coated polycarbonate visor meets the impact requirements of EN 166.

The inner mask, with a speech diaphragm, reduces carbon dioxide dead-space and minimises visor misting.

When a wearer inhales, contaminated air is drawn in through the filter and inhale valve, over the inner surface of the visor (keeping it clear of misting) and into the inner mask through inhale valves. Exhaled air flows out of the inner mask through the exhale valve to the atmosphere.

GEMINI can be used with **Powerpak**, **TORNADO** or **Proflow** powered respirator systems provided that the correct filter type is fitted.

In such cases, ensure that this manual is read in conjunction with the following publications:

Product	Publication	Article No.
Powerpak	User Manual	1065558
	Filter Manual	1064883
Tornado	User Manual	1070613
	Filter Manual	1070782
Proflow	User Manual	009741
	Filter Manual	009752

Please contact our **Customer Services** Department if you require any further information.

GEMINI is easily dismantled for repair and servicing. However, please note that servicing should only be carried out by trained, authorised personnel.

FILTERS

The following filters are available for use with **GEMINI**:

Code	Filter Type	Standard
EC200R	A2	EN 14387 : 2004
EC201R	B2	EN 14387 : 2004
EC203R	K2	EN 14387 : 2004
EC213R	ABEK2	EN 14387 : 2004
EC219R	AX	EN 14387 : 2004
EC220R	A2 P3	EN 14387 : 2004
EC221R	B2 P3	EN 14387 : 2004
EC222R	E2 P3	EN 14387 : 2004
EC223R	K2 P3	EN 14387 : 2004
EC230R	A2 B2 E1 P3	EN 14387 : 2004
EC233R	ABEK2 P3	EN 14387 : 2004
EC238R	AE1Hg P3	EN 14387 : 2004
EC239R	AXP3	EN 14387 : 2004
EC251R	P3	EN 143 : 2000

WEARING

1. Ensure that the facemask is clean and undamaged, paying particular attention to the inhale and exhale valves; and head harness.
2. Ensure that the inhale valve frame is present, in good condition and correctly seated in the front fitting. Replace if necessary.
3. Check that the filter intended for use is not clogged, saturated or time-expired and is suitable for the hazards that may be encountered. Fit a new filter if necessary.
4. Ensure that the filter is securely fitted to the mask.
5. Ensure that the visor is clear and free from scratches or other abrasions which could impair vision.
6. Hang the mask around your neck by the neckstrap, fully slacken the head harness and remove the filter cover.
7. Hold the head harness with the thumbs inside the harness. Fit the chin into the chin-cup and pull the harness over the head. Gently tighten the harness straps; lower first, then middle and finally the top strap. A good seal should be achieved without over-tightening, which will distort the faceseal and cause discomfort to the wearer.
8. Check the mask seal to the face by covering the filter inlet with a hand or the filter blanking cover and inhaling. The mask should pull onto the face. Hold your breath for 10 seconds and check that the mask seal is maintained over the 10 second period. If the seal fails, indicated by the mask pulling away from the face, check that the filter is properly fitted and adjust the mask seal to the face, then repeat the test. If it fails a second time, the mask should be serviced.

WARNING:

If the mask does not seal correctly after servicing, DO NOT use.

AFTER USE

1. DO NOT remove the facemask until well clear of the hazard area.
2. The mask must be cleaned after use. DO NOT use solvent, detergent or abrasive cleaners that may damage the mask. After any service procedure the leak-test described above must be performed to ensure that the mask is safe to use.
3. Replace the filter cover. Check that the filter is not clogged, saturated or time expired. Filters found to be in this condition must be renewed.
4. Sponge the facepiece with a synthetic sponge moistened in a warm solution of water and **TriGene™** to clean and sanitise the mask. Take care not to scratch the visor.
5. Hang the mask by the head harness away from direct sunlight and high temperatures until completely dry. Store carefully to ensure that the visor cannot become damaged, in a cool, clean, dry, location, away from direct sunlight.
6. Perform the leak-test as described above.

MAINTENANCE

Maintenance tasks must only be performed by trained personnel. Please contact **Scott Safety** for training information.

Outer Mask and Inner Mask:

During pre and post-use inspections and at the stipulated maintenance intervals, inspect for holes, surface damage or excessive distortion, particularly around the faceseal area. Replace as necessary.

The inner and outer mask should be replaced every 5 years, regardless of condition.

Exhalation Valve:

The exhalation valve should appear as-new, showing no signs of damage.

Remove and examine the valve for signs of wear or damage; and replace if necessary.

If replacement is not necessary, thoroughly clean the valve in a solution of warm, soapy water before re-fitting in position.

CAUTION:

DO NOT use detergent.

Exhalation valves must be replaced at least annually, regardless of condition.

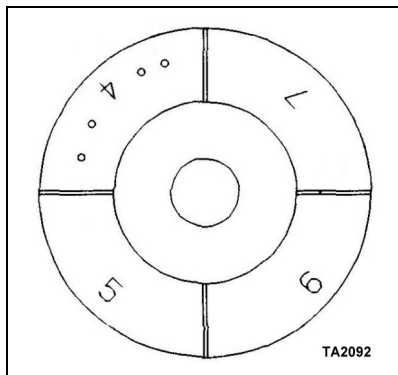


Fig. 1

The valve flap is marked with a code indicating the year and quarter of manufacture (see *Fig. 1*). The number stamped on the valve flap is the year of manufacture. The dot, stamped in the relevant quadrant, is the quarter of the year in which manufacture took place. One dot = January to March, two dots = April to June, three dots = July to September and four dots = October to December.

In the example shown in *Fig. 1*, the valve flap was manufactured between October and December in 2004.

Inhalation Valve Flaps:

Remove and examine the valve flaps for signs of wear or damage; and replace if necessary. If replacement is not necessary, thoroughly clean the flaps in a solution of warm, soapy water before re-fitting in position.

CAUTION:

DO NOT use detergent.

Inhalation valve flaps must be replaced annually, regardless of condition.

O-Rings:

O-Rings must be replaced annually, regardless of condition.

Head Harness:

The head harness should be checked for possible failure, paying particular attention to the anchor studs.

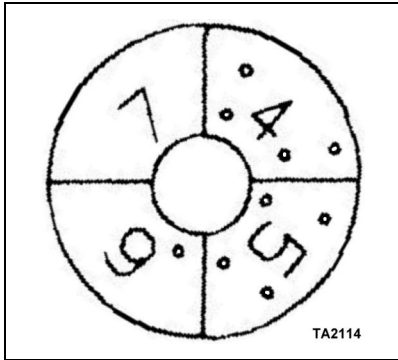


Fig. 2

The head harness is marked with a code indicating the date of manufacture (see Fig. 2). The number indicates the year of manufacture and the dot signifies the quarter of the year in which manufacture took place. One dot = January to March, two dots = April to June, three dots = July to September and four dots = October to December.

In the example shown in Fig. 2, the head harness was manufactured between January and March in 2006.

Note:

Replacement intervals for components marked with a date of manufacture should be calculated from the date of first use of the component and not the date of manufacture.

RECORD INSPECTION AND MAINTENANCE DETAILS

Record test and maintenance details on the Inspection and Maintenance Record Sheet provided at the back of this Manual.

Information recorded usually includes:

- Name of employer responsible for the apparatus.
- Make, model number or identification mark of the apparatus, together with a description of any distinguishing features, sufficient to enable clear identification.
- Date of the inspection/maintenance together with the name, signature or unique authentication mark of the examiner.
- Condition of the apparatus, details of any defects found and any remedial action taken.

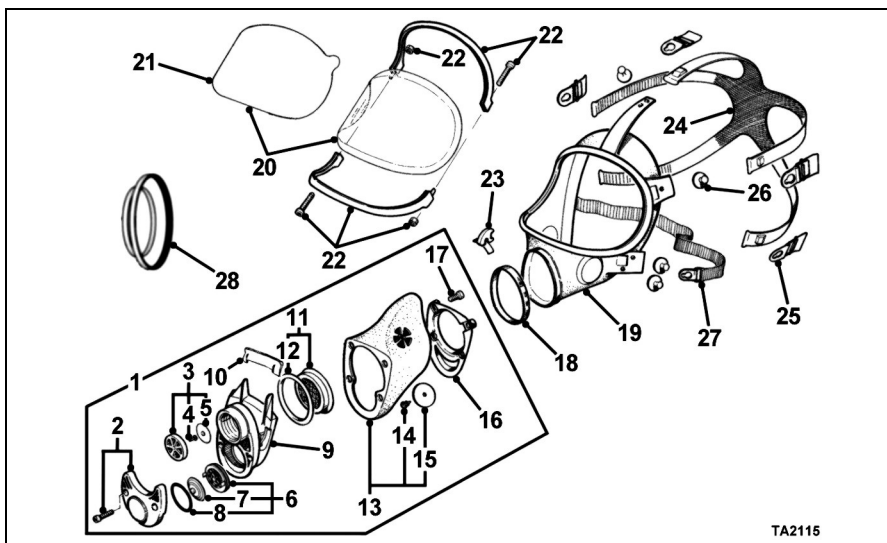
SHELF LIFE OF COMPONENTS

O-Rings spares packs are marked with a shelf life. DO NOT use O-Rings from spares packs with a shelf life expiry date that has passed.

Notes:

- Replacement intervals for components originating from a spares pack marked with a shelf life must be calculated from the date of first use of the component and not from the shelf life expiry date.
- For calculating periodic maintenance dates the 'date of first use' is the date on which the end user takes delivery of a complete **GEMINI** facemask from the supplier. In the case of spares, it is the date on which the replacement component is fitted to the **GEMINI** facemask.

SPARE PARTS



TA2115

Item No.	Description	Article No.
1	Front Fitting Complete Assembly	1032733
2	Front Cover and Screws (1 Set)	1032302
3	Inhale Valve Frame, Flap and Pin	2004701
4	Retaining Pin (Pack of 6)	2004438
5	Inhale Valve Flap (Pack of 6)	2004045
6	Exhale Valve Complete Assembly	1032103
7	Exhale Valve Flap (Pack of 5)	1031824
8	O-Ring for Exhale Valve (Pack of 5)	1027929
9	Front Fitting	-
10	Deflector (Pack of 5)	1032875
11	Speech Diaphragm with O-Ring	2003437
12	O-Ring for Speech Diaphragm (Pack of 5)	2001322
13	Inner Mask and Valves	1032046
14	Retaining Pin (Pack of 6)	2004439
15	Inhale Valve Flap (Pack of 6)	2004045
16	Clamp Plate	1032063
17	Screw (Pack of 5)	1021457
18	Mask Clamp (Pack of 5)	2003666
19	Outer Mask for RFF40S/M	1032007
19	Outer Mask for RFF40M/L	1031810
19	Outer Mask for RFF60S/M	1032740
19	Outer Mask for RFF60M/L	1031793
20	Visor and Visorguard	1031708
21	Visorguard (Pack of 20)	2004441
22	Clamp, Screws and Nuts (1 Set)	2003415
23	Support (Pack of 5)	1032397
24	Head Harness	2004440
25	Buckle (Pack of 5)	1017260
26	Button (Pack of 7)	1032334
27	Neckstrap	2003433
28	Blanking Cover for Filter (Pack of 2)	2014153
-	Oetiker Pliers - (for Mask Clamp)	1033938
-	MS4 Silicone Grease (15g)	2003715
-	TriGene (1 Litre)	2008247

FITTING SPARES

To Replace the Visor:

1. Using a Pozi-drive Screwdriver, unscrew the two visor clamp screws and remove the visor clamps from the mask.
2. Remove the visor from the location groove in the outer mask.
3. Replace in reverse order, ensuring that the witness marks on the visor and frame are in alignment with the centre-line of the facemask.
4. Tighten screws evenly. DO NOT over-tighten.

Note:

If required, the visor clamp grooves may be lubricated with a solution of soap and water in order to ease assembly.

To Replace the Outer Mask Inhale Valve Flap:

1. Using a bladed Screwdriver (or similar), CAREFULLY lever the valve frame from its location lip on the front fitting. Remove the inhale valve assembly from the mask.
2. Remove the valve flap from the valve pin and fit the new valve flap over the valve pin.
3. Insert the inhale valve assembly into the front fitting so that the valve frame is on the outside. Locate the retaining groove in the valve frame over the location lip on the front fitting.

CAUTION:

Ensure that the valve flap does not become trapped between the valve frame and the front fitting during assembly.

4. Check that the flap lies flat on the valve frame.

To Replace the Exhale Valve:

1. Using a Pozi-drive Screwdriver, remove the front cover from the front fitting.
2. Working from inside the mask, push the exhale valve assembly out through the front fitting.

3. Before fitting the replacement exhale valve, lightly lubricate the O-Ring with MS4 Silicone Grease.

4. Locate the exhale valve assembly into the front fitting and push firmly into position.

5. Re-fit the front cover to the front fitting. Tighten screws evenly. DO NOT over-tighten.

To Replace the Inner Mask Inhale Valve Flaps:

The valve flaps are located on the inside of the inner mask.

1. Carefully pull the inhale valve flaps and valve pins from the inner mask.
2. Clean the inner mask and fit new valve flaps to the valve pins. Refit flaps and pins to the inner mask.
3. Check that the valve flaps move freely on the pins and lie flat on the inner mask.

WARNINGS:

- **Check the valve flaps before each use to ensure that they are clean and undamaged.**
- **Check that the inhalation valve flaps are flexible.**
- **Valves and O-Rings must be replaced if they are damaged in any way.**

CAUTION:

Rubber components should always be stored in clean, dry conditions away from direct sunlight and heat.

To Replace the Inner Mask:

1. Using a Pozi-drive Screwdriver, remove the four screws from inside the inner mask.
2. Withdraw the clamp plate and inner mask.
3. Re-assemble in reverse order, ensuring that the inner mask is correctly located on the four bosses before fitting the clamp plate.
4. Secure in position by tightening the four screws evenly. DO NOT over-tighten.

To Replace the Speech

Diaphragm:

1. Remove the front cover, clamp plate and inner mask as described above.
2. Working from the outside-front of the mask, gently and carefully push against the grille moulding of the speech diaphragm using a blunt instrument which is sufficiently large enough not to slip through and damage the speech membrane.
3. The speech diaphragm and O-Ring will become detached from the front fitting and can be removed from inside the mask.
4. Before fitting the replacement speech diaphragm, lightly lubricate the O-Ring with MS4 Silicone Grease.
5. Fit the O-Ring over the speech diaphragm and press the diaphragm and O-Ring into the front fitting, black grille first, taking care to ensure that the O-Ring stays in place on the diaphragm.
6. Ensure that the speech diaphragm is correctly seated in the front fitting.
7. Refit the front cover, clamp plate and inner mask as described above.

STORAGE

When not in use, the equipment should be stored in a clean, dry environment, away from direct heat sources between +10°C and +30°C, at a humidity of less than 65% RH.

NOTIFIED BODIES

Inspec International Ltd
(Number 0194)
Upper Wingbury Courtyard,
Wingrave,
Aylesbury,
Buckinghamshire,
HP22 4LW,
United Kingdom.

British Standards Institute
(Number 0086)
389 Chiswick High Road,
London,
W4 4AL,
United Kingdom.

WARNUNGEN



Benutzer von GEMINI müssen sich vor Gebrauch des Gerätes mit den am Arbeitsplatz vorherrschenden Gefahren vertraut machen und eine umfassende Schulung zum Einsatz des Gerätes absolvieren.



Lesen sie diese Gebrauchsanweisung zusammen mit der Gebrauchsanweisung für den Filter genau durch, bevor diese Ausrüstung benutzt wird.



Dieses Produkt darf nur mit Filtern der Marke Scott Safety, die von Scott Safety hergestellt wurden, verwendet werden. Die Verwendung anderer Filter macht die Zulassung ungültig und es ist wahrscheinlich, dass der Schutzgrad beeinträchtigt wird.



Der Filter ist auszutauschen, wenn sich der Schadstoff durch Geruch oder Geschmack bemerkbar macht, oder falls der Kanister verstopft ist. Die Lebensdauer des Filters hängt von der Schadstoffkonzentration in der Umgebungsluft ab, von der vom Träger beanspruchten Arbeitsluftmenge sowie der Herz-/Lungenfunktion.



GEMINI NICHT in engen Räumen, sauerstoffarmer Umgebung (<19,5%), mit Sauerstoff angereicherter Umgebung (>23%) oder an Orten verwenden, wo eine unmittelbare Gefahr für Leben oder Gesundheit besteht.



KEINESFALLS benutzen, wenn die Umgebungstemperatur außerhalb des zulässigen Bereichs von -10°C bis +50°C liegt. Eine relative Luftfeuchtigkeit bis zu 95% verursacht keine Funktionsprobleme.



KEINESFALLS die Maske benutzen, wenn diese oder der Filter beschädigt ist. NICHT benutzen, wenn der Filter verstopft oder das Gültigkeitsdatum (siehe Filteretikett) abgelaufen ist.



Der Schutzgrad wird nur dann erreicht, wenn das Gerät korrekt angelegt wird.



Es ist recht unwahrscheinlich, dass eine vorschriftsmäßige Abdichtung erzielt wird, wenn Haare, Brillenbügel oder Teile der Kleidung in die Gesichtsdichtung hineinragen.



Gesichtsmasken dürfen NICHT verändert werden, da dies alle Geräte-Zulassungen außer Kraft setzt und zu Verletzungen oder sogar zum Tode des Trägers führen kann.

EINLEITUNG

GEMINI ist eine Vollmaske, die die Anforderungen der Norm EN 136 erfüllt. Bei Einsatz mit einem geeigneten Filter bietet sie einen Schutz vor beschränkten Konzentrationen toxischer Gase und hochgiftigen Staubpartikeln, Dämpfen und Nebeln.

Diese Maske ist in zwei Ausführungen erhältlich:

- **RFF40** - aus beständigem, hautfreundlichen schwarzen Neopren.
- **RFF60** - aus weichem geschmeidigen, hypoallergenen gelben Silikon.

Bei beiden Maskenmodellen wird der Einzelfilter mithilfe eines nach EN 148-1 normierten Gewindeanschlusses an der Maskenvorderseite befestigt.

An jede Maske lässt sich ein Einzelfilter der **Serie EC200R** anschließen.

Jede Maskenart ist in zwei Größen erhältlich: Small/Medium (S/M) und Medium/Large (M/L) - mit einem an fünf Punkten verstellbaren Standard-Kopfgeschirr aus EPDM und einem Nackengurt, der gestattet, dass sich der Träger die Maske um den Hals hängen kann, wenn sie sich nicht in Benutzung befindet.

Die beschichtete Polykarbonat-Sichtscheibe entspricht den Schlagfestigkeitsanforderungen nach EN 166.

Die Innenmaske mit Sprachmembran verkleinert den toten Raum, in dem sich Kohlendioxid ansammeln kann und reduziert das Beschlagen der Sichtscheibe auf ein Minimum.

Wenn der Träger der Maske einatmet, wird die verunreinigte Luft durch den Filter und das Einatemventil über die Innenseite der Sichtscheibe gesogen (so dass dies nicht beschlägt), und strömt dann durch die Einatemventile in die Innenmaske. Die ausgeatmete Luft strömt aus der Innenmaske durch das Ausatemventil zurück in die Atmosphäre.

GEMINI kann mit **Powerpak**, **TORNADO** oder **Proflow** betriebenen Atemschutzsystemen eingesetzt werden, vorausgesetzt, dass die korrekte Filterart verwendet wird.

In diesen Fällen ist diese Anleitung zusammen mit folgenden Veröffentlichungen zu lesen:

Produkt	Veröffentlichung	Bestell-Nr.
Powerpak	Gebrauchsanleitung	1065558
	Filterhandbuch	1064883
Tornado	Gebrauchsanleitung	1070613
	Filterhandbuch	1070782
Proflow	Gebrauchsanleitung	009741
	Filterhandbuch	009752

Sollten Sie weitere Informationen benötigen, so setzen Sie sich bitte mit unserer **Kundendienstabteilung** in Verbindung.

GEMINI lässt sich zu Reparatur- und Wartungszwecken problemlos zerlegen. Die Wartung darf ausschließlich von geschultem und autorisierten Fachpersonal vorgenommen werden.

FILTER

Folgende Filter sind zum Einsatz mit **GEMINI** geeignet:

Code	Filtertyp	Norm
EC200R	A2	EN 14387 : 2004
EC201R	B2	EN 14387 : 2004
EC203R	K2	EN 14387 : 2004
EC213R	ABEK2	EN 14387 : 2004
EC219R	AX	EN 14387 : 2004
EC220R	A2 P3	EN 14387 : 2004
EC221R	B2 P3	EN 14387 : 2004
EC222R	E2 P3	EN 14387 : 2004
EC223R	K2 P3	EN 14387 : 2004
EC230R	A2 B2 E1 P3	EN 14387 : 2004
EC233R	ABEK2 P3	EN 14387 : 2004
EC238R	AE1Hg P3	EN 14387 : 2004
EC239R	AXP3	EN 14387 : 2004
EC251R	P3	EN 143 : 2000

TRAGEN

- Überprüfen Sie, dass die Gesichtsmaske sauber und unbeschädigt ist, wobei insbesondere der Zustand von Einatem- und Ausatemventilen und Kopfgeschirr zu überprüfen ist.
- Überprüfen Sie, dass der Rahmen des Ausatemventils vorhanden und in gutem Zustand sowie korrekt in den Frontanschluss eingesetzt ist. Falls notwendig auswechseln.
- Überprüfen Sie, dass der zum Einsatz vorgesehene Filter weder verstopft noch gesättigt, seine Einsatzdauer nicht abgelaufen ist, und dass er für die Gefahren, die beim Einsatz erwartet werden können, geeignet ist. Setzen Sie bei Bedarf einen neuen Filter ein.
- Stellen Sie sicher, dass der Filter sicher an der Maske befestigt ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Sichtscheibe sauber, frei von Kratzern und anderen Abrieberscheinungen ist, die die unbehinderte Sicht beeinträchtigen könnten.
- Nackengurt der Maske um den Hals hängen, Kopfgurte ganz lösen und die Filterklappe abnehmen.

7. Halten Sie das Kopfgeschirr so, dass Sie mit beiden Daumen von innen in die Maske greifen. Kinn in die Kinnschale legen und das Kopfgeschirr anschließend über den Kopf ziehen. Anschließend die Gurte des Kopfgeschirrs vorsichtig festziehen, zuerst die beiden unteren, dann die mittleren und zum Schluß den oberen. Es sollte möglich sein, einen luftdichten Abschluss zu erzielen, ohne die Gurte übermäßig festziehen zu müssen, denn dies würde zu einer Verformung der Dichtmaske führen und Unbehagen beim Tragen der Maske verursachen.

8. Folgendermaßen den luftdichten Sitz der Dichtmaske auf dem Gesicht überprüfen: Filtereinlass mit der Hand oder dem Filter-Schließdeckel abdecken und dann einatmen. Die Maske sollte dadurch fest an das Gesicht gezogen werden. Den Atem für etwa zehn Sekunden anhalten und darauf achten, dass die Dichtfunktion während dieses Zeitraums nicht nachlässt. Wenn kein luftdichter Sitz erzielt worden ist, d.h. die Maske löst sich vom Gesicht, muss überprüft werden, ob der Filter vorschriftsmäßig eingesetzt ist und die Maske nachgestellt werden muss. Danach muss die obige Prüfung wiederholt werden. Wenn die Maske dann noch immer nicht hundertprozentig sitzt, muss sie gewartet werden.

WARNUNG:

Wenn die Maske auch nach einer Wartung nicht richtig abdichtet - Maske NICHT benutzen.

NACH GEBRAUCH

1. Vollmaske NICHT abnehmen, bevor Sie den Gefahrenbereich vollständig verlassen haben.

2. Nach Gebrauch muss die Maske sorgfältig gereinigt werden. KEINESFALLS Lösungsmittel, scharfe Reinigungs- oder Scheuermittel zum Reinigen der Maske verwenden, die diese beschädigen könnten. Die Maske muss nach jeder Wartung gemäß dem obigen Verfahren neu auf luftdichten Abschluss geprüft werden.

3. Filterdeckel auswechseln. Prüfen Sie, das der Filter nicht verstopft oder gesättigt bzw. sein Haltbarkeitsdatum abgelaufen ist. Ist dies der Fall, so sind die betreffenden Filter auszuwechseln.

4. Dichtmaske mit einem weichen Kunststoffschwamm, einer Lösung aus warmem Wasser und **TriGene™** hygienisch reinigen. Dabei nicht die Sichtscheibe zerkratzen.

5. Hängen Sie die Maske am Kopfgeschirr auf - weg von direktem Sonnenlicht und hohen Temperaturen - bis sie vollständig trocken ist. Lagern Sie die Maske dann vorsichtig an einem kühlen, sauberen und trockenen Platz, fern von direkter Sonneneinstrahlung, und achten Sie darauf, dass der Gesichtsschutz dabei nicht beschädigt wird

6. Führen Sie die Dichtigkeitsprüfung wie oben beschrieben aus.

WARTUNG

Die Wartung darf nur von entsprechend geschultem Personal durchgeführt werden. Nähere Informationen über eine Schulung sind von **Scott Safety** zu erhalten.

Außenmaske und Innenmaske:

Bei der vor und nach Gebrauch und in den vorgegebenen zeitlichen Abständen durchzuführenden Inspektion auf Löcher, Oberflächenschäden und unzulässige Verformung - besonders im Bereich um die Gesichtsdichtung - untersuchen. Falls notwendig auswechseln.

Die Innen- und Außenmaske sind - ungeachtet ihres Zustands - alle 5 Jahre auszuwechseln.

Ausatemventil:

Das Ausatemventil sollte wie neu aussehen und keinerlei Anzeichen von Beschädigung aufweisen.

Bauen Sie das Ventil aus und untersuchen Sie es auf Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung - falls notwendig austauschen.

Ist kein Auswechseln erforderlich, so ist das Ventil vor dem Wiedereinbau mit warmem Seifenwasser gründlich zu reinigen.

VORSICHT:

KEINE Reinigungsmittel verwenden.

Die Ausatemventile sind - unabhängig von ihrem Zustand - mindestens jährlich auszuwechseln.

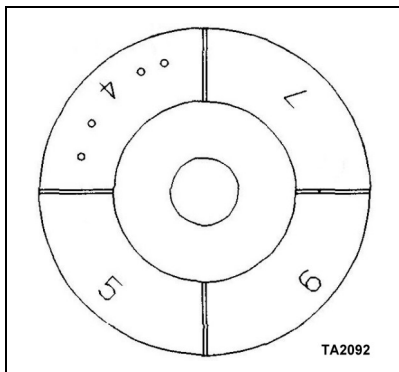


Abb. 1

Die Ventilkappe ist mit einem Code gekennzeichnet, der das Jahr und das Quartal ihrer Herstellung bezeichnet (siehe Abb. 1). Die auf die Ventilkappe aufgedruckte Zahl ist das Herstellungsjahr. Der im jeweiligen Bereich aufgedruckte Punkt bezeichnet das Quartal im jeweiligen Herstellungsjahr. Ein Punkt = Januar bis März, zwei Punkte = April bis Juni, drei Punkte = Juli bis September und vier Punkte = Oktober bis Dezember.

Aus dem in Abb. 1 gezeigten Beispiel geht hervor, dass die Ventilkappe zwischen Oktober und Dezember 2004 hergestellt wurde.

Einatemventilkappen:

Bauen Sie das Ventil aus und untersuchen Sie die Ventilkappen auf Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung - falls notwendig austauschen. Ist kein Auswechseln erforderlich, so sind die Ventilkappen vor dem Wiedereinbau mit warmem Seifenwasser gründlich zu reinigen.

VORSICHT:

KEINE Reinigungsmittel verwenden.

Die Einatemventilkappen sind - unabhängig von ihrem Zustand - jährlich auszuwechseln.

O-Ringe:

Die O-Ringe sind - unabhängig von ihrem Zustand - jährlich auszuwechseln.

Kopfgeschirr:

Das Kopfgeschirr ist auf potentielle Schäden zu prüfen, wobei insbesondere auf die Befestigungsstifte zu achten ist.

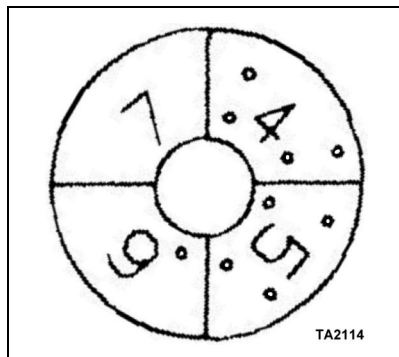


Abb. 2

Das Kopfgeschirr ist mit einem Code gekennzeichnet, der sein Herstellungsdatum bezeichnet (siehe Abb. 2). Die in der Mitte befindliche Zahl gibt das Herstellungsjahr an, und die um die Zahl herum angeordneten Punkte geben das Quartal an, in dem die Herstellung erfolgte. Ein Punkt = Januar bis März, zwei Punkte = April bis Juni, drei Punkte = Juli bis September und vier Punkte = Oktober bis Dezember.

Aus dem in Abb. 2 gezeigten Beispiel geht hervor, dass das Kopfgeschirr zwischen Januar und März 2006 hergestellt wurde.

Hinweis:

Die Austauschintervalle für Bauteile, die ein Herstellungsdatum aufweisen, sind auf der Basis des Ersteinsatzdatums des entsprechenden Bauteils und nicht auf Grundlage des Herstellungsdatums zu berechnen.

AUFZEICHNUNG DER INSPEKTIONS- UND WARTUNGSANGABEN

Notieren Sie Test- und Wartungsangaben im Inspektions- und Wartungsprotokoll, das hinten in dieser Anleitung beiliegt.

Zu den notierten Angaben gehören normalerweise:

- Name des Arbeitgebers, der für das Gerät zuständig ist;
- Marke, Modellnummer oder Markierungskennzeichen des Gerätes, einschließlich einer Beschreibung besonderer Kennzeichen, die eine klare Erkennung gestatten.
- Inspektions-/Wartungsdatum, zusammen mit Namen, Unterschrift bzw. unverkennbarem Kürzel des Prüfers.
- Zustand des Gerätes, Angaben zu allen festgestellten Beschädigungen sowie den ergriffenen Korrekturmaßnahmen.

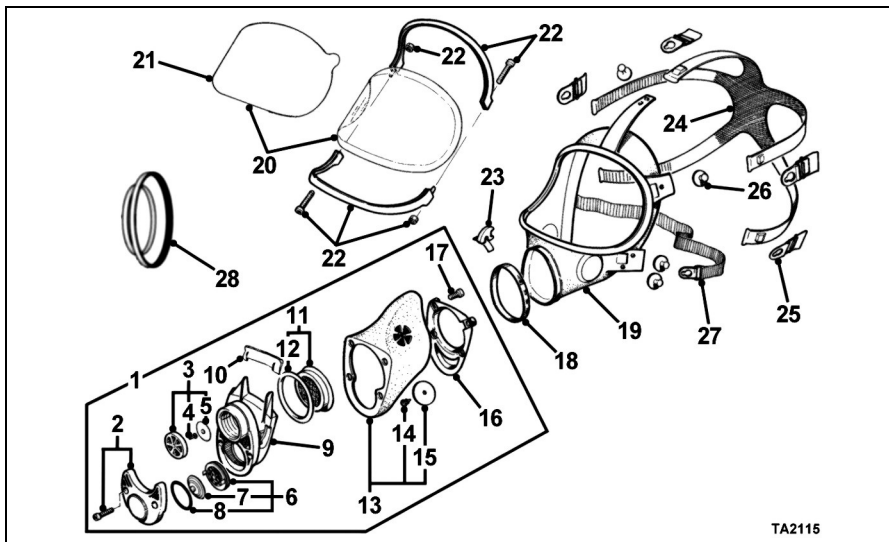
HALTBARKEITSDAUER DER BAUTEILE

O-Ring-Ersatzteilpackungen sind mit einer Haltbarkeitsdauer gekennzeichnet. NIEMALS O-Ring-Ersatzteilpackungen verwenden, deren Haltbarkeitsdatum abgelaufen ist.

Hinweise:

- Die Austauschintervalle für Bauteile, die einer mit einem Haltbarkeitsdatum markierten Ersatzteilpackung entnommen wurden, sind auf Basis des Ersteinsatzdatums des Bauteils und nicht auf Grundlage des Haltbarkeitsdatums zu berechnen.
- Bei der Berechnung turnusmäßiger Wartungsdaten ist das 'Ersteinsatzdatum' das Datum, an dem der Endverbraucher die Lieferung einer kompletten **GEMINI** Vollmaske vom Lieferanten entgegennimmt. Bei Ersatzteilen ist dies das Datum, an dem das Austauschbauteil in die **GEMINI** Vollmaske eingebaut wird.

ERSATZTEILE



TA2115

Posten-Nr.	Beschreibung	Bestell-Nr.
1	Komplette Maskenvorderteilbaugruppe	1032733
2	Vorderkappe mit Schrauben (1 Satz)	1032302
3	Einatemventilrahmen mit Klappe und Stift	2004701
4	Befestigungsstift (6er Pack)	2004438
5	Einatemventilklappe (6er Pack)	2004045
6	Ausatmungsventil, Komplette Baugruppe	1032103
7	Ventilklappe für Ausatemventsil (5er Pack)	1031824
8	O-Ring für Ausatemventil (5er Pack)	1027929
9	Maskenvorderteil	-
10	Deflektor (5er Pack)	1032875
11	Sprachmembran mit O-Ring	2003437
12	O-Ring für Sprachmembran (5er Pack)	2001322
13	Innenmaske und Ventile	1032046
14	Befestigungsstift (6er Pack)	2004439
15	Einatemventilklappe (6er Pack)	2004045
16	Befestigungsplatte	1032063
17	Schraube (5er Pack)	1021457
18	Maskenklemme (5er Pack)	2003666
19	Außenmaske für RFF40S/M	1032007
19	Außenmaske für RFF40M/L	1031810
19	Außenmaske für RFF60S/M	1032740
19	Außenmaske für RFF60M/L	1031793
20	Sichtscheibe und Sichtscheibenschutz	1031708
21	Sichtscheibenschutz (20er Pack)	2004441
22	Klemme, Schrauben und Muttern (1 Satz)	2003415
23	Stützteil (5er Pack)	1032397
24	Kopfgeschirr	2004440
25	Schnalle (5er Pack)	1017260
26	Knopf (7er Pack)	1032334
27	Nackengurt	2003433
28	Schließdeckel für Filter (2er Pack)	2014153
-	Oetiker-Zange - (für Maskenklemme)	1033938
-	MS4 Silikonfett (15 g)	2003715
-	TriGene (1 Liter)	2008247

ERSATZTEILEINBAU

Austausch der Sichtscheibe:

1. Mithilfe eines geeigneten Schraubendrehers beide Sichtscheibenklappen lösen und von der Gesichtsmaske abnehmen.
2. Gesichtsschutz aus der Führungsrille der Außenmaske heraus nehmen.
3. Einbau in umgekehrter Reihenfolge vornehmen, wobei darauf zu achten ist, dass die auf Sichtscheibe und Rahmen vermerkten Markierungen korrekt auf die Mittellinie der Vollmaske ausgerichtet sind.
4. Schrauben gleichmäßig anziehen. NICHT zu fest anziehen.

Hinweis:

Falls notwendig können die Rillen der Sichtscheibenklappe mit warmem Seifenwasser befeuchtet werden, um die Montage zu erleichtern.

Austausch der Einatemventilklappe der Außenmaske:

1. Mit einem Flachsraubendreher (o.ä.) den Ventilrahmen VORSICHTIG von seinem Wulst auf der Maskenvorderteil abdrücken. Die Einatemventilbaugruppe aus der Maske ausbauen.
2. Ventilklappe vom Ventilstift abziehen und die neue Ventilklappe über den Ventilstift stülpen.
3. Bauen Sie die Einatemventilbaugruppe so in das Maskenvorderteil ein, dass sich der Ventilrahmen auf der Außenseite befindet. Die Führungsrille des Ventilrahmens über den Wulst des Maskenvorderteils stülpen.

VORSICHT:

Stellen Sie sicher, dass die Ventilklappe bei der Montage nicht zwischen Ventilrahmen und Maskenvorderteil eingeklemmt wird.

4. Überprüfen Sie, dass die Klappe flach am Ventilrahmen anliegt.

Austausch des Ausatemventils:

1. Mithilfe eines geeigneten Schraubendrehers Vorderabdeckung vom Maskenvorderteil entfernen.
2. Von der Innenseite der Maske aus - Ausatemventilbaugruppe durch das Maskenvorderteil heraus drücken.
3. Vor Einbau des neuen Ausatemventils - O-Ring leicht mit MS4 Silikonfett schmieren.
4. Ausatemventilbaugruppe in das Maskenvorderteil einsetzen und fest in Position drücken.
5. Frontabdeckung wieder am Maskenvorderteil anbringen. Schrauben gleichmäßig anziehen. NICHT zu fest anziehen.

Austausch der Einatemventilklappen der Innenmaske:

Die Ventilklappen befinden sich auf der Innenseite der Innenmaske.

1. Einatemventilklappen und Ventilstifte vorsichtig aus der Innenmaske herausziehen.
2. Die Innenmaske dann gründlich reinigen und neue Ventilklappen an den Ventilstiften befestigen. Klappen und Stifte wieder in die Innenmaske einbauen.
3. Überprüfen, dass die Ventilklappen frei an den Stiften beweglich sind und flach an der Innenmaske anliegen.

WARNUNGEN:

- Die Ventilklappen vor jedem Einsatz visuell auf Schmutz und Beschädigung überprüfen.
- Überprüfen, dass die Klappen der Einatemventile frei beweglich sind.
- Ventile und O-Ringe müssen bei Anzeichen von Beschädigung ausgetauscht werden.

VORSICHT:

Gummitteile sind stets unter sauberen, trockenen Bedingungen - fern von direkter Sonneneinstrahlung und großer Wärme - aufzubewahren.

Austausch der Innenmaske:

1. Mithilfe eines geeigneten Schraubendrehers - die vier Schrauben der Innenmaske lösen.
2. Befestigungsplatte und Innenmaske heraus ziehen.
3. In umgekehrter Reihenfolge wieder einbauen, wobei darauf zu achten ist, dass die Innenmaske korrekt auf den vier Wulststiften aufliegt, bevor die Befestigungsplatte angebracht wird.
4. Durch gleichmäßiges Anziehen der vier Schrauben in Position befestigen. NICHT zu fest anziehen.

Austausch der Sprachmembran:

1. Frontabdeckung, Befestigungsplatte und Innenmaske wie bereits beschrieben ausbauen.
2. Von der vorderen Außenseite der Maske anfangend vorsichtig gegen das Gitter der Sprachmembran drücken - dazu ist ein stumpfes Werkzeug zu verwenden, das groß genug ist, sodass es nicht hindurch rutschen und die Sprachmembran beschädigen kann.
3. Die Sprachmembran und der O-Ring lösen sich daraufhin vom Maskenvorderteil und lassen sich von der Innenseite der Maske aus heraus nehmen.
4. Vor Einbau der neuen Sprachmembran - O-Ring leicht mit MS4 Silikonfett schmieren.
5. O-Ring auf die Sprachmembran setzen und diese Kombination dann mit dem schwarzen Gitter zuerst in das Maskenvorderteil drücken, wobei darauf zu achten ist, dass der O-Ring nicht von der Sprachmembran rutscht.
6. Stellen Sie sicher, dass die Sprachmembran korrekt im Maskenvorderteil sitzt.
7. Frontabdeckung, Befestigungsplatte und Innenmaske wie bereits beschrieben einbauen.

LAGERUNG

Wenn das Gerät nicht im Einsatz ist, ist es in einer sauberen, trockenen Umgebung, fern von direkten Wärmequellen und bei einer Temperatur zwischen +10°C und +30°C, sowie einer Luftfeuchte von unter 65% RF zu lagern.

PRÜFBEHÖRDEN

Inspec International Ltd
(Nummer 0194)
Upper Wingbury Courtyard,
Wingrave,
Aylesbury,
Buckinghamshire,
HP22 4LW,
Großbritannien.

British Standards Institute
(Nummer 0086)
389 Chiswick High Road,
London,
W4 4AL,
Großbritannien.

AVERTISSEMENTS



Les utilisateurs du GEMINI doivent prendre connaissance des dangers sur le lieu de travail avant d'utiliser l'équipement, et doivent avoir subi un entraînement complet pour utiliser l'appareil.



Prière de consulter ce Manuel en même temps que le Manuel du filtre avant d'utiliser l'équipement.



Ce produit ne doit être utilisé qu'avec des filtres de la marque Scott Safety fabriqués par Scott Safety. L'utilisation de tout autre filtre supprimera l'approbation et diminuera probablement le niveau de protection assuré.



Remplacez le filtre lorsque les impuretés peuvent se sentir (à l'odorat ou au goût) ou lorsque la cartouche est colmatée. La durée de vie du filtre dépend de la densité des impuretés dans l'atmosphère, de l'intensité du travail accompli par l'utilisateur et de sa capacité cardiaque et pulmonaire.



N'utilisez PAS le GEMINI dans des espaces confinés, dans des atmosphères pauvres en oxygène (< 19,5 %), dans des atmosphères riches en oxygène (> 23 %) ou dans les endroits présentant un risque grave ou mortel.



N'utilisez PAS l'appareil si la température ambiante est en dehors de l'intervalle entre -10°C et +50°C. Des taux d'humidité relative atteignant jusqu'à 95 % ne présentent pas de problèmes opérationnels.



N'utilisez PAS si le masque ou le filtre est endommagé. N'utilisez PAS si le filtre est colmaté ou périmé (voir étiquette du filtre).



La protection ne sera assurée que si l'appareil est monté correctement.



Les spécifications d'étanchéité ne seront probablement pas atteintes si des cheveux, des branches de lunettes ou des vêtements passent sous le joint d'étanchéité du masque facial.



NE modifiez PAS les masques faciaux car ceci invaliderait toutes les approbations et pourrait entraîner des blessures graves ou mortelles pour l'utilisateur.

INTRODUCTION

Le **GEMINI** est un masque respiratoire complet conforme à la norme EN 136. Lorsqu'il est utilisé avec le filtre approprié, il assure une protection contre des concentrations limitées de gaz toxiques ou de particules de poussière, de fumées ou de brouillards très toxiques.

Il existe deux versions du masque :

- **RFF40** - Moulé dans du Néoprène noir, résistant et ne provoquant pas de dermatite.
- **RFF60** - Moulé dans du Silicone jaune, tendre, souple, hypoallergique.

Sur les deux versions du masque, un seul filtre est monté à l'avant de la visière à l'aide de raccords filetés standard conformes à EN 148-1.

Chaque masque accepte un seul filtre de la **Série EC200R**.

Il existe deux tailles pour chaque masque : petit/moyen (S/M) et moyen/grand (M/L), ayant tous un harnais de tête réglable, à cinq points de fixation, moulé dans du EPDM, et une bretelle permettant de faire pendre le masque au cou de l'utilisateur lorsqu'il n'est pas utilisé.

La visière à revêtement de polycarbonate a une résistance aux chocs conforme à EN 166.

Le masque intérieur, doté d'une membrane phonique, réduit l'espace mort de dioxyde de carbone et minimise la condensation sur la visière.

Lorsque l'utilisateur inspire, l'air contaminé est amené dans le filtre et dans la soupape d'inspiration, par dessus la surface intérieure de la visière (évitant ainsi la condensation) et dans le masque intérieur via les soupapes d'inspiration.

L'air expiré sort du masque intérieur par la soupape d'expiration pour être évacué dans l'atmosphère.

GEMINI peut être utilisé avec les appareils respiratoires alimentés **Powerpak**, **TORNADO** ou **Proflow** à condition que le type de filtre correct soit installé.

Dans ce cas, ce manuel doit être lu en même temps que les documents suivants:

Produit	Publication	Pièce No.
Powerpak	Manuel d'Utilisation Manuel du Filtre	1065558 1064883
Tornado	Manuel d'Utilisation Manuel du Filtre	1070613 1070782
Proflow	Manuel d'Utilisation Manuel du Filtre	009741 009752

Contactez notre **Service Clients** si vous avez besoin d'autres informations.

GEMINI se démonte facilement pour les réparations et l'entretien. Cependant, l'entretien ne doit être effectué que par un personnel formé et autorisé.

FILTRES

Les filtres suivants peuvent être utilisés avec **GEMINI** :

Code	Type de Filtre	Norme
EC200R	A2	EN 14387 : 2004
EC201R	B2	EN 14387 : 2004
EC203R	K2	EN 14387 : 2004
EC213R	ABEK2	EN 14387 : 2004
EC219R	AX	EN 14387 : 2004
EC220R	A2 P3	EN 14387 : 2004
EC221R	B2 P3	EN 14387 : 2004
EC222R	E2 P3	EN 14387 : 2004
EC223R	K2 P3	EN 14387 : 2004
EC230R	A2 B2 E1 P3	EN 14387 : 2004
EC233R	ABEK2 P3	EN 14387 : 2004
EC238R	AE1Hg P3	EN 14387 : 2004
EC239R	AXP3	EN 14387 : 2004
EC251R	P3	EN 143 : 2000

PORT

1. Vérifiez que le masque facial est propre et en bon état, en inspectant en particulier les soupapes d'inspiration et d'expiration et le harnais de tête.

2. Vérifiez que le cadre de la soupape d'inspiration est présent, en bon état et correctement en place dans le raccord avant. Remplacez-les si nécessaire.

3. Vérifiez que le filtre devant être utilisé n'est pas bouché ou saturé, et que sa date de péremption n'est pas dépassée, et vérifiez qu'il convient pour les dangers pouvant être rencontrés. Remplacez-le si nécessaire.

4. Vérifiez que le filtre est solidement monté sur le masque.

5. Vérifiez que la visière est transparente et qu'elle ne comporte pas d'éraflures ou d'autres abrasions pouvant gêner la vision.

6. Faites pendre le masque autour du cou à l'aide de la bretelle, desserrez complètement le harnais de tête et enlevez le couvercle du filtre.

7. Tenez le harnais de tête en plaçant les pouces à l'intérieur du harnais. Placez le menton dans la coupelle et tirez le harnais par dessus la tête. Serrez doucement les sangles du harnais, d'abord la sangle inférieure, ensuite la sangle intermédiaire et finalement la sangle supérieure. On doit obtenir une bonne étanchéité sans serrage excessif, ce qui pourrait déformer le joint d'étanchéité faciale et serait inconfortable pour l'utilisateur.

8. Vérifiez l'étanchéité du masque sur le visage en recouvrant l'entrée du filtre avec une main ou avec un obturateur et en inspirant. Le masque doit se plaquer sur la figure. Retenez votre respiration pendant 10 secondes et vérifiez que l'étanchéité du masque est maintenue pendant ces 10 secondes. En cas de perte d'étanchéité, ce qui se sera indiqué par le fait que le masque se décolle de la figure, vérifiez que le filtre est correctement installé et réglez le joint d'étanchéité du masque sur la figure, puis recommencez l'essai. Si le masque se décolle une seconde fois, il doit subir un entretien.

ATTENTION-DANGER :

Si le masque ne permet pas d'obtenir une étanchéité correcte après l'entretien, NE l'utilisez PAS.

APRES UTILISATION

1. N'enlevez PAS le masque facial tant que vous n'avez pas quitté la zone dangereuse.

2. Le masque doit être nettoyé après chaque utilisation. EVITEZ les solvants, des détergents et les produits nettoyants abrasifs, car ceux-ci risqueraient d'endommager le masque. Après chaque procédure d'entretien, on doit exécuter le test d'étanchéité ci-dessus afin de vérifier que le masque peut être utilisé en toute sécurité.

3. Remettez en place le couvercle du filtre. Vérifiez que le filtre n'est pas bouché, saturé et que sa date de péremption n'est pas dépassée. Les filtres se trouvant dans cet état doivent être remplacés.

4. Nettoyez et désinfectez la partie faciale avec une éponge synthétique humidifiée dans une solution tiède d'eau et de **TriGene™**. Veillez à ne pas rayer la visière.

5. Suspendez le masque par le harnais de tête, loin des rayons solaires directs et des températures élevées, jusqu'à ce qu'il soit complètement sec. Rangez-le soigneusement pour que la visière ne soit pas endommagée dans un local frais, propre et sec, loin des rayons solaires directs.

6. Exécutez l'essai d'étanchéité comme indiqué ci-dessus.

MAINTENANCE

Les tâches de maintenance doivent être accomplies uniquement par un personnel formé. Contactez **Scott Safety** pour des renseignements sur la formation.

Masque Extérieur et Masque Intérieur :

Pendant les inspections avant et après utilisation et aux intervalles d'entretien recommandés, inspectez pour détecter les trous, les surfaces endommagées ou les déformations excessives, en particulier autour du joint d'étanchéité faciale. Remplacez si nécessaire.

Le masque intérieur et le masque extérieur doivent être remplacés tous les 5 ans, quel que soit leur état.

Soupape d'Expiration :

La soupape d'expiration doit apparaître comme neuve, sans signes d'endommagement.

Déposez et inspectez la soupape pour détecter les signes d'usure ou d'endommagement, et remplacez-la si nécessaire.

Si le remplacement n'est pas nécessaire, nettoyez complètement la soupape dans une solution d'eau savonneuse chaude avant de la remettre en position.

ATTENTION :

N'utilisez PAS de détergent.

Les soupapes d'expiration doivent être remplacées au moins tous les ans quel que soit leur état.

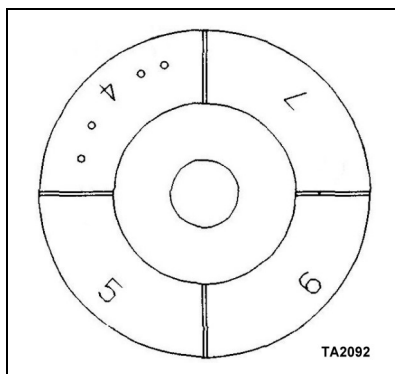


Fig. 1

Le volet de soupape porte une inscription codée indiquant l'année et le trimestre de fabrication (voir Fig. 1). Le nombre gravé sur le volet de la soupape représente l'année de fabrication. Le point, gravé dans le cadran correspondant, indique le trimestre de l'année au cours duquel la fabrication a eu lieu. Un point = Janvier à Mars, deux points = Avril à Juin, trois points = Juillet à Septembre et quatre points = Octobre à Décembre.

Dans l'exemple représenté en Fig. 1, le volet de soupape a été fabriqué entre Octobre et Décembre 2004.

Volets de Soupape d'Inhalation :

Déposez et inspectez les volets de soupape pour détecter les signes d'usure ou d'endommagement, et remplacez-les si nécessaire. Si le remplacement n'est pas nécessaire, nettoyez complètement les volets dans une solution d'eau savonneuse chaude avant de les remettre en position.

ATTENTION :

N'utilisez PAS de détergent.

Les volets de soupape d'inhalation doivent être remplacés tous les ans quel que soit leur état.

Joint Toriques :

Les joints toriques doivent être remplacés tous les ans quel que soit leur état.

Harnais de Tête :

On doit inspecter le harnais de tête pour détecter d'éventuels défauts, et en particulier les goujons de fixation.

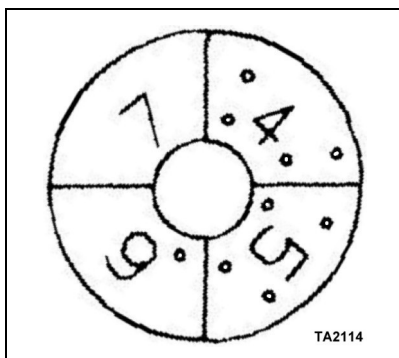


Fig. 2

Le harnais de tête est marqué avec un code indiquant la date de fabrication (voir Fig. 2). Le nombre indique l'année de fabrication et le point indique le trimestre de l'année au cours duquel la fabrication a eu lieu. Un point = Janvier à Mars, deux points = Avril à Juin, trois points = Juillet à Septembre et quatre points = Octobre à Décembre.

Dans l'exemple représenté en Fig. 2, le harnais de tête a été fabriqué entre Janvier et Mars 2006.

Nota :

Les intervalles de remplacements des composants marqués avec une date de fabrication doivent être calculés à partir de la date de la première utilisation du composant et non à partir de la date de fabrication.

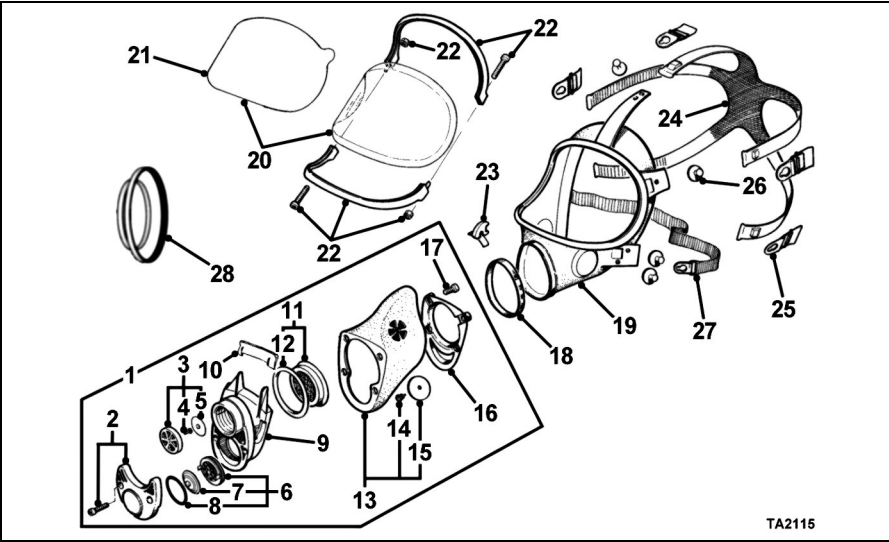
ENREGISTREMENT DES DONNEES D'INSPECTION ET D'ENTRETIEN

Les informations concernant les essais et la maintenance sont enregistrées sur la Fiche d'Inspection et de Maintenance se trouvant à la fin de ce Manuel.

Les informations enregistrées comprennent généralement :

- Nom de l'employeur responsable de l'appareil.
- Marque, numéro de modèle ou marque d'identification de l'appareil, et description des caractéristiques particulières, permettant de l'identifier sans ambiguïté.
- Date de l'inspection ou de la maintenance, ainsi que le nom, la signature ou le cachet d'authentification unique de l'inspecteur.
- Etat de l'appareil, détails des défauts constatés et des mesures correctives prises.

PIECES DE RECHANGE



TA2115

Elém	Description	Pièce No.
1	Ensemble Complet Raccord Avant	1032733
2	Couvercle Avant et Vis (1 Jeu)	1032302
3	Cadre, Volet et Axe de Soupape d'Inhalation	2004701
4	Axe (Paquet de 6)	2004438
5	Volet de Soupape d'Inspiration (Paquet de 6)	2004045
6	Ensemble Complet de Soupape d'expiration	1032103
7	Volet de Soupape d'expiration (Paquet de 5)	1031824
8	Joint Torique pour Soupape d'Expiration (Paquet de 5)	1027929
9	Raccord Avant	-
10	Défecteur (Paquet de 5)	1032875
11	Membrane Phonique avec Joint Torique	2003437
12	Joint Torique pour Membrane Phonique (Paquet de 5)	2001322
13	Masque Intérieur et Soupapes	1032046
14	Axe (Paquet de 6)	2004439
15	Volet de Soupape d'Inspiration (Paquet de 6)	2004045
16	Plaque de Serrage	1032063
17	Vis (Paquet de 5)	1021457
18	Collier de Masque (Paquet de 5)	2003666
19	Masque Extérieur pour RFF40S/M	1032007
19	Masque Extérieur pour RFF40M/L	1031810
19	Masque Extérieur pour RFF60S/M	1032740
19	Masque Extérieur pour RFF60M/L	1031793
20	Visière et Protection de Visière	1031708
21	Protection de Visière (Paquet de 20)	2004441
22	Collier, Vis et Ecrous (1 Jeu)	2003415
23	Support (Paquet de 5)	1032397
24	Harnais de Tête	2004440
25	Boucle (Paquet de 5)	1017260
26	Bouton (Paquet de 7)	1032334
27	Bretelle	2003433
28	Couvercle Obturateur pour Filtre (Paquet de 2)	2014153
-	Pincas Oetiker (pour Collier de Masque)	1033938
-	Graisse Silicone MS4 (15g)	2003715
-	TriGene (1 Litre)	2008247

MONTAGE DES RECHANGES

Pour Remplacer la Visière :

1. A l'aide d'un tournevis Pozi-drive, dévissez les deux vis de fixation de visière, puis enlevez du masque les fixations de visière.
2. Enlevez la visière de la rainure dans le masque extérieur.
3. Pour la remise en place, inversez l'ordre des opérations précédentes, en vous assurant que les repères sur la visière et le cadre sont bien alignés avec l'axe du masque facial.
4. Serrez les vis de manière uniforme. NE serrez PAS trop.

Nota :

Si nécessaire, les rainures de fixation de visière peuvent être lubrifiées avec une solution d'eau et de savon pour faciliter le montage.

Pour Remplacer le Volet de la Soupape d'Inhalation du Masque Extérieur :

1. A l'aide d'un tournevis à lame (ou analogue), éjectez AVEC PRECAUTION le cadre de soupape de sa lèvre de positionnement sur le raccord avant. Enlevez du masque l'ensemble soupape d'inspiration.
2. Enlevez de l'axe de la soupape le volet de la soupape, et installez un nouveau volet sur l'axe de soupape.
3. Insérez la soupape d'inspiration dans le raccord avant pour que le cadre de soupape se trouve à l'extérieur. Positionnez la rainure de retenue dans le cadre de soupape au-dessus de la lèvre de positionnement sur le raccord avant.

ATTENTION :

Vérifiez que le volet de soupape n'est pas coincé entre le cadre de soupape et le raccord avant au cours du montage.

4. Vérifiez que le volet repose à plat sur le cadre de soupape.

Pour Remplacer la Soupape d'Expiration :

1. A l'aide d'un tournevis Pozi-drive, enlevez le couvercle du raccord avant.
2. En passant par l'intérieur du masque, poussez la soupape d'expiration pour la faire sortir par le raccord avant.
3. Avant d'installer la soupape d'expiration de rechange, lubrifiez légèrement le joint torique avec de la Graisse Silicone MS4.
4. Positionnez la soupape d'expiration dans le raccord avant et poussez-la fermement en place.
5. Remettez en place le couvercle sur le raccord avant. Serrez les vis de manière uniforme. NE serrez PAS trop.

Pour Remplacer les Volets de Soupape d'Inhalation du Masque Intérieur :

Les volets de soupape sont placés à l'intérieur du masque intérieur.

1. Tirez doucement les volets et les axes de soupape d'inspiration pour les faire sortir du masque intérieur.
2. Nettoyez le masque intérieur et installez de nouveaux volets sur les axes de soupape. Réinstallez les volets et les axes sur le masque intérieur.
3. Vérifiez que les volets de soupape peuvent se déplacer librement sur les axes et reposent à plat sur le masque intérieur.

ATTENTION-DANGER :

- Inspectez les volets de soupape avant chaque utilisation pour vous assurer qu'ils sont propres et en bon état.
- Vérifiez que les volets de soupape d'inspiration sont souples.
- Les soupapes et les joints toriques doivent être remplacés s'ils sont endommagés.

ATTENTION :

Les composants en caoutchouc doivent toujours être stockés dans un local propre et sec loin des rayons solaires directs et des sources de chaleur.

Pour Remplacer le Masque Intérieur :

1. A l'aide d'un tournevis Pozi-drive, dévissez les quatre vis à l'intérieur du masque intérieur.
2. Retirez la plaque de fixation et le masque intérieur.
3. Pour le remontage, inversez l'ordre des opérations de montage, en vous assurant que le masque intérieur est placé correctement sur les quatre bossages avant d'installer la plaque de fixation.
4. Fixez en position en serrant les quatre vis de manière uniforme. NE serrez PAS trop.

Pour Remplacer la Membrane Phonique :

1. Enlevez le couvercle avant, la plaque de fixation et le masque intérieur comme indiqué ci-dessus.
2. En procédant par l'extérieur et l'avant du masque, appuyez doucement et avec précaution sur la grille moulée de la membrane phonique en utilisant un instrument émoussé suffisamment grand pour ne pas glisser à travers et pour ne pas endommager la membrane phonique.
3. La membrane phonique et le joint torique se détacheront du raccord avant et pourront être enlevés depuis l'intérieur du masque.
4. Avant d'installer la membrane phonique de rechange, lubrifiez légèrement le joint torique avec de la Graisse Silicone MS4.
5. Installez le joint torique sur la membrane phonique et appuyez sur la membrane et le joint torique pour les enfoncer dans le raccord avant, en commençant par la grille noire, en veillant à ce que le joint torique reste en place sur la membrane.

6. Vérifiez que la membrane phonique est bien en place dans le raccord avant.

7. Remettez en place le couvercle avant, la plaque de fixation et le masque intérieur comme indiqué ci-dessus.

DUREE DE VIE DES COMPOSANTS

La durée maximale de stockage est marquée sur les paquets de joints toriques de rechange. N'utilisez PAS des joints toriques provenant de paquets de joints de rechange dont la date de péremption est dépassée.

Notes :

- Les intervalles de remplacement de composants provenant d'un paquet comportant une durée de validité doivent être calculés à partir de la date de la première utilisation du composant et non à partir de la date d'expiration de la durée de vie.
- Pour calculer les dates de maintenance périodique, la "date de la première utilisation" est la date à laquelle l'utilisateur final reçoit un masque facial complet **GEMINI** du fournisseur. Dans le cas des rechanges, c'est la date à laquelle le composant de rechange est installé sur le masque facial **GEMINI**.

STOCKAGE

Lorsque l'équipement n'est pas utilisé, il doit être stocké dans un local propre et sec à l'abri des sources de chaleur directe, à une température entre +10°C et +30°C, et une humidité relative inférieure à 65 %.

ORGANISMES DE CERTIFICATION

Inspec International Ltd
(Numéro 0194)
Upper Wingbury Courtyard,
Wingrave,
Aylesbury,
Buckinghamshire,
HP22 4LW,
Royaume-Uni.

British Standards Institute
(Numéro 0086)
389 Chiswick High Road,
London,
W4 4AL,
Royaume-Uni.

WAARSCHUWINGEN



GEMINI gebruikers moeten vóór gebruik van de apparatuur op de hoogte zijn van de gevaren in de werkomgeving en moeten volledig getraind zijn voor gebruik van het apparaat.



Deze handleiding moet samen met de handleiding van het filter vóór gebruik van de apparatuur gelezen worden.



Dit product mag uitsluitend in combinatie met filters van het merk Scott Safety van Scott Safety gebruikt worden. Het gebruik van andere filters maakt de goedkeuring ongeldig en zorgt waarschijnlijk voor een verminderde bescherming.



Verwissel het filter wanneer u verontreinigende stoffen ruikt of proeft of wanneer de filterbus verstopt is. De levensduur van het filter is afhankelijk van de dichtheid van verontreinigende stoffen in de lucht, het werktempo van de drager en de capaciteit van hart en longen.



Gebruik GEMINI NIET in afgesloten ruimten zuurstofarme atmosferen (<19.5%), zuurstofrijke atmosferen (>23%) of bij direct gevaar voor leven of gezondheid.



NIET gebruiken wanneer de omgevingstemperatuur buiten het bereik -10°C tot +50°C valt. Luchtvochtigheidsniveaus tot 95% RH vormen geen probleem voor gebruik.



NIET gebruiken wanneer het masker of filter beschadigd is. NIET gebruiken wanneer het filter verstopt is of wanneer de gebruiksdatum hiervan verstreken is (zie filterlabel).



Biedt uitsluitend bescherming wanneer de eenheid goed passend is gemaakt.



Het is onwaarschijnlijk dat de vereisten voor lekkage worden gehaald wanneer haar, brillenpoten of kleding tussen de gelaatsafdichting komt.



Pas gezichtsmaskers NIET aan. Hierdoor komen alle goedkeuringen te vervallen en dit kan resulteren in overlijden of letsel van de drager.

INLEIDING

GEMINI is een full face masker dat in overeenstemming is met EN 136. Wanneer het gebruikt wordt in combinatie met het juiste filter wordt bescherming geboden tegen beperkte concentraties giftige gasen of zeer giftige stofdeeltjes, dampen en mist.

Er zijn twee versies van het masker:

- **RFF40** – gevormd van duurzaam, huidvriendelijk, zwart Neopreen.
- **RFF60** – gevormd van zachte, flexibele, hypo-allergene gele siliconen.

Bij beide versies van het masker is het enkele filter aan de voorzijde van het vizier bevestigd door middel van een standaard draadverbinding in overeenstemming met EN 148-1.

Elk masker is te gebruiken met een enkel filter uit de **EC200R-serie**.

Er zijn twee maten beschikbaar voor elk soort masker: small/medium (S/M) en medium/large (M/L). Deze beschikken allen over een vijfpunts aanpasbaar hoofdharnas van EPDM en een nekband waardoor het masker wanneer dit niet gebruikt wordt vrij aan de nek van de drager kan hangen.

Het gecoatete vizier van polycarbonaat voldoet aan de schokbestendigheidseisen van EN 166.

Het binnenste masker, met spraakmembraan, verkleint de dode ruimte bij kooldioxide en zorgt dat het vizier zo min mogelijk beslaat.

Wanneer een gebruiker inademt, wordt vervuilde lucht door het filter en de inademingsklep, over het binnenste oppervlak van het vizier (waardoor dit niet beslaat) en door het binnenste masker door de inademingskleppen gezogen. Uitgeademde lucht stroomt uit het binnenste masker de atmosfeer in.

GEMINI kan, mits het juiste filter wordt toegepast, gebruikt worden in combinatie met door **Powerpak**, **TORNADO** of **Proflow** aangedreven ademhalingsystemen.

Zorg in dergelijke gevallen dat deze handleiding samen met de volgende publicaties wordt gelezen:

Product	Publicatie	Onderdeelnr.
Powerpak	Gebruikershandleiding	1065558
	Filterhandleiding	1064883
Tornado	Gebruikershandleiding	1070613
	Filterhandleiding	1070782
Proflow	Gebruikershandleiding	009741
	Filterhandleiding	009752

Neem contact op met onze afdeling **Klantenservice** wanneer u verdere informatie nodig hebt.

GEMINI kan voor reparatie en onderhoud eenvoudig gedemonteerd worden. Onthoud echter dat onderhoud uitsluitend door geschoold, geautoriseerd personeel uitgevoerd mag worden.

FILTERS

De volgende filters zijn verkrijgbaar voor gebruik met de **GEMINI**:

Code	Filtertype	Standaard
EC200R	A2	EN 14387 : 2004
EC201R	B2	EN 14387 : 2004
EC203R	K2	EN 14387 : 2004
EC213R	ABEK2	EN 14387 : 2004
EC219R	AX	EN 14387 : 2004
EC220R	A2 P3	EN 14387 : 2004
EC221R	B2 P3	EN 14387 : 2004
EC222R	E2 P3	EN 14387 : 2004
EC223R	K2 P3	EN 14387 : 2004
EC230R	A2 B2 E1 P3	EN 14387 : 2004
EC233R	ABEK2 P3	EN 14387 : 2004
EC238R	AE1Hg P3	EN 14387 : 2004
EC239R	AXP3	EN 14387 : 2004
EC251R	P3	EN 143 : 2000

DRAGEN

1. Zorg dat het gelaatsmasker schoon en onbeschadigd is en let hierbij in het bijzonder op de inademings- en uitademingskleppen en het hoofdharnas.
2. Zorg dat het frame van de inademingsklep aanwezig en in goede

conditie is en dat deze juist in de voorste fitting geplaatst is. Indien nodig vervangen.

3. Controleer of het filter dat u wilt gebruiken niet verstopt of verzadigd is, of de gebruiksdatum niet verlopen is en of het geschikt is voor de gevaren waarmee u te maken kunt krijgen. Plaats indien nodig een nieuw filter.

4. Zorg dat het filter goed aan het masker bevestigd is.

5. Zorg dat het vizier helder is en geen krassen of andere schaafplekken bevat die het zicht zouden kunnen belemmeren.

6. Hang het masker met de nekband om uw nek, maak het hoofdharnas helemaal los en verwijder de filterkap.

7. Houd het hoofdharnas vast met de duimen aan de binnenzijde van het harnas. Steek de kin in de kinband en trek het harnas over het hoofd. Trek voorzichtig de banden van het harnas aan; eerst de onderste, dan de middelste en tenslotte de bovenste band. Een goede afsluiting moet bereikt worden zonder de banden te straks aan te trekken. Hierdoor vervormt de gelaatsafdichting, wat voor ongemak voor de drager zorgt.

8. Controleer de afdichting van het masker bij het gezicht door de filterinlaat te bedekken met een hand of de afsluitdop van het filter en in te ademen. Het masker moet tegen het gezicht getrokken worden. Houd uw adem 10 seconden in en controleer of de maskerafdichting gedurende deze 10 seconden behouden blijft. Controleer wanneer de afdichting afneemt, waardoor het masker van het gezicht afkomt, of het filter op de juiste manier geplaatst is en pas de maskerafdichting aan het gezicht aan. Herhaal vervolgens de test. Wanneer deze voor de tweede maal ontoereikend is, heeft het masker onderhoud nodig.

WAARSCHUWING:

Wanneer het masker na onderhoud niet juist afsluit het masker NIET gebruiken.

NA GEBRUIK

1. Het gelaatsmasker NIET verwijderen tot u uit het gevaarlijke gebied bent.

2. Het masker moet na gebruik worden gereinigd. Gebruik GEEN oplosmiddelen, schoonmaakmiddelen of schuurmiddelen die het masker kunnen beschadigen. Na elke onderhoudsprocedure moet bovenstaande lekkagetest worden uitgevoerd om te zorgen dat het masker veilig is voor gebruik.

3. Vervang de filterdop. Controleer of het filter niet verstopt of verzadigd is of dat de gebruiksdatum hiervan verstreken is. Filters in deze conditie moeten vervangen worden.

4. Neem om het masker te reinigen en steriliseren het gelaatsstuk af met een synthetische spons die u vochtig hebt gemaakt met een warme oplossing van water en **TriGene™**. Zorg dat er geen krassen op het vizier komen.

5. Hang het masker weg aan het hoofdharas buiten bereik van direct zonlicht en hoge temperaturen tot het compleet droog is. Berg het masker zorgvuldig op op een koele, schone, droge plaats en buiten bereik van direct zonlicht om te zorgen dat het vizier niet kan beschadigen.

6. Voer de lekkagetest uit zoals hierboven omschreven.

ONDERHOUD

Onderhoudstaken mogen uitsluitend door getraind personeel worden uitgevoerd. Neem voor informatie over training contact op met **Scott Safety**.

Buitenste en Binnenste Masker:

Controleer bij inspecties vóór en na gebruik en op de vastgestelde onderhoudsintervallen op gaten en beschadiging of buitensporige vervorming van het oppervlak, in het bijzonder rond de gelaatsafdichting. Indien nodig vervangen.

Het binnen- en buitenmasker moeten iedere 5 jaar worden vervangen, ongeacht hun toestand.

Uitademingsklep:

De uitademingsklep moet er nieuw uitzien en mag geen sporen van beschadiging vertonen.

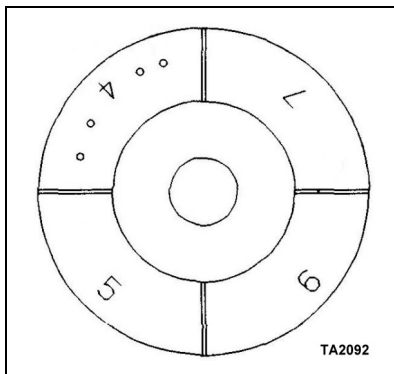
Verwijder de klep en controleer deze op tekenen van slijtage of beschadiging en vervang deze indien nodig.

Als vervanging niet nodig is de klep grondig reinigen in een oplossing van warm, zeepachtig water vóór u deze weer terugplaatst.

VOORZICHTIG:

Gebruik GEEN schoonmaakmiddel.

De uitademingskleppen moeten, ongeacht de conditie, tenminste eens per jaar vervangen worden.



Afb. 1

De luchtklep bevat een code die het jaar en kwartaal van fabricage aangeeft (zie Afb. 1). Het op de luchtklep gestempelde nummer is het fabricagejaar. De in het relevante kwart gestempelde punt is het kwartaal waarin de klep is gemaakt. Eén punt = januari tot maart, twee punten = april tot juni, drie punten = juli tot september en vier punten = oktober tot december.

In het op Afb. 1 getoonde voorbeeld is de luchtklep gemaakt tussen oktober en december 2004.

Inademingsluchtkleppen:

Verwijder de luchtkleppen en controleer deze op tekenen van slijtage of beschadiging en vervang deze indien nodig. Als vervanging niet nodig is de kleppen grondig reinigen in een oplossing van warm, zeepachtig water vóór u deze weer terugplaatst.

VOORZICHTIG:

Gebruik GEEN schoonmaakmiddel.

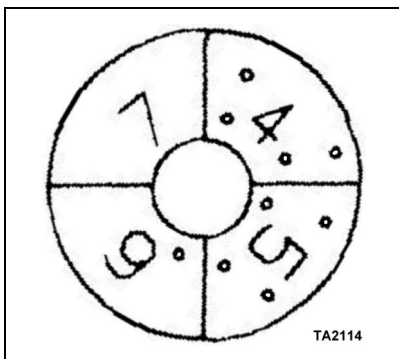
Inademingsluchtkleppen moeten, ongeacht de conditie, jaarlijks vervangen worden.

O-ringen:

De O-ringen moeten, ongeacht de conditie, jaarlijks vervangen worden.

Hoofdharnas:

Het hoofdharnas moet gecontroleerd worden op mogelijke gebreken, waarbij vooral gelet moet worden op de ankerbouten.



Afb. 2

Het hoofdharnas bevat een code die de fabricagedatum aangeeft (zie Afb. 2). Het getal geeft het fabricagejaar aan en de punt geeft het kwartaal aan waarin het harnas is gemaakt. Eén punt = januari tot maart, twee punten = april tot juni, drie punten = juli tot september en vier punten = oktober tot december.

In het op Afb. 2 getoonde voorbeeld is het hoofdharnas gemaakt tussen januari en maart 2006.

Opmerking:

Vervangingsintervallen voor onderdelen met een fabricagedatum moeten worden berekend vanaf de datum van het eerste gebruik van het onderdeel en niet de fabricagedatum.

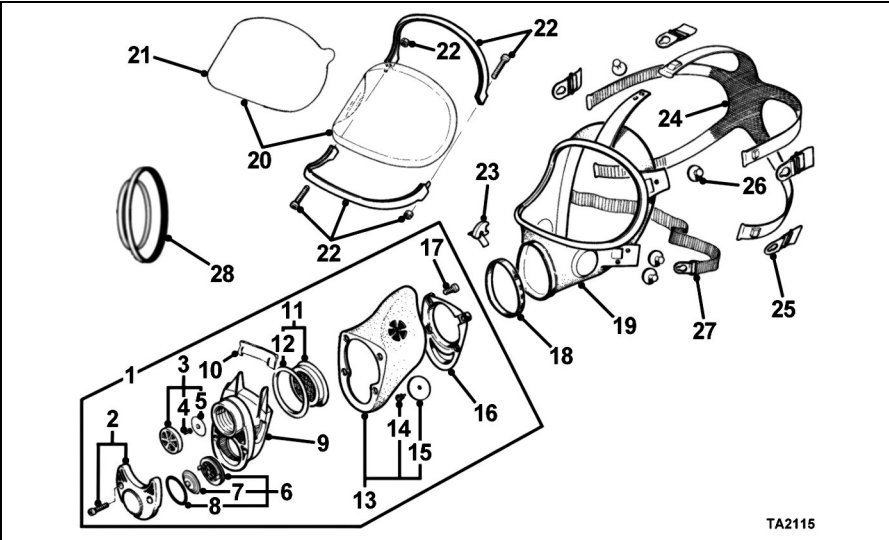
REGISTREER INSPECTIE- EN ONDERHOUDSDETAILS

Registreer test- en onderhoudsgegevens op het inspectie- en onderhoudsregistratieformulier aan de achterzijde van deze handleiding.

Tot de geregistreerde informatie behoort meestal:

- Naam van de werkgever die voor het apparaat verantwoordelijk is.
- Merk, modelnummer of herkenningsteken van het apparaat, samen met een omschrijving van eventuele onderscheidende kenmerken, voldoende om een duidelijke identificatie mogelijk te maken.
- Datum van de inspectie/het onderhoud samen met de naam, handtekening of het unieke kenmerk van de inspecteur.
- Conditie van het apparaat, details van eventuele gevonden defecten en uitgevoerde herstelwerkzaamheden.

RESERVE-ONDERDELEN



Nr.	Beschrijving	Onderdeelnr.
1	Volledige Voorfitting	1032733
2	Voorplaat en Schroeven (1 Set)	1032302
3	Frame Inademingsklep, Luchtklep en Pin	2004701
4	Vergrendelpen (Pak van 6)	2004438
5	Inademingsluchtklep (Pak van 6)	2004045
6	Uitademingsventiel, compleet	1032103
7	Kleppen voor Uitademingsventiel (Pak van 5)	1031824
8	O-ring voor Uitademingsventiel (Pak van 5)	1027929
9	Voorfitting	-
10	Luchtstroomrichter (Pak van 5)	1032875
11	Spraakmembraan met O-ring	2003437
12	O-ring voor Spraakmembraan (Pak van 5)	2001322
13	Binnenste Masker en Kleppen	1032046
14	Vergrendelpen (Pak van 6)	2004439
15	Inademingsluchtklep (Pak van 6)	2004045
16	Opspanplaat	1032063
17	Schroef (Pak van 5)	1021457
18	Maskerklem (Pak van 5)	2003666
19	Buitenste Masker voor RFF40S/M	1032007
19	Buitenste Masker voor RFF40M/L	1031810
19	Buitenste Masker voor RFF60S/M	1032740
19	Buitenste Masker voor RFF60M/L	1031793
20	Vizier en Vizierbeschermer	1031708
21	Vizierbeschermer (Pak van 20)	2004441
22	Klem, Schroeven en Bouten (1 Set)	2003415
23	Steun (Pak van 5)	1032397
24	Hoofdharnas	2004440
25	Gesp (Pak van 5)	1017260
26	Knoop (Pak van 7)	1032334
27	Nekband	2003433
28	Afsluitdop voor Filter (Pak van 2)	2014153
-	Oetiker Tang - (voor Maskerklem)	1033938
-	MS4 Siliconenvet (15g)	2003715
-	TriGene (1 Liter)	2008247

RESERVEONDERDELEN AANBRENGEN

Vervangen van het Vizier:

1. Schroef met behulp van een pozidrive schroevendraaier de twee schroeven van de vizierklem los en verwijder de vizierklemmen van het masker.
2. Verwijder het vizier uit de sponning in het buitenste masker.
3. Vervangen in omgekeerde volgorde. Zorg dat de merktekens op het vizier en het frame op één lijn liggen met de middenlijn van het gelaatsmasker.
4. Draai de schroeven allebei even vast. NIET te strak vastdraaien.

Opmerking:

Indien nodig mogen de groeven van de vizierklemmen gesmeerd worden met een oplossing van zeep en water om de montage te vereenvoudigen.

Vervangen van de Inademingsluchtklep van het Buitenste Masker:

1. Til met een platte schroevendraaier of iets dergelijks **VOORZICHTIG** het klepframe van zijn plaats op de voorfitting. Verwijder de inademingsklep uit het masker.
2. Verwijder de luchtklep van de kleppen en plaats de nieuwe luchtklep over de kleppen.
3. Plaats de inademingsklep zo in de frontfitting dat het klepframe zich aan de buitenkant bevindt. Plaats de sponning in het klepframe over de rand op de voorfitting.

VOORZICHTIG:

Zorg dat de luchtklep tijdens de montage niet vast komt te zitten tussen het klepframe en de voorfitting.

4. Controleer of de klep plat op het klepframe ligt.

Vervangen het Uitademingsklep:

1. Verwijder met behulp van pozidrive schroevendraaier de voorplaat van de voorfitting.
2. Werk vanaf de binnenkant van het masker en duw de uitademingsklep naar buiten door de voorfitting.
3. Smeer vóór u de vervangende uitademingsklep terugplaatst de O-ring licht met MS4 siliconenvet.
4. Plaats de uitademingsklep in de voorfitting en druk deze stevig op zijn plaats.
5. Plaats de voorplaat terug op de voorfitting. Draai de schroeven allebei even vast. NIET te strak vastdraaien.

Vervangen van de Inademingsluchtklep van het Binnenste Masker:

De luchtkleppen bevinden zich aan de binnenkant van het binnenste masker.

1. Trek voorzichtig de inademingsluchtkleppen en kleppen uit het binnenste masker.
2. Reinig het binnenste masker en plaats nieuwe luchtkleppen op de kleppen. Plaats de kleppen en pennen terug in het binnenste masker.
3. Controleer of de luchtkleppen vrij over de pennen bewegen en plat op het binnenste masker liggen.

WAARSCHUWINGEN:

- **Controleer de luchtkleppen vóór elk gebruik om te zorgen dat deze schoon en onbeschadigd zijn.**
- **Controleer of de inademingsluchtkleppen flexibel zijn.**
- **Kleppen en O-ringen moeten vervangen worden wanneer deze beschadigd zijn.**

VOORZICHTIG:

Rubberen onderdelen moeten altijd worden bewaard onder schone, droge omstandigheden en buiten bereik van direct zonlicht en warmte.

Vervangen van het Binnenste Masker:

1. Verwijder met behulp van een pozidrive schroevendraaier de vier schroeven uit de binnenkant van het binnenste masker.
2. Verwijder de opspanplaat en het binnenste masker.
3. Terugplaatsen in omgekeerde volgorde. Zorg dat het binnenste masker op de juiste wijze op de vier knoppen geplaatst is vóór u de opspanplaat plaatst.
4. Op de plaats vastdraaien door de vier schroeven even strak aan te draaien. NIET te strak vastdraaien.

Vervangen van het Spraakmembraan:

1. Verwijder de voorplaat, klemplaat en het binnenste masker op de hierboven omschreven manier.
2. Werk vanaf de buitenste voorzijde van het masker en druk met een stomp instrument dat groot genoeg is om niet door te schieten en het spraakmembraan te beschadigen zacht en voorzichtig tegen het profiel van het luchtrooster van het spraakmembraan.
3. Het spraakmembraan en de O-ring komen los van de voorfitting en kunnen uit de binnenzijde van het masker worden verwijderd.
4. Smeer vóór u het vervangende spraakmembraan terugplaatst de O-ring licht met MS4 siliconenvet.
5. Plaats de O-ring over het spraakmembraan en druk het membraan en de O-ring in de voorfitting, het zwarte luchtrooster eerst, en let hierbij op dat de O-ring op de goede plaats van het membraan blijft.
6. Zorg dat het spraakmembraan op de juiste manier in de voorfitting geplaatst is.

7. Plaats de voorplaat, klemplaat en het binnenste masker op de hierboven omschreven manier terug.

HOUDBAARHEID VAN ONDERDELEN

Reserveverpakkingen O-Ringen bevatten een uiterste gebruiksdatum. Gebruik GEEN O-Ringen uit reserveverpakkingen waarvan de uiterste gebruiksdatum verstreken is.

Let wel:

- Vervangingsintervallen voor onderdelen uit reserveverpakkingen met een uiterste gebruiksdatum moeten worden berekend vanaf de datum van het eerste gebruik van het onderdeel en niet vanaf de vervaldatum van de uiterste gebruiksdatum.
- Voor het berekenen van de periodieke onderhoudsdata is de 'datum van eerste gebruik' de datum waarop de eindgebruiker een compleet **GEMINI** gelaatsmasker van de leverancier ontvangt. In het geval van reserveonderdelen is dit de datum waarop het vervangende onderdeel op het **GEMINI** gelaatsmasker wordt gemonteerd.

OPBERGEN

Wanneer de apparatuur niet gebruikt wordt, moet deze worden bewaard in een schone, droge omgeving en buiten bereik van directe warmtebronnen tussen +10°C en +30°C, bij een luchtvochtigheid van minder dan 65% RH.

AANGEMELDE INSTANTIES

Inspecc International Ltd
(Number 0194)
Upper Wingbury Courtyard,
Wingrave,
Aylesbury,
Buckinghamshire,
HP22 4LW,
Verenigd Koninkrijk.

British Standards Institute
(Number 0086)
389 Chiswick High Road,
London,
W4 4AL,
Verenigd Koninkrijk.

AVISOS



Los usuarios del GEMINI necesitan conocer los riesgos que existen en su lugar de trabajo antes de utilizar el equipo y deben haber recibido una formación completa sobre el uso del aparato.



Antes de utilizar el equipo se debe leer este Manual junto con el Manual de filtros.



Este producto se debe emplear únicamente con filtros de marca Scott Safety fabricados por Scott Safety. El uso de cualquier otro filtro invalidará la homologación y, muy probablemente, reducirá el nivel de protección.



Cambiar el filtro si se puede oler o saborear el contaminante, o si el cartucho está obstruido. La vida del filtro depende de la densidad del contaminante presente en la atmósfera, el ritmo de trabajo y la eficacia del corazón/pulmones del usuario.



NO utilice GEMINI en espacios reducidos, ambientes con poco oxígeno (<19,5%), ambientes con mucho oxígeno (>23%) o donde haya un riesgo inmediato para la vida o la salud.



NO lo utilice si la temperatura ambiente está fuera del espectro -10°C a +50°C. Los niveles de humedad de hasta 95% HR no conllevan ningún problema de funcionamiento.



NO lo utilice si la máscara o el filtro están dañados. NO lo utilice si el filtro está atascado o pasado de fecha (véase la etiqueta del filtro).



Sólo se conseguirá la protección deseada si la unidad está correctamente colocada.



Es poco probable que se obtengan los requerimientos de fuga si existen obstrucciones como barba, gafas, brazos o ropa, que no permitan obtener la estanqueidad de la máscara.



NO modifique las máscaras faciales ya que quedarán invalidadas todas las aprobaciones otorgadas y puede tener como consecuencia la muerte o graves daños físicos en el usuario.

INTRODUCCIÓN

GEMINI es una máscara facial integral que cumple con los requisitos de la normativa EN 136. Si se utiliza con el filtro apropiado, proporciona una protección contra concentraciones limitadas de gases tóxicos o grandes cantidades de partículas de polvo tóxicas, humo y vapores.

La máscara tiene dos versiones:

- **RFF40** – fabricada en neopreno negro duradero y antialérgico
- **RFF60** – fabricada en silicona amarilla suave, flexible e hipoalergénica.

En ambas versiones de la máscara, el filtro único está montado en la parte frontal del visor mediante una rosca de conexión estándar que cumple con los requisitos de la normativa EN 148-1

Cada máscara acepta un único filtro de la **Serie EC200R**.

Hay versiones de dos tamaños de cada tipo de máscara: pequeño/mediano (S/M) y mediano/grande (M/L); todas ellas poseen un arnés de cabeza ajustable a cinco alturas fabricado en caucho EPDM y una correa del cuello que permite mantener la máscara colgando del cuello cuando no esté siendo utilizada.

El visor recubierto de policarbonato cumple con los requisitos de la norma EN 166, en materia de impactos.

La máscara interior, con membrana fónica, reduce el espacio muerto del dióxido de carbono y evita que se empañe el visor.

Cuando el usuario inhala, el aire contaminado entra a través del filtro y de la válvula de inhalación, sobre la superficie interior del visor (lo que evita que se empañe) y a la media máscara interna a través de las válvulas de inhalación. El aire expirado se expulsa de la máscara interior a la atmósfera a través de la válvula de exhalación.

GEMINI se puede usar con sistemas de respiración **Powerpak**, **TORNADO** o **Proflow**, siempre y cuando lleven el tipo de filtro adecuado.

En tales casos, además de este manual será necesario leer también las siguientes publicaciones:

Producto	Publicación	Nº de Pieza
Powerpak	Manual de usuario	1065558
	Manual del filtro	1064883
Tornado	Manual de usuario	1070613
	Manual del filtro	1070782
Proflow	Manual de usuario	009741
	Manual del filtro	009752

Póngase en contacto con nuestro Departamento de **Atención al Cliente** si desea más información.

GEMINI se puede desmontar de manera sencilla en caso de que se necesite reparar o revisar. No obstante, le advertimos que la revisión únicamente puede realizarla personal autorizado o especializado.

FILTROS

Los siguientes filtros se pueden utilizar con el **GEMINI**:

Código	Tipo de Filtro	Norma
EC200R	A2	EN 14387 : 2004
EC201R	B2	EN 14387 : 2004
EC203R	K2	EN 14387 : 2004
EC213R	ABEK2	EN 14387 : 2004
EC219R	AX	EN 14387 : 2004
EC220R	A2 P3	EN 14387 : 2004
EC221R	B2 P3	EN 14387 : 2004
EC222R	E2 P3	EN 14387 : 2004
EC223R	K2 P3	EN 14387 : 2004
EC230R	A2 B2 E1 P3	EN 14387 : 2004
EC233R	ABEK2 P3	EN 14387 : 2004
EC238R	AE1Hg P3	EN 14387 : 2004
EC239R	AXP3	EN 14387 : 2004
EC251R	P3	EN 143 : 2000

USO

1. Asegúrese de que la máscara facial esté limpia y no tenga daños, prestando especial atención a las válvulas de inhalación y exhalación y al arnés de cabeza.

2. Asegúrese de que la válvula de inhalación este presente, en buenas condiciones y correctamente instalada en el accesorio frontal. Si fuese preciso, sustitúyalos.

3. Compruebe que el filtro no está atascado, saturado o pasado de fecha, y que es el adecuado para el peligro al que se enfrenta. Coloque un nuevo filtro si fuese necesario.

4. Asegúrese de que el filtro está correctamente instalado en la máscara.

5. Asegúrese de que el visor esté limpio y no presente arañazos u otras abrasiones que pudiesen perjudicar la visión.

6. Colóquese la máscara alrededor del cuello utilizando la correa del cuello, afloje el arnés de cabeza y retire la cubierta del filtro.

7. Sujete el arnés de cabeza introduciendo los pulgares en su interior. Coloque la barbilla en el soporte para la barbilla y pasar el arnés sobre la cabeza. Ajuste con cuidado las correas del arnés, primero la inferior, a continuación la del medio y finalmente la correa superior. Deberá obtenerse una estanqueidad buena sin necesidad de sobreapretar, lo que podría causar que el ajuste de la máscara se deformara y resultara incómodo para el usuario.

8. Compruebe la estanqueidad de la máscara cubriendo la entrada del filtro con una mano e inhalando. La máscara deberá pegarse a la cara. Contenga la respiración durante 10 segundos y compruebe que la máscara mantiene su estanqueidad durante este período de tiempo. Si la máscara se despega de la cara, compruebe que el filtro esté correctamente colocado, ajuste la máscara a la cara y vuelva a repetir la prueba. Si fallase una segunda vez, será necesario revisar la máscara.

AVISO:

Si tras pasar por el servicio técnico, la máscara sigue sin sellarse, NO DEBERÁ USAR la máscara.

DESPUÉS DEL USO

1. NO SE quite la máscara hasta llegar a un lugar alejado del área de peligro.
2. La máscara debe limpiarse después de su utilización. NO utilice limpiadores disolventes, detergentes o abrasivos que podrían dañar la máscara. Después de cualquier procedimiento de revisión, debe realizarse la prueba de estanqueidad que se describe arriba para comprobar que la máscara es segura para su utilización.
3. Reemplace la cubierta del filtro. Compruebe que el filtro no está atascado, saturado ni pasado de fecha. Si se diera cualquiera de estas circunstancias, cámbielo por otro nuevo.
4. Limpie el adaptador facial con una esponja sintética humedecida en una solución de agua templada y **TriGene™** para limpiarla y desinfectarla. Tenga cuidado de no rayar el visor.
5. Cuelgue la máscara por el arnés de sujeción a la cabeza en un lugar alejado de la luz solar directa y de altas temperaturas hasta que esté completamente seca. Guárdela con cuidado de manera que se impidan posibles daños al visor, en un lugar fresco, limpio, seco y alejado de la luz solar directa.
6. Lleve a cabo la prueba de detección de fugas tal como se explicó anteriormente.

MANTENIMIENTO

Los trabajos de mantenimiento únicamente deben realizarse por personal capacitado. Para obtener información sobre formación pueden ponerse en contacto con **Scott Safety**.

Máscara Externa y Máscara Interior:

En las inspecciones previas y posteriores al uso y en los intervalos de mantenimiento estipulados, inspeccione la presencia de orificios, daños en la superficie o distorsiones excesivas, en particular alrededor del ajuste facial.

Reemplace las piezas si es necesario.

Las máscaras interna y externa se deben cambiar cada 5 años, independientemente de su estado.

Válvula de Exhalación:

La válvula de exhalación deberá estar como nueva y sin daños.

Saque y examine la membrana de la válvula para comprobar que está en buen estado y sustitúyala si es necesario.

Si no es necesario sustituirla, limpie completamente la válvula en una solución de agua caliente con jabón antes de volver a colocarla en su sitio.

PRECAUCIÓN:

NO utilice detergente.

Las válvulas de exhalación se deberán reemplazar al menos una vez al año, independientemente de su estado.

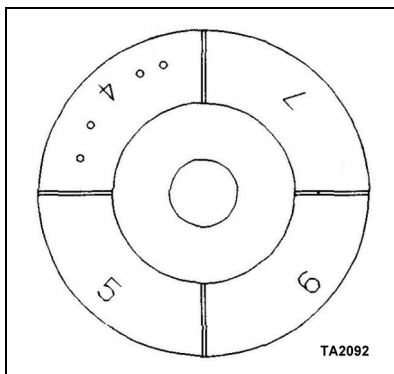


Fig. 1

La membrana de la válvula está marcada con un código que indica el año y trimestre de fabricación (ver la Fig. 1). El número impreso en la membrana de la válvula es el año de fabricación. El punto, impreso en el cuadrante correspondiente, es el trimestre en el cual tuvo lugar la fabricación. Un punto = enero a marzo, dos puntos = abril a junio, tres puntos = julio a septiembre y cuatro puntos = octubre a diciembre.

En el ejemplo mostrado en la Fig. 1, la membrana de la válvula se fabricó entre octubre y diciembre de 2004.

Membranas de Válvulas de Inhalación:

Saque y examine las membranas de la válvula para comprobar que está en buen estado y sustitúyala si es necesario. Si no es necesario sustituirlas, limpie completamente las membranas en una solución de agua caliente con jabón antes de volver a colocarlas en su sitio.

PRECAUCIÓN:

NO utilice detergente.

Las membranas de válvulas de inhalación se deberán reemplazar al menos una vez al año, independientemente de su estado.

Juntas Tóricas:

Las juntas tóricas se deberán reemplazar una vez al año, independientemente de su estado.

Arnés de Cabeza:

Se deberá revisar el arnés de cabeza para comprobar que no haya fallos, prestando atención en particular a los pernos de anclaje.

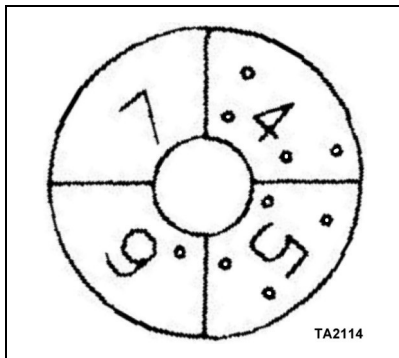


Fig. 2

El arnés de cabeza está marcado con un código que indica la fecha de fabricación (véase la Fig. 2). El número indica el año de fabricación y el punto el trimestre del año en el que tuvo lugar dicha fabricación. Un punto = enero a marzo, dos puntos = abril a junio, tres puntos = julio a septiembre y cuatro puntos = octubre a diciembre.

En el ejemplo mostrado en la Fig. 2, el arnés de cabeza se fabricó entre enero y marzo de 2006.

Nota:

Los intervalos de recambio de los componentes marcados con una fecha de fabricación se calcularán a partir de la fecha de primer uso del componente, y no según la fecha de fabricación.

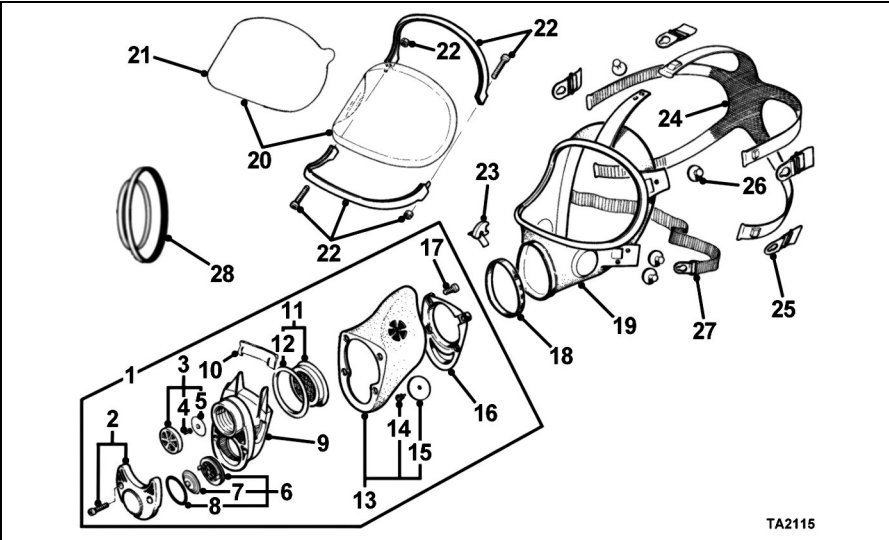
DETALLES DEL REGISTRO DE INSPECCIÓN Y MANTENIMIENTO

Anote los detalles de la comprobación y el mantenimiento en la Hoja de Registro de Inspección y Mantenimiento, que encontrará al final de este Manual.

La información que se debe registrar incluye habitualmente:

- El nombre del empleado responsable del aparato.
- Marca, número de modelo o marca de identificación del aparato, junto a la descripción de cualquier característica distintiva que sean suficientes para permitir su clara identificación.
- La fecha de inspección o mantenimiento, junto con el nombre, firma o marca exclusiva de autenticación del técnico.
- La situación en que se encuentra el aparato y detalles de cualquier defecto encontrado, y soluciones aplicadas.

REPUESTOS



TA2115

Art. Nº	Descripción	Nº de Pieza
1	Ensamblaje Completo del Accesorio Frontal	1032733
2	Cubierta Frontal y Tornillos (1 Juego)	1032302
3	Marco, Pasador y Membrana de la Válvula Inhaladora	2004701
4	Pasador de Sujeción (Paquete de 6)	2004438
5	Membranas de Válvula Inhaladora (Paquete de 6)	2004045
6	Válvula Exhaladora, Grupo Completo	1032103
7	Membranas de Válvula Exhaladora (Paquete de 5)	1031824
8	Junta Tórica para Válvula Exhaladora (Paquete de 5)	1027929
9	Accesorio Frontal	-
10	Deflector (Paquete de 5)	1032875
11	Membrana Fónica con Junta Tórica	2003437
12	Junta Tórica para Membrana Fónica (Paquete de 5)	2001322
13	Máscara Interior y Válvulas	1032046
14	Pasador de Sujeción (Paquete de 6)	2004439
15	Membranas de Válvula Inhaladora (Paquete de 6)	2004045
16	Plato de la Abrazadera	1032063
17	Tornillo (Paquete de 5)	1021457
18	Abrazadera de la Máscara (Paquete de 5)	2003666
19	Máscara Externa para RFF40S/M	1032007
19	Máscara Externa para RFF40M/L	1031810
19	Máscara Externa para RFF60S/M	1032740
19	Máscara Externa para RFF60M/L	1031793
20	Visor y Protector del Visor	1031708
21	Protector del Visor (Paquete de 20)	2004441
22	Abrazadera, Tornillos y Tuercas (1 Juego)	2003415
23	Soporte (Paquete de 5)	1032397
24	Arnés de Cabeza	2004440
25	Hebilla (Paquete de 5)	1017260
26	Botón (Paquete de 7)	1032334
27	Correa del Cuello	2003433
28	Tapa del Filtro (Paquete de 2)	2014153
-	Alicates Oetiker - (para la Abrazadera de la Máscara)	1033938
-	Grasa Siliconada MS4 (15g)	2003715
-	TriGene (1 Litro)	2008247

COLOCACIÓN DE LOS REPUESTOS

Cómo Cambiar el Visor:

1. Con la ayuda de un destornillador Pozidriv, desatornille las dos abrazaderas del visor y retírelas de la máscara.
2. Retire el visor de su junta de la máscara externa.
3. Vuélvalo a colocar siguiendo el orden inverso, asegúrese de que las marcas de guía del visor y del marco están alineadas con la línea central de la máscara facial.
4. Apriete los tornillos uniformemente. NO apriete en exceso.

Nota:

Si fuese necesario, lubríquese la junta de la abrazadera del visor con una solución de jabón y agua para facilitar el ensamblaje.

Cómo Cambiar la Membrana de Válvula de Inhalación de la Máscara Externa:

1. Con la ayuda de un destornillador de cuchilla (o similar) levante CON CUIDADO el marco de la válvula de su borde en el accesorio frontal. Retire el ensamblaje de la válvula de inhalación de la máscara.
2. Retire la membrana de la válvula del pasador de la válvula y ajuste la nueva membrana de la válvula sobre el pasador de la válvula.
3. Inserte el ensamblaje de la válvula de inhalación en el accesorio frontal de modo que el marco de la válvula quede en el exterior. Coloque la junta de sujeción en el marco de la válvula sobre el borde del accesorio frontal.

PRECAUCIÓN:

Asegúrese de que la membrana de la válvula no queda aprisionada entre el marco de la válvula y el accesorio frontal durante el ensamblaje.

4. Verifique que el disco se apoya completamente contra el marco de la válvula.

Cómo Cambiar la Válvula de Exhalación:

1. Con la ayuda de un destornillador Pozidriv, retire la cubierta frontal del accesorio frontal.
2. Desde el interior de la máscara, tire del ensamblaje de la válvula de exhalación hacia el accesorio frontal.
3. Antes de ajustar la válvula de exhalación nueva, lubrique ligeramente la junta tórica con grasa siliconada MS4.
4. Coloque el ensamblaje de la válvula de exhalación en el accesorio frontal y presione para fijarla en su posición.
5. Vuelva a colocar la cubierta en el accesorio frontal. Apriete los tornillos uniformemente. NO apriete en exceso.

Cómo Cambiar las Membranas de Válvula de Inhalación de la Máscara Interna:

Las membranas de la válvula están situadas dentro de la máscara interior.

1. Con cuidado, tire de las membranas de la válvula de inhalación y de los pasadores de la válvula de la máscara interior.
2. Limpie la máscara interior y coloque las nuevas membranas de la válvula en los pasadores de la válvula. Vuelva a colocar las membranas y los pasadores en la máscara interior.
3. Compruebe que las membranas de la válvula se deslizan por los pasadores y que caigan sobre la máscara interior.

AVISOS:

- Compruebe las membranas de la válvula antes de cada uso para garantizar que estén limpias y no presenten daños.
- Compruebe que las membranas de la válvula de retención no estén rígidas.
- Las válvulas y las juntas tóricas se deben reemplazar si presentan cualquier tipo de daño.

PRECAUCIÓN:

Los componentes de goma se deben guardar siempre en lugares limpios, secos y alejados de la luz solar directa y fuentes de calor.

Cómo Cambiar la Máscara Interna:

1. Con la ayuda de un destornillador Pozidriv, retire los cuatro tornillos situados dentro de la máscara interior.
2. Retire el plato de la abrazadera y la máscara interior.
3. Realice el montaje, siguiendo el orden inverso, asegurándose de que la máscara interior está correctamente colocada sobre los cuatro salientes antes de ajustar el plato de la abrazadera.
4. Colóquela en su posición ajustando uniformemente los cuatro tornillos. NO apriete en exceso.

Cómo Cambiar la Membrana

Fónica:

1. Retire la cubierta frontal, el plato de la abrazadera y la máscara interior como se ha descrito anteriormente.
2. Desde la parte frontal externa, tire con cuidado de la rejilla de la membrana fónica utilizando una herramienta sin punta que sea suficientemente grande para no resbalar y dañar la membrana fónica.
3. La membrana fónica y la junta tórica se separarán del accesorio frontal y podrán retirarse del interior de la máscara.
4. Antes de ajustar la membrana fónica nueva, lubrique ligeramente la junta tórica con grasa siloconada MS4.
5. Ajuste la junta tórica sobre la membrana fónica y presione la membrana y la junta tórica sobre el accesorio frontal, rejilla negra primero, asegurándose de que la junta tórica permanezca colocada sobre la membrana.
6. Asegúrese de que la membrana fónica está correctamente ajustada en el accesorio frontal.

7. Vuelva a montar la cubierta frontal, el plato de la abrazadera y la máscara interior como se ha descrito anteriormente.

PERIODO DE VALIDEZ DE LOS COMPONENTES

El periodo de validez viene impreso en los envases de las juntas tóricas de repuesto. NO usar las juntas tóricas procedentes de envases con una fecha de caducidad del periodo de validez ya sobrepasada.

Notas:

- Los intervalos de recambio de los componentes procedentes del envase de repuesto marcado con una fecha de fabricación se calcularán a partir de la fecha de primer uso del componente, y no según la fecha de caducidad.
- Para calcular las fechas periódicas de mantenimiento, la 'fecha de primer uso' es la fecha en la que el usuario final adquiere la máscara facial integral **GEMINI** al proveedor. Si se trata de repuestos, es la fecha en la que el componente de repuesto es colocado en la máscara facial **GEMINI**.

DÓNDE GUARDARLO

Cuando no se esté utilizando el equipo, ha de guardarse en un lugar limpio y seco, alejado de fuentes de calor directo, entre +10°C y +30°C, con una humedad relativa inferior al 65%.

CUERPOS DE NOTIFICACIÓN

Inspecc International Ltd
(Número 0194)
Upper Wingbury Courtyard,
Wingrave,
Aylesbury,
Buckinghamshire,
HP22 4LW,
Reino Unido.

British Standards Institute
(Número 0086)
389 Chiswick High Road,
London,
W4 4AL,
Reino Unido.

ADVERTÊNCIAS



Os utilizadores do GEMINI devem estar familiarizados com os perigos do local de trabalho antes de utilizarem o equipamento e devem ter recebido uma formação completa sobre a utilização do aparelho.



Este manual deve ser lido em conjunção com o manual do filtro, antes de se utilizar o equipamento.



Este produto deve ser utilizado apenas com filtros da marca Scott Safety fabricados pela Scott Safety. A utilização de qualquer outro tipo de filtros invalidará a aprovação e diminuirá provavelmente o nível de protecção fornecido.



Substitua o filtro caso detecte o cheiro ou sabor do produto contaminante, ou caso o cartucho esteja entupido. A duração do filtro dependerá da densidade do contaminante no ambiente, do ritmo de trabalho e do bom funcionamento cardíaco/pulmonar do utilizador.



NÃO utilize o GEMINI em espaços limitados, em atmosferas deficientes em oxigénio (<19,5%), em atmosferas ricas em oxigénio (>23%), ou em áreas que constituam um perigo imediato para a vida ou para a saúde.



NÃO utilize o aparelho caso a temperatura ambiente se enquadre fora do intervalo de -10 °C a +50 °C. Os níveis de humidade de até 95% de HR não apresentam nenhuns problemas operacionais.



NÃO utilize o aparelho se a máscara ou o filtro estiverem danificados. NÃO utilize o aparelho se o filtro estiver entupido ou se o seu prazo de validade tiver expirado (examine a etiqueta do filtro).



A protecção fornecida somente será efectiva se a unidade for ajustada correctamente.



É pouco provável que os requisitos relativos às fugas sejam cumpridos caso se permita a introdução do cabelo, hastes de óculos ou vestuário na vedação do rosto.



NÃO modifique as máscaras faciais, o que invalidará todas as aprovações, podendo causar a morte do utilizador ou lesões ao mesmo.

INTRODUÇÃO

A **GEMINI** é uma máscara facial completa, fabricada em conformidade com a norma EN 136. Quando utilizada em conjunção com o filtro apropriado, a máscara fornece protecção contra concentrações limitadas de gases tóxicos ou de partículas de pó, fumos e névoas altamente tóxicas.

Existem duas versões da máscara:

- **RFF40** – moldada de neopreno preto duradouro, não dermatítico.
- **RFF60** – moldada de silicone amarela macia, flexível e hipoalergénica.

Em ambas as versões da máscara, o filtro simples é montado em frente à viseira, por intermédio de um conector de rosca normal, em conformidade com a norma EN 148-1.

Cada máscara encaixa em um único filtro da **Série EC200R**.

As máscaras são produzidas em duas versões de tamanhos diferentes, a saber: pequena/média (S/M) e média/grande (M/L); todas as versões incluem uma opção de arnês da cabeça de cinco pontos, ajustável, moldado em EPDM, e uma correia de pescoço que permite ao utilizador pendurar a máscara ao pescoço enquanto não estiver a utilizá-la.

A viseira revestida de policarbonato satisfaz os requisitos EN 166 relativos a impactos.

A máscara interior contém um diafragma de fonia, reduz o espaço morto do dióxido de carbono e minimiza o embaciamento da viseira.

Sempre que o utilizador inspira, o ar contaminado é sugado para o interior através do filtro e da válvula de inalação, passando sobre a superfície interna da viseira (mantendo-a desembaciada) e daí para a máscara interior, através das válvulas de inalação.

O ar expirado passa da máscara interior para a atmosfera através da válvula de expiração.

A máscara **GEMINI** pode ser utilizada com os sistemas respiratórios motorizados **Powerpak**, **TORNADO** ou **Proflow** desde que se tenha instalado o tipo de filtro correcto.

Nesse caso, o utilizador deve ler este manual em conjugação com as publicações seguintes:

Produto	Publicação	N.º da Peça
Powerpak	Manual do utilizador	1065558
	Manual do filtro	1064883
Tornado	Manual do utilizador	1070613
	Manual do filtro	1070782
Proflow	Manual do utilizador	009741
	Manual do filtro	009752

Caso necessite de mais informações deve contactar a nossa **Linha de Assistência ao Cliente**.

A **GEMINI** pode ser desmontada facilmente para consertos ou manutenção. Atenção, porém ao facto de que os consertos só devem ser efectuados por pessoal autorizado, com a devida formação.

FILTROS

Os filtros abaixo podem ser utilizados com a **GEMINI**:

Código	Tipo de Filtro	Norma
EC200R	A2	EN 14387 : 2004
EC201R	B2	EN 14387 : 2004
EC203R	K2	EN 14387 : 2004
EC213R	ABEK2	EN 14387 : 2004
EC219R	AX	EN 14387 : 2004
EC220R	A2 P3	EN 14387 : 2004
EC221R	B2 P3	EN 14387 : 2004
EC222R	E2 P3	EN 14387 : 2004
EC223R	K2 P3	EN 14387 : 2004
EC230R	A2 B2 E1 P3	EN 14387 : 2004
EC233R	ABEK2 P3	EN 14387 : 2004
EC238R	AE1Hg P3	EN 14387 : 2004
EC239R	AXP3	EN 14387 : 2004
EC251R	P3	EN 143 : 2000

UTILIZAÇÃO

1. Verifique se a máscara facial está limpa e não danificada, prestando uma atenção especial às válvulas de inspiração e expiração e ao arnês da cabeça.
2. Certifique-se de que a válvula de inalação se encontra presente, em boas condições e devidamente encaixada na peça de encaixe frontal. Se necessário, torne a encaixá-la.
3. Certifique-se de que o filtro que pretende utilizar não está entupido ou saturado, de que o seu prazo de validade não caducou e de que o filtro é próprio para os riscos que possam surgir. Se necessário, encaixe novo filtro.
4. Certifique-se de que o filtro está bem encaixado na máscara.
5. Certifique-se de que a viseira está limpa e não riscada e de que não tem outras abrasões que possam dificultar a vista.
6. Pendure a máscara ao pescoço pela correia do pescoço, afrouxe completamente o arnês da cabeça e retire a tampa do filtro.
7. Segure no arnês da cabeça com os polegares inseridos dentro do arnês. Coloque o queixo no respectivo apoio e faça passar o arnês por cima da cabeça. Aperte ligeiramente as correias do arnês, apertando primeiro as correias inferiores, depois as do meio e por fim a correia superior. Deve obter uma boa vedação sem apertar demasiado o aparelho, o que faz com que a vedação facial fique deformada e é desconfortável.
8. Verifique se a vedação da máscara contra o rosto funciona bem, cobrindo a entrada do filtro com a mão ou com a tampa de bloqueio do filtro e inspirando. A máscara deve ficar presa ao rosto. Sustenha a respiração durante 10 segundos e verifique se a máscara se mantém colada ao rosto durante todo o período de 10 segundos. Se o vedante falhar, o que se torna óbvio se a máscara se descolar do rosto, verifique se o filtro está devidamente encaixado, ajuste o vedante da máscara ao rosto e repita o

teste. Se o vedante falhar novamente, a máscara deve ser consertada.

ADVERTÊNCIA:

NÃO UTILIZE a máscara se a mesma continuar a não vedar bem depois de consertada.

APÓS UTILIZAÇÃO

1. NÃO remova a máscara até se ter afastado bem da área de risco.
2. Depois de cada utilização, deve limpar a máscara. NÃO use produtos de limpeza que contenham abrasivos, detergentes ou solventes, os quais podem danificar a máscara. Depois de qualquer operação de manutenção, deve efectuar o teste de detecção de fugas, acima descrito, para se certificar de que a máscara pode ser usada em segurança.
3. Coloque novamente a tampa no filtro. Verifique se o filtro está entupido ou saturado, ou se o seu prazo de validade caducou. Qualquer filtro que se encontre nestas condições deve ser renovado.
4. Limpe a máscara facial com uma esponja sintética humedecida com uma solução de água morna e **TriGene™** para limpar e desinfectar a máscara. Tenha o cuidado de não riscar a viseira.
5. Pendure a máscara pelo arnês da cabeça, ao abrigo da luz solar directa e de temperaturas elevadas, até estar completamente seca. Guarde a máscara cuidadosamente, de forma a não danificar a viseira, em local fresco, limpo e seco, ao abrigo da luz solar directa.
6. Efectue o teste de detecção de fugas, conforme descrito anteriormente.

MANUTENÇÃO

As tarefas de manutenção devem ser efectuadas por pessoal com a devida formação. Contacte a **Scott Safety** para obter mais informações sobre esta formação.

Máscara Exterior e Máscara Interior:

Durante as inspecções efectuadas antes e depois de utilizar a máscara, bem como nos intervalos de manutenção estipulados, inspecione-a para verificar se tem orifícios, danos na superfície ou se está excessivamente distorcida, especialmente em torno da vedação da face. Se necessário, substitua-a.

A máscara interior e exterior deve ser substituída de cinco em cinco anos, independentemente do seu estado.

Válvula de Exalação:

A válvula de exalação deve ter um aspecto novo, e não deve exibir sinais de danos.

Remova e examine a válvula, à procura de sinais de desgaste ou danos, e substitua-a, se necessário.

Se não for necessário substituir a válvula, limpe-a bem numa solução de água quente e sabão, e volte a encaixá-la em posição.

CUIDADO:

NÃO utilize detergentes.

As válvulas de exalação devem ser substituídas pelo menos anualmente, independentemente da condição em que estejam.

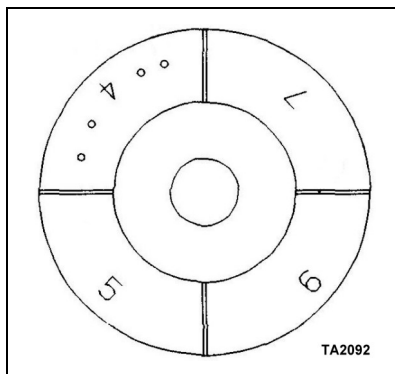


Fig. 1

O disco da válvula tem uma marca em código que indica o ano e trimestre em que a mesma foi fabricada (ver a Fig. 1).

O número marcado no disco da válvula indica o ano do seu fabrico. O ponto imprímido no quadrante pertinente corresponde ao trimestre do ano de fabrico. Um ponto = Janeiro a Março, dois pontos = Abril a Junho, três pontos = Julho a Setembro e quatro pontos = Outubro a Dezembro.

No exemplo apresentado na *Fig. 1*, o disco da válvula foi fabricado entre Outubro e Dezembro de 2004.

Discos das Válvulas de Inspiração:

Remova e examine os discos da válvula, à procura de sinais de desgaste ou danos, e substitua-os, se necessário. Se não for necessário efectuar a substituição, limpe bem os discos numa solução de água quente e sabão, e volte a encaixar as peças em posição.

CUIDADO:

NÃO utilize detergentes.

Os discos das válvulas de inspiração devem ser substituídos anualmente, independentemente do seu estado.

O-Rings:

Os O-rings devem ser substituídos anualmente, independentemente do seu estado.

Arnês da Cabeça:

Deve examinar o arnês da cabeça, à procura da presença de falhas, prestando uma atenção especial aos pernos de fixação.

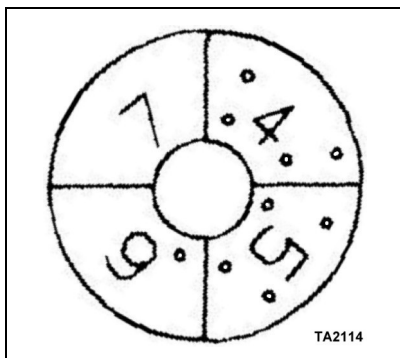


Fig. 2

O arnês da cabeça tem uma marca em código que indica a data do seu fabrico (ver a *Fig. 2*). O número indica o ano do fabrico, e o ponto significa o trimestre do ano de fabrico. Um ponto = Janeiro a Março, dois pontos = Abril a Junho, três pontos = Julho a Setembro e quatro pontos = Outubro a Dezembro.

No exemplo apresentado na *Fig. 2*, o arnês da cabeça foi fabricado entre Janeiro e Março de 2006.

Nota:

Os intervalos entre as substituições dos componentes marcados com uma data de fabrico devem ser calculados a partir da data da primeira utilização do componente e não da data de fabrico.

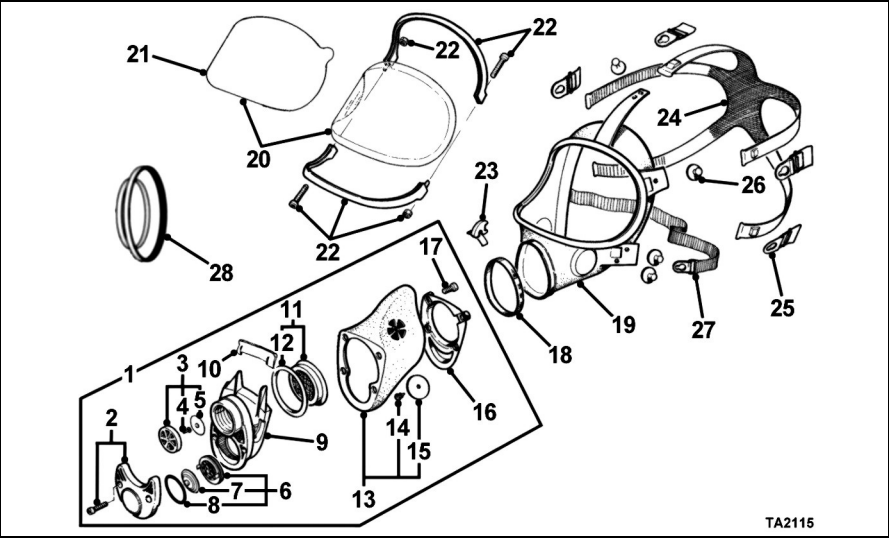
REGISTO DA INSPECÇÃO E DOS DETALHES DA MANUTENÇÃO

Registe as informações relativas aos testes e trabalhos de manutenção na Folha de registo dos trabalhos de manutenção fornecida no fim deste manual.

As informações registadas costumam incluir os seguintes pormenores:

- O nome do empregado responsável pelo aparelho.
- A marca, número do modelo ou marca de identificação do aparelho, bem como uma descrição das características que o distinguem, em número suficiente para permitir uma identificação clara.
- A data da inspecção/ manutenção, bem como o nome, assinatura ou marca de autenticação específica do examinador.
- O estado em que se encontre o aparelho, pormenores sobre todos os defeitos identificados e todas as medidas correctivas tomadas.

PEÇAS SOBRESSELENTES



Item	Descrição	N.º da Peça
1	Conjunto Completo das Peças de Encaixe Frontal	1032733
2	Tampa Frontal e Parafusos	(1 Conjunto) 1032302
3	Armação, Disco e Pino da Válvula de Inalação	2004701
4	Pino de Retenção	(Embalagem de 6) 2004438
5	Disco da Válvula de Inalação	(Embalagem de 6) 2004045
6	Válvula de Expiração, Conjunto Completo	1032103
7	Disco da Válvula de Expiração	(Embalagem de 5) 1031824
8	O-ring para a Válvula de Exalação	(Embalagem de 5) 1027929
9	Encaixe Frontal	-
10	Deflector	(Embalagem de 5) 1032875
11	Diafragma de Fonia com O-Ring	2003437
12	O-ring para o Diafragma de Fonia	(Embalagem de 5) 2001322
13	Máscara Interior e Válvulas	1032046
14	Pino de Retenção	(Embalagem de 6) 2004439
15	Disco da Válvula de Inalação	(Embalagem de 6) 2004045
16	Prato de Fixação	1032063
17	Parafuso	(Embalagem de 5) 1021457
18	Dispositivo de Fixação da Máscara	(Embalagem de 5) 2003666
19	Máscara Externa para RFF40S/M	1032007
19	Máscara Externa para RFF40M/L	1031810
19	Máscara Externa para RFF60S/M	1032740
19	Máscara Externa para RFF60M/L	1031793
20	Viseira e Resguardo da Viseira	1031708
21	Resguardo da Viseira	(Embalagem de 20) 2004441
22	Dispositivo de Fixação, Parafusos e Porcas	(1 Conjunto) 2003415
23	Suporte	(Embalagem de 5) 1032397
24	Arnês da Cabeça	2004440
25	Fivela	(Embalagem de 5) 1017260
26	Botão	(Embalagem de 7) 1032334
27	Correia do Pescoço	2003433
28	Tampa de Obturação para o Filtro	(Embalagem de 2) 2014153
-	Alicate de Oetiker - (para o Dispositivo de Fixação da Máscara)	1033938
-	Massa de Silicone MS4	(15g) 2003715
-	TriGene	(1 Litro) 2008247

INSTALAÇÃO DAS PEÇAS SOBRESSELENTES

Para Substituir a Viseira:

1. Utilizando uma chave de parafusos tipo Pozi-drive, desaparafuse os dois parafusos de retenção da viseira e remova da máscara os dispositivos de retenção da viseira.
2. Retire a viseira da ranhura de posicionamento na máscara exterior.
3. Volte a posicionar as peças em ordem inversa, certificando-se de que as marcas de posicionamento na viseira e na armação estão alinhadas com a linha do centro da máscara facial.
4. Aperte os parafusos uniformemente. **NÃO** os aperte demasiado.

Nota:

Caso necessário, pode lubrificar as ranhuras do dispositivo de fixação da viseira com uma solução de água e sabão, para facilitar o encaixe.

Para Substituir o Disco da Válvula de Inspiração da Máscara Exterior:

1. Utilizando uma chave de parafusos de lâminas (ou outra semelhante), levante CUIDADOSAMENTE a armação da válvula do bordo de localização, no encaixe frontal. Remova da máscara o conjunto da válvula de inalação.
2. Remova o disco da válvula do pino da válvula, e encaixe o novo disco da válvula por cima do pino da válvula.
3. Insira o conjunto da válvula de inalação no encaixe frontal, de tal forma que a armação da válvula fique do lado de fora. Localize a ranhura de retenção na armação da válvula sobre o bordo de localização no encaixe frontal.

CUIDADO:

Certifique-se de que, durante a montagem, o disco da válvula não fica entalado entre a armação da válvula e o encaixe frontal.

4. Verifique se o disco fica colocado em posição horizontal sobre a armação da válvula.

Para Substituir a Válvula de Exalação:

1. Utilizando uma chave de parafusos Pozi-drive, remova a tampa frontal do encaixe frontal.
2. Trabalhando a partir do interior da máscara, empurre o conjunto da válvula de exalação para fora, através do encaixe frontal.
3. Antes de encaixar a válvula de exalação sobresselente, lubrifique ligeiramente a junta em O com massa de silicone MS4.
4. Posicione o conjunto da válvula de exalação no encaixe frontal e empurre firmemente até encaixar em posição.
5. Volte a encaixar a tampa frontal no encaixe frontal. Aperte os parafusos uniformemente. **NÃO** os aperte demasiado.

Para Substituir os Discos da Válvula de Inspiração da Máscara Interior:

Os discos da válvula estão localizados no interior da máscara interior.

1. Puxe cuidadosamente pelos discos da válvula de inalação e pelos pinos da válvula, retirando-os da máscara interior.
2. Limpe a máscara interior e encaixe os novos discos da válvula nos pinos da válvula. Encaixe novamente os discos e pinos na máscara interior.
3. Verifique se os discos da válvula se movem livremente nos pinos e se encontram em posição horizontal na máscara interior.

ADVERTÊNCIAS:

- Antes de cada utilização inspecione os discos das válvulas para se assegurar de que estão limpos e não estão danificados.
- Verifique se os discos das válvulas de inspiração se mantêm flexíveis.
- As válvulas e juntas em O devem ser substituídos se tiverem sofrido quaisquer tipos de danos.

CUIDADO:

Os componentes de borracha devem ser sempre armazenados em condições limpas e secas, ao abrigo da luz solar directa e de fontes de calor.

Para Substituir a Máscara Interior:

1. Utilizando uma chave de parafusos Pozi-drive, remova os quatro parafusos do interior da máscara interior.
2. Retire o prato de fixação e a máscara interior.
3. Volte a montar as peças por ordem inversa, certificando-se de que a máscara interior se encontra correctamente posicionada nas quatro saliências antes de encaixar o prato de fixação.
4. Prenda em posição, apertando para tal os quatro parafusos uniformemente. NÃO os aperte demasiado.

Para Substituir o Diafragma de Fonia:

1. Remova a tampa frontal, prato de fixação e máscara interior, conforme descrito acima.
2. Trabalhando a partir da parte frontal exterior da máscara, faça pressão leve e cuidadosamente contra a moldagem da grelha do diafragma de fonia, utilizando um instrumento arredondado de tamanho suficientemente grande para não deslizar para dentro da grelha, danificando a membrana de fonia.
3. Nessa altura o diagrama de fonia e a junta em O separam-se do encaixe frontal, podendo ser removidos a partir do interior da máscara.
4. Antes de encaixar o diafragma de fonia sobresselente, lubrifique ligeiramente a junta em O com massa de silicone MS4.
5. Encaixe a junta em O sobre o diafragma de fonia, pressionando o diafragma e a junta em O contra o encaixe frontal, com a grelha preta em primeiro lugar, tendo o cuidado de assegurar que a junta em O permanece em posição sobre o diafragma.

6. Certifique-se de que o diafragma de fonia se encontra correctamente posicionado no encaixe frontal.

7. Volte a encaixar a tampa frontal, prato de fixação e máscara interior, conforme descrito acima.

PRAZO DE VALIDADE DOS COMPONENTES

Os pacotes de juntas em O sobresselentes estão marcados com um prazo de validade. NÃO utilize juntas em O extraídas de pacotes sobresselentes cujo prazo de validade do período de duração já tenha caducado.

Notas:

- Os intervalos entre as substituições dos componentes extraídos de um pacote de peças sobresselentes marcadas com uma data de fabrico devem ser calculados a partir da data da primeira utilização do componente e não da data do prazo de validade indicado.
- Para calcular as datas dos trabalhos de manutenção periódicos, a "data da primeira utilização" é a data na qual o utilizador final tenha recebido, do fornecedor, uma máscara facial completa. No caso das peças sobresselentes, é a data na qual o componente de substituição seja encaixado na máscara facial **GEMINI**.

ARMAZENAMIENTO

Quando não estiver a ser utilizado, o equipamento deve ser armazenado num ambiente limpo e seco, longe de fontes de calor directo a uma temperatura de +10 °C a +30 °C e a uma humidade de menos de 65% RH.

ORGANISMOS NOTIFICADOS

Inspecc International Ltd
(Number 0194)
Upper Wingbury Courtyard,
Wingrave,
Aylesbury,
Buckinghamshire,
HP22 4LW,
Reino Unido.

British Standards Institute
(Number 0086)
389 Chiswick High Road,
London,
W4 4AL,
Reino Unido.



AVVERTENZE



Gli utilizzatori di GEMINI devono essere a conoscenza dei rischi presenti nel luogo di lavoro prima di utilizzare l'attrezzatura nonché opportunamente addestrati all'uso dell'apparecchio.



Prima di utilizzare l'attrezzatura, leggere attentamente il presente manuale unitamente al manuale d'istruzioni del filtro.



Questo prodotto deve essere utilizzato solo con filtri Scott Safety prodotti da Scott Safety. L'impiego di qualsiasi altro tipo di filtri invaliderà l'approvazione e ridurrà probabilmente il livello di protezione fornita.



Sostituire il filtro qualora si avverta la presenza di sostanze contaminanti o nel caso in cui la cartuccia sia ostruita. La durata del filtro dipende dalla densità di sostanze contaminanti nell'atmosfera, dalla frequenza di utilizzo da parte dell'utente e dall'efficienza cuore/polmoni.



NON utilizzare GEMINI in spazi chiusi, in atmosfere povere di ossigeno (<19,5%), in atmosfere ricche di ossigeno (>23%) o in caso di pericolo immediato per la vita o la salute.



NON utilizzare l'apparecchio se la temperatura ambiente non rientra nel range compreso tra -10°C e +50°C. I livelli di umidità non superiori al 95% UR non comportano alcun problema di funzionamento.



NON utilizzare l'apparecchio se la maschera o il filtro sono danneggiati. NON utilizzare l'apparecchio se il filtro è ostruito o scaduto (ved. etichetta del filtro).



La protezione verrà garantita solo nel caso in cui l'unità sia stata montata correttamente.



È improbabile che risultino soddisfatti i requisiti in termini di perdite qualora all'interno della guarnizione facciale penetrino capelli, stanghette di occhiali o indumenti.



NON modificare le maschere facciali in quanto questo potrebbe invalidare tutte le omologazioni e causare la morte o lesioni a chi le indossa.

INTRODUZIONE

GEMINI è una maschera a pieno facciale conforme a EN 136. Quando utilizzata unitamente all'apposito filtro, garantisce protezione contro concentrazioni limitate di gas tossici o particelle di polvere, esalazioni e nebulizzazioni altamente tossiche.

La maschera è disponibile in due versioni:

- **RFF40** - realizzata in resistente neoprene nero antidermatite.
- **RFF60** - realizzata in morbido e flessibile silicone giallo ipoallergenico.

In entrambe le versioni della maschera, il filtro singolo è montato in corrispondenza della parte anteriore della visiera per mezzo di un attacco con filettatura standard conforme a EN 148-1.

Ciascuna maschera può essere utilizzata con un filtro singolo della **Serie EC200R**.

Ciascun tipo di maschera è disponibile in due misure: small/medium (S/M) e medium/large (M/L); ed entrambi i modelli sono dotati di una bardatura a cinque punti regolabile realizzata in EPDM e di una cinghia posteriore che consente a chi indossa la maschera di rimuoverla quando non in uso.

La visiera in policarbonato soddisfa i requisiti in materia di urti sanciti da EN 166.

La maschera interna, grazie ad una membrana fonica, riduce lo spazio morto dell'anidride carbonica e riduce al minimo l'appannamento della visiera.

Quando chi indossa la maschera inspira, l'aria contaminata viene aspirata attraverso il filtro e la valvola di aspirazione, passa sulla superficie interna della visiera (senza appannarla) e quindi nella maschera interna attraverso le valvole di aspirazione.

L'aria espirata fuoriesce dalla maschera interna nell'atmosfera attraverso la valvola di sfiato.

La maschera **GEMINI** può essere utilizzata con respiratori **Powerpak**, **TORNADO** o **Proflow** a condizione che venga utilizzato un tipo di filtro adeguato.

In tali casi, assicurarsi che il presente manuale sia letto in combinazione con le seguenti pubblicazioni:

Prodotto	Pubblicazione	Componente n°
Powerpak	Manuale dell'Utente Manuale del Filtro	1065558 1064883
Tornado	Manuale dell'Utente Manuale del Filtro	1070613 1070782
Proflow	Manuale dell'Utente Manuale del Filtro	009741 009752

Si prega di rivolgersi al nostro **Servizio Assistenza Clienti** per ulteriori informazioni.

La maschera **GEMINI** si smonta facilmente in caso di riparazione e manutenzione. Tuttavia, la manutenzione deve essere affidata esclusivamente a personale autorizzato e qualificato.

FILTRI

I seguenti filtri possono essere utilizzati con la maschera **GEMINI**:

Codice	Tipo di Filtro	Standard
EC200R	A2	EN 14387 : 2004
EC201R	B2	EN 14387 : 2004
EC203R	K2	EN 14387 : 2004
EC213R	ABEK2	EN 14387 : 2004
EC219R	AX	EN 14387 : 2004
EC220R	A2 P3	EN 14387 : 2004
EC221R	B2 P3	EN 14387 : 2004
EC222R	E2 P3	EN 14387 : 2004
EC223R	K2 P3	EN 14387 : 2004
EC230R	A2 B2 E1 P3	EN 14387 : 2004
EC233R	ABEK2 P3	EN 14387 : 2004
EC238R	AE1Hg P3	EN 14387 : 2004
EC239R	AXP3	EN 14387 : 2004
EC251R	P3	EN 143 : 2000

COME SI INDOSSA

1. Accertarsi che la maschera facciale sia pulita e non danneggiata, prestando particolare attenzione alle valvole di aspirazione e di sfiato e alla bardatura.
2. Accertarsi che il telaio della valvola di aspirazione sia presente, in buone condizioni e correttamente posizionato nella parte anteriore. Se necessario sostituirlo.
3. Verificare che il filtro previsto per l'uso non sia ostruito, saturo o scaduto e che sia idoneo a proteggere da eventuali pericoli. Se necessario, montare un filtro nuovo.
4. Accertarsi che il filtro sia stato collegato saldamente alla maschera.
5. Accertarsi che la visiera sia pulita e priva di graffi o altre abrasioni che potrebbero compromettere la visione.
6. Appendere la maschera al collo per la cinghia posteriore, allentare completamente la bardatura e rimuovere la protezione del filtro.
7. Tenere con i pollici la bardatura all'interno dell'imbracatura. Posizionare il mento nella mentoniera e tirare l'imbracatura sulla testa. Stringere delicatamente le cinghie dell'imbracatura partendo da quella inferiore, quindi quella centrale e infine quella superiore. È necessario creare una buona tenuta senza stringere eccessivamente in quanto un eccessivo serraggio potrebbe danneggiare la guarnizione protettiva e creare disagio a chi indossa la maschera.
8. Verificare la tenuta della guarnizione protettiva contro il viso bloccando con una mano l'ingresso del filtro oppure il filtro di chiusura e inspirando. La maschera deve aderire al viso. Trattenere il respiro per 10 secondi e verificare che la guarnizione protettiva rimanga in posizione per tutti i 10 secondi. Se la guarnizione non resta in posizione, e quindi la maschera si stacca dal viso, verificare che il filtro sia stato montato correttamente e regolare la guarnizione protettiva sul viso, quindi riprovare.

Se la guarnizione non resta in posizione neanche in questo caso, far controllare la maschera.

AVVERTENZA:

Se la maschera non presenta una corretta tenuta neppure dopo essere stata controllata, NON utilizzarla.

DOPO L'USO

1. NON rimuovere la maschera facciale fino a quando non ci si è allontanati dalla zona di pericolo.

2. Pulire la maschera dopo l'uso. NON utilizzare solventi, detergenti o sostanze abrasive che potrebbero danneggiare la maschera. Dopo ogni procedura di manutenzione eseguire il test delle perdite descritto sopra al fine di verificare l'idoneità all'uso della maschera.

3. Sostituire la protezione del filtro. Controllare che il filtro non sia ostruito, saturo o scaduto. I filtri che presentano una di queste condizioni devono essere rinnovati.

4. Pulire la parte viso utilizzando una spugna sintetica imbevuta di una soluzione di **TriGene™** e acqua calda in modo da pulire e disinfettare la maschera. Prestare attenzione a non graffiare la visiera.

5. Appendere la maschera per la bardatura lontano dalla luce diretta del sole e da temperature elevate e lasciarla asciugare completamente. Conservarla con cura in modo che la visiera non si danneggi in un luogo fresco, asciutto e pulito lontano dalla luce diretta del sole.

6. Eseguire il test delle perdite come descritto sopra.

MANUTENZIONE

La manutenzione deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato. Per informazioni sulla formazione rivolgersi a **Scott Safety**.

Maschera Esterna e Interna:

Durante le ispezioni pre e post-utilizzo e gli intervalli di manutenzione concordati,

verificare l'eventuale presenza di fori, danni superficiali o eccessiva distorsione, specialmente attorno all'area della guarnizione protettiva. Se necessario, provvedere alla sostituzione.

Sostituire la maschera interna ed esterna ogni 5 anni a prescindere dal suo stato.

Valvola di Sfiato:

La valvola di sfiato deve sembrare come nuova senza alcun segno di danneggiamento.

Rimuovere la valvola ed esaminarla alla ricerca di eventuali segni di usura o danneggiamento; se necessario sostituirla.

Qualora non sia necessario sostituirla, pulire bene la valvola con una soluzione di acqua saponata calda prima di reinstallarla in posizione.

ATTENZIONE:

NON utilizzare detergenti.

Sostituire le valvole di sfiato almeno una volta all'anno a prescindere dal loro stato.

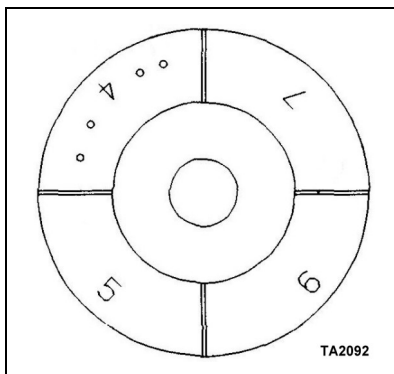


Fig. 1

L'aletta della valvola è contrassegnata da un codice che indica l'anno e il trimestre di fabbricazione (ved. Fig. 1). Il numero stampigliato sull'aletta della valvola indica l'anno di fabbricazione. Il punto, stampigliato sul relativo quadrante, indica il trimestre dell'anno in cui la valvola è stata prodotta. Un punto = da gennaio a marzo, due punti = da aprile a giugno, tre punti = da luglio a settembre e quattro punti = da ottobre a dicembre.

Nell'esempio riportato in *Fig. 1*, l'aletta della valvola è stata prodotta tra il mese di ottobre e il mese di dicembre 2004.

Alette della Valvola di Aspirazione:

Rimuovere le alette della valvola ed esaminarle alla ricerca di eventuali segni di usura o danneggiamento; e se necessario sostituirla. Qualora non sia necessario sostituirla, pulire bene le alette con una soluzione di acqua saponata calda prima di reinstallarle in posizione.

ATTENZIONE:

NON utilizzare detergenti.

Sostituire le alette della valvola di aspirazione con cadenza annuale a prescindere dal loro stato.

Anelli Toroidali:

Sostituire gli anelli toroidali almeno una volta all'anno, a prescindere dallo stato in cui si trovano.

Bardatura:

Controllare la bardatura alla ricerca di eventuali guasti prestando particolare attenzione alle viti di fissaggio.

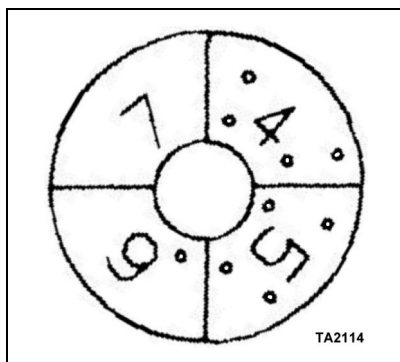


Fig. 2

La bardatura è contrassegnata da un codice che indica la data di fabbricazione (ved. *Fig. 2*). Il numero indica l'anno di fabbricazione mentre il punto sta ad indicare il trimestre dell'anno in cui la bardatura è stata prodotta.

Un punto = da gennaio a marzo, due punti = da aprile a giugno, tre punti = da luglio a settembre e quattro punti = da ottobre a dicembre.

Nell'esempio riportato in *Fig. 2*, la bardatura è stata fabbricata tra il mese di gennaio e il mese di marzo 2006.

Nota:

Gli intervalli di sostituzione dei componenti contrassegnati da una data di fabbricazione devono essere calcolati a partire dalla data del primo utilizzo del componente e non dalla data di fabbricazione.

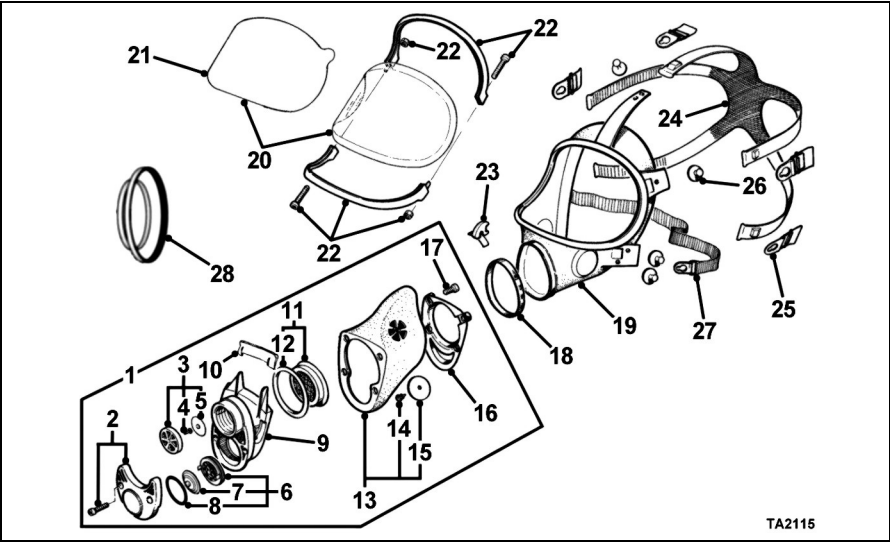
DETTAGLI RELATIVI ALLA REGISTRAZIONE DEGLI INTERVENTI DI ISPEZIONE E MANUTENZIONE

Registrare i dettagli del controllo e di manutenzione sull'apposito Modulo di ispezione e manutenzione presente sul retro del presente manuale.

Solitamente, tra le informazioni registrate rientrano:

- Nome e indirizzo del datore di lavoro responsabile dell'apparecchio.
- Marca, numero del modello o marca identificatrice dell'apparecchio unitamente ad una descrizione di eventuali tratti distintivi sufficienti a consentirne una chiara identificazione.
- Data dell'ispezione/intervento di manutenzione unitamente al nome, alla firma o al contrassegno di autenticazione esclusivo dell'ispettore.
- Condizioni dell'apparecchio e i particolari di eventuali difetti riscontrati nonché gli eventuali interventi risolutivi intrapresi.

PEZZI DI RICAMBIO



N°	Descrizione	Componente n°
1	Gruppo Completo Parte Anteriore	1032733
2	Protezione Anteriore e Viti (1 Set)	1032302
3	Telaio, Aletta e Perno della Valvola di Aspirazione	2004701
4	Perno di Fissaggio (Confezione da 6)	2004438
5	Aletta Valvola di Aspirazione (Confezione da 6)	2004045
6	Valvola di Sfiato, Gruppo Completo	1032103
7	Aletta Valvola di Sfiato (Confezione da 5)	1031824
8	Anello Toroidale per Valvola di Sfiato (Confezione da 5)	1027929
9	Parte Anteriore	-
10	Deflettore (Confezione da 5)	1032875
11	Membrana Fonica con Anello Toroidale	2003437
12	Anello Toroidale per Membrana Fonica (Confezione da 5)	2001322
13	Maschera Interna e Valvole	1032046
14	Perno di Fissaggio (Confezione da 6)	2004439
15	Aletta Valvola di Aspirazione (Confezione da 6)	2004045
16	Piastra di Fissaggio	1032063
17	Vite (Confezione da 5)	1021457
18	Fissaggio della Maschera (Confezione da 5)	2003666
19	Maschera Esterna per RFF40S/M	1032007
19	Maschera Esterna per RFF40M/L	1031810
19	Maschera Esterna per RFF60S/M	1032740
19	Maschera Esterna per RFF60M/L	1031793
20	Visiera e Relativa Protezione	1031708
21	Protezione Visiera (Confezione da 20)	2004441
22	Clamp, Viti e Dadi (1 Set)	2003415
23	Supporto (Confezione da 5)	1032397
24	Bardatura	2004440
25	Fibbia (Confezione da 5)	1017260
26	Bottone (Confezione da 7)	1032334
27	Cinghia Posteriore	2003433
28	Protezione di Chiusura per Filtro (Confezione da 2)	2014153
-	Pinze Oetiker - (per Fissaggio della Maschera)	1033938
-	Grasso di Silicone MS4 (15g)	2003715
-	TriGene (1 Litro)	2008247

MONTAGGIO DEI PEZZI DI RICAMBIO

Procedura di Sostituzione della Visiera:

1. Utilizzando un cacciavite Pozi, svitare le due viti di fissaggio della visiera e rimuovere le clamp della visiera dalla maschera.
2. Rimuovere la visiera dalla scanalatura di posizionamento presente sulla maschera esterna.
3. Rimontare il tutto nell'ordine inverso verificando che i segni presenti sulla visiera e sul telaio siano allineati con la linea centrale della maschera facciale.
4. Serrare le viti in modo uniforme. NON stringere eccessivamente.

Nota:

Se necessario, lubrificare le scanalature di fissaggio della visiera con una soluzione di acqua saponata in modo da facilitare il montaggio.

Procedura di Sostituzione dell'aletta della Valvola di Aspirazione della Maschera Esterna:

1. Utilizzando un cacciavite a lama (o simile), fare leva CON CAUTELA sul telaio della valvola rimuovendolo dalla sua posizione sulla parte anteriore. Rimuovere il gruppo valvola di aspirazione dalla maschera.
2. Rimuovere l'aletta della valvola dal perno e montare la nuova aletta sul relativo perno.
3. Inserire il gruppo valvola di aspirazione nella parte anteriore in modo che il telaio della valvola si trovi all'esterno. Posizionare la scanalatura di fissaggio del telaio della valvola sul bordo di posizionamento nella parte anteriore.

ATTENZIONE:

Assicurarsi che durante il montaggio l'aletta della valvola non resti impigliata tra il telaio della valvola e la parte anteriore.

4. Verificare che l'aletta aderisca al telaio della valvola.

Procedura di Sostituzione della Valvola di Sfiato:

1. Utilizzando un cacciavite Pozi, rimuovere la protezione anteriore dalla parte anteriore.
2. Partendo dall'interno della maschera, spingere verso l'esterno la valvola di sfiato attraverso la parte anteriore.
3. Prima di montare la valvola di sfiato di ricambio, lubrificare leggermente l'O-ring con grasso di silicone MS4.
4. Posizionare il gruppo valvola di sfiato sulla parte anteriore e spingerlo saldamente in posizione.
5. Rimontare la protezione anteriore sulla parte anteriore. Serrare le viti in modo uniforme. NON stringere eccessivamente.

Procedura di Sostituzione delle Alette della Valvola di Aspirazione della Maschera Interna:

Le alette della valvola si trovano all'interno della maschera interna.

1. Rimuovere con cautela le alette della valvola di aspirazione e i perni della valvola dalla maschera interna.
2. Pulire la maschera interna e montare le nuove alette sui perni della valvola. Rimontare le alette e i perni sulla maschera interna.
3. Verificare che le alette della valvola si muovano liberamente sui perni e che aderiscano alla maschera interna.

AVVERTENZE:

- **Ispezionare le alette delle valvole prima di ogni utilizzo verificando che siano pulite e che non presentino segni di danneggiamento.**
- **Verificare la flessibilità delle alette della valvola di aspirazione.**
- **Sostituire valvole e O-ring in presenza di un qualche segno di danneggiamento.**

ATTENZIONE:

Conservare sempre i componenti in gomma in un luogo pulito e asciutto e lontano della luce diretta del sole e da fonti di calore.

Procedura di Sostituzione della Maschera Interna:

1. Utilizzando un cacciavite Pozi, rimuovere le quattro viti dalla maschera interna.
2. Estrarre la piastra di fissaggio e la maschera interna.
3. Riassemblare il tutto nell'ordine inverso accertandosi che la maschera interna venga posizionata correttamente sulle quattro borchie prima del montaggio della piastra di fissaggio.
4. Fissare in posizione serrando le quattro viti in modo uniforme. NON stringere eccessivamente.

Procedura di Sostituzione della Membrana Fonica:

1. Rimuovere la protezione anteriore, la piastra di fissaggio e la maschera interna come descritto sopra.
2. Partendo dalla parte anteriore-esterna della maschera, premere delicatamente e con cautela sulla mascherina della membrana fonica utilizzando un utensile a punta smussa sufficientemente grande da non scivolarvi attraverso e quindi danneggiare la membrana fonica.
3. A questo punto è possibile staccare dalla parte anteriore la membrana fonica e l'O-ring e rimuoverli dalla parte interna della maschera.
4. Prima del montaggio della membrana fonica di ricambio, lubrificare leggermente l'O-ring con grasso di silicone MS4.
5. Montare l'O-ring sulla membrana fonica e premere la membrana e l'O-ring sulla parte anteriore, iniziando dalla griglia nera, assicurandosi che l'O-ring resti in posizione sulla membrana.

6. Assicurarsi che la membrana fonica sia alloggiata correttamente nella parte anteriore.

7. Rimontare la protezione anteriore, la piastra di fissaggio e la maschera interna come descritto sopra.

VITA UTILE DEI COMPONENTI

Le confezioni di O-ring di ricambio sono caratterizzate da una determinata vita utile. NON utilizzare O-ring presenti in confezioni di ricambio se la loro vita utile è scaduta.

Note:

- Gli intervalli di sostituzione per componenti di confezioni di ricambio contrassegnati da una determinata vita utile devono essere calcolati a partire dalla data del primo utilizzo del componente e non dalla data di scadenza della vita utile.
- Per calcolare le date di manutenzione ordinaria, con "data del primo utilizzo" si intende la data in cui l'utente finale riceve una maschera facciale **GEMINI** completa dal fornitore. Nel caso di pezzi di ricambio, si intende la data in cui il componente sostitutivo viene montato sulla maschera facciale **GEMINI**.

CONSERVAZIONE

Quando non viene utilizzato, l'apparecchio deve essere conservato in un luogo asciutto e pulito, lontano da fonti di calore dirette, ad una temperatura compresa tra +10°C e +30°C con un tasso di umidità inferiore al 65% di umidità relativa.

ENTI NOTIFICATI

Inspecc International Ltd
(Numero 0194)
Upper Wingbury Courtyard,
Wingrave,
Aylesbury,
Buckinghamshire,
HP22 4LW,
Regno Unito.

British Standards Institute
(Numero 0086)
389 Chiswick High Road,
London,
W4 4AL,
Regno Unito.

ADVARSEL



GEMINI-drevne åndedrætsværn er designet til brug af personale, der er kendt med risici på arbejdspladsen og er helt oplært i brugen af dette udstyr inden det bruges.



Denne vejledning skal læses sammen med filterhåndbogen, inden udstyret anvendes.



Dette produkt må kun anvendes med Scott Safety-varemærkede filtre, som fremstilles af Scott Safety. Brug af alle andre filtre vil ophæve godkendelsen og sandsynligvis reducere det ydede beskyttelsesniveau.



Udskift filteret, hvis der kan fornemmes eller smages forurenende småpartikler, eller hvis filtratoren er blokeret. Filterets levetid er afhængig af forurenende småpartiklers tæthedsgrad i atmosfæren, slitage og hjerte-/lungefunktion.



MAN MÅ IKKE bruge GEMINI i trange rum, iltfattige atmosfærer (<19,5%), iltberigede atmosfærer (>23%), eller hvis der er øjeblikkelig fare for liv eller helbred.



MÅ IKKE anvendes, hvis omgivelsestemperaturen er udenfor området -10°C til +50°C. Luftfugtighedsniveauer op til 95% RF forårsager ikke driftsproblemer.



MAN MÅ IKKE bruge udstyret, hvis masken eller filteret er beskadiget. Man må IKKE bruge udstyret, hvis filteret er blokeret eller holdbarhedsperioden er overskredet (se filtermærkat).



Beskyttelse vil kun opnås, hvis udstyret er monteret korrekt.



Det er usandsynligt, at kravene til tætning kan opnås, hvis hår, brillestænger eller beklædningsgenstande kommer med ind i ansigtstætningen.



Ansigtmasker MÅ IKKE modificeres, da dette vil ugyldiggøre alle godkendelser og kan medføre at brugeren dør eller kommer til skade.

INTRODUKTION

GEMINI er en helansigtsmaske, der er fremstillet i henhold til EN 136. Når den bruges sammen med det behørig filter ydes der beskyttelse mod begrænsede koncentrationer af giftige gasser eller meget giftige støvpartikler, dampe og tåger.

Der er to versioner af denne maske:

- **RFF40** – formstøbt i holdbar, sort neopren, der ikke forårsager dermatitis.
- **RFF60** – formstøbt i blød, fleksibel, hypoallergenisk gul silikone.

På begge maskeversioner er det enkle filter monteret foran på skærmen ved hjælp af en almindelig gevindskåren tilslutning, som overholder EN 148-1.

Begge masker kan monteres med et enkelt filter fra **EC200R Serien**.

Der er to størrelsesversioner af hver maske: small/medium (S/M) og medium/large (M/L), som alle er udstyret med en fempunkts justérbar hovedsele, der er formstøbt i EPDM og en nakkestrop, der gør at masken kan hænge rundt om brugerens hals, når den ikke er i brug.

Det coatede visir af polycarbonat opfylder kravene til slagfasthed i EN 166.

Den indvendige maske med talemembran reducerer skadelig indånding af kuldioxid med minimal dugdannelse.

Når brugeren trækker vejret, indsuges forurenede luftarter gennem filter og indåndingsventil og hen over visirets indvendige overflade (visiret holdes fri for dug) og ind i den indvendige maske gennem indåndingsventilerne. Udåndingsluft strømmer ud af den indvendige maske gennem udåndingsventilen til fri luft.

GEMINI kan bruges med **Powerpak**, **TORNADO** eller **Proflow** drevne åndedrætsværnsystemer på betingelse af, at den korrekte filtertype monteres.

I sådanne tilfælde skal det sikres, at denne håndbog læses sammen med de følgende publikationer:

Produkt	Publikation	Delnr.
Powerpak	Brugerhåndbog	1065558
	Filterhåndbog	1064883
Tornado	Brugerhåndbog	1070613
	Filterhåndbog	1070782
Proflow	Brugerhåndbog	009741
	Filterhåndbog	009752

Kontakt venligst vores **Customer Services** (kundeservice) afdeling, hvis De ønsker yderligere information.

GEMINI er nem at adskille under reparation og service. Servicering må imidlertid kun udføres af særligt uddannet og autoriseret personale.

FILTRE

Følgende filtre kan fås til **GEMINI**:

Kode	Filtrettype	Standard
EC200R	A2	EN 14387 : 2004
EC201R	B2	EN 14387 : 2004
EC203R	K2	EN 14387 : 2004
EC213R	ABEK2	EN 14387 : 2004
EC219R	AX	EN 14387 : 2004
EC220R	A2 P3	EN 14387 : 2004
EC221R	B2 P3	EN 14387 : 2004
EC222R	E2 P3	EN 14387 : 2004
EC223R	K2 P3	EN 14387 : 2004
EC230R	A2 B2 E1 P3	EN 14387 : 2004
EC233R	ABEK2 P3	EN 14387 : 2004
EC238R	AE1Hg P3	EN 14387 : 2004
EC239R	AXP3	EN 14387 : 2004
EC251R	P3	EN 143 : 2000

SÅDAN TAGES ANSIGTSVÆRNET PÅ

1. Sørg for, at ansigtsmasken er ren og ubeskadiget og vær særlig omhyggelig med at undersøge ind- og udåndingsventiler samt hovedsele.

2. Sørg for at indåndings-ventilrammen er tilstede, i god tilstand og placeret korrekt i den frontstykket. Udskift som nødvendigt.

3. Check at det filter, der er beregnet til brug, ikke er tilstoppet eller mættet, samt at brugstiden ikke er udløbet og at det er behørigt for de farer, som man kunne blive udsat for. Monter nyt filter som nødvendigt.

4. Tjek at filteret sidder helt fast i masken.

5. Sørg for, at visiret er helt klart og frit for ridser eller andre afskrabninger, som kan hæmme udsynet.

6. Hæng masken omkring halsen vha. nakkestroppen, løs hovedremmene helt og fjern derefter filtørtætningen.

7. Hold hovedremmen med tommelfingrene placeret indvendigt i remmen. Placer hagen i hageskålen og træk derefter hovedremmen over hovedet. Stram forsigtigt hovedremmene: nederste rem først, dernæst den midterste rem og til sidst den øverste rem. Der kan godt opnås god beskyttelse uden at stramme remmene helt, hvilket vil få ansigtstætningen til at gå ud af facon og dermed skabe ubehag.

8. Check maskens tætning til ansigtet ved at holde hånden eller filterlukkedeakslet over filterindtaget og ånde ind. Masken skulle trække sig fast på ansigtet. Hold vejret i ca. 10 sekunder, og tjek derefter om masken har sluttet tæt i de 10 sekunder. Hvis maskens tætning ikke fungerer korrekt, hvilket viser sig ved, at masken flytter sig fra ansigtet, skal det checkes at filteret sidder korrekt, hvorefter maskens tætning til ansigtet justeres og testen gentages. Hvis masken ikke fungerer korrekt ved andet forsøg, trænger den til service.

ADVARSEL:

Hvis masken ikke er tæt efter servicering, må den IKKE bruges.

EFTER BRUG

1. FJERN IKKE ansigtsmasken indtil vel fri af fareområdet.
2. Masken skal rengøres efter brug. Brug IKKE opløsningsmidler, rensmidler eller slibemidler, som kan beskadige masken. Efter service skal maskens tæthed afprøves, som beskrevet ovenfor, for at sikre, at masken er sikker i brug.
3. Udskift filterdækslet. Kontrollér at filteret hverken er tilstoppet eller mættet og at holdbarhedsperioden ikke er overskredet. Filtre, som findes at være i denne tilstand, skal udskiftes.
4. Aftør hovedstykket med en syntetisk svamp opvredet i varmt vand med **TriGene™** for at rengøre og sterilisere masken. Pas på ikke at komme til at ridse visiret.
5. Hæng masken i hovedremmene på afstand af direkte sollys og høje temperaturer, indtil den er helt tør. Masken skal opbevares med omtanke i et køligt, rent rum på afstand af direkte sollys for at undgå, at visiret beskadiges.
6. Kontrollér maskens tæthed, som beskrevet ovenfor.

VEDLIGEHOLDELSE

Vedligeholdelsesarbejde må kun udføres af faguddannet personale. Kontakt **Scott Safety** for oplysninger om uddannelse.

Udvendig og Indvendig Maske:

Ved inspektioner før og efter brug og ved de angivne vedligeholdelsesintervaller skal disse undersøges for eventuelle huller, overfladebeskadigelse eller kraftig deformation, især rundt om ansigtstætningsområdet. Udskift som nødvendigt.

Den indvendige og udvendige maske skal udskiftes hvert 5. år uanset tilstand.

Udåndingsventil:

Udåndingsventilen skal se ud som ny uden tegn på beskadigelse.

Tag ventilen ud og undersøg den for eventuel slitage eller beskadigelse og

udskift den, hvis det skulle være nødvendigt.

Hvis det ikke er nødvendigt at udskifte den, skal ventilen rengøres grundigt med en varm sæbevandsopløsning, før den genmonteres i position.

FORSIGTIG:

Der må IKKE anvendes rengøringsmiddel.

Udåndingsventilen skal udskiftes mindst en gang om året uanset tilstand.

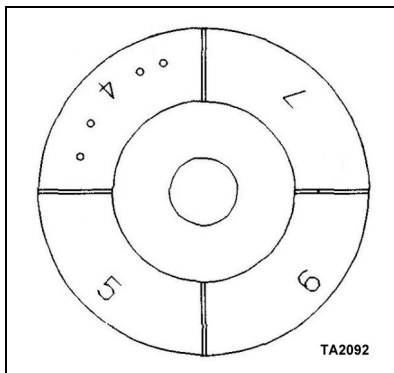


Fig. 1

Ventilklappen er afmærket med en kode, der angiver produktionsår og -kvartal (se Fig. 1). Det tal, som er stemplet på ventilklappen, er produktionsåret. Den prik, som er stemplet i den relevante kvadrant, er det kvartal i året i hvilket produktionen fandt sted. En prik = januar til marts, to prikker = april til juni, tre prikker = juli til september og fire prikker = oktober til december.

I eksemplet vist i Fig. 1 er ventilklappen produceret mellem oktober og december i 2004.

Indåndingsventilklapper:

Tag ventilklapperne ud og undersøg dem for eventuel slitage eller beskadigelse og udskift dem, hvis det skulle være nødvendigt. Hvis det ikke er nødvendigt at udskifte dem, skal klapperne rengøres grundigt med en varm sæbevandsopløsning, før de genmonteres i position.

FORSIGTIG:

Der må IKKE anvendes rengøringsmiddel.

Indåndningsventilklapperne skal udskiftes mindst en gang om året uanset tilstand.

O-Ringe:

O-ringe skal udskiftes mindst en gang om året uanset tilstand.

Hovedrem:

Hovedremmen skal kontrolleres for eventuel beskadigelse idet fastgørelsesstifterne undersøges særligt omhyggeligt.

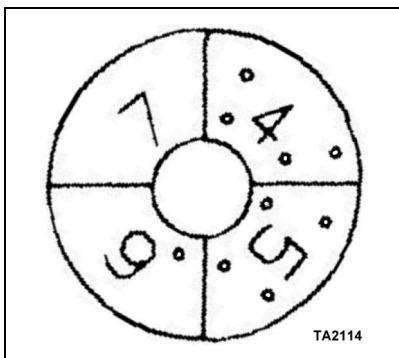


Fig. 2

Hovedremmen er afmærket med en kode, der angiver produktionsdatoen (se Fig. 2). Tallet angiver produktionsåret og prikken angiver det kvartal i året, i hvilket produktionen fandt sted. En prik = januar til marts, to prikker = april til juni, tre prikker = juli til september og fire prikker = oktober til december.

I eksemplet vist i Fig. 2 er hovedremmen produceret mellem januar og marts i 2006.

Bemærk:

Udskiftningsintervaller for komponenterne, som er afmærket med en fabrikationsdato, skal beregnes fra datoen for første brug af komponenten og ikke fabrikationsdatoen.

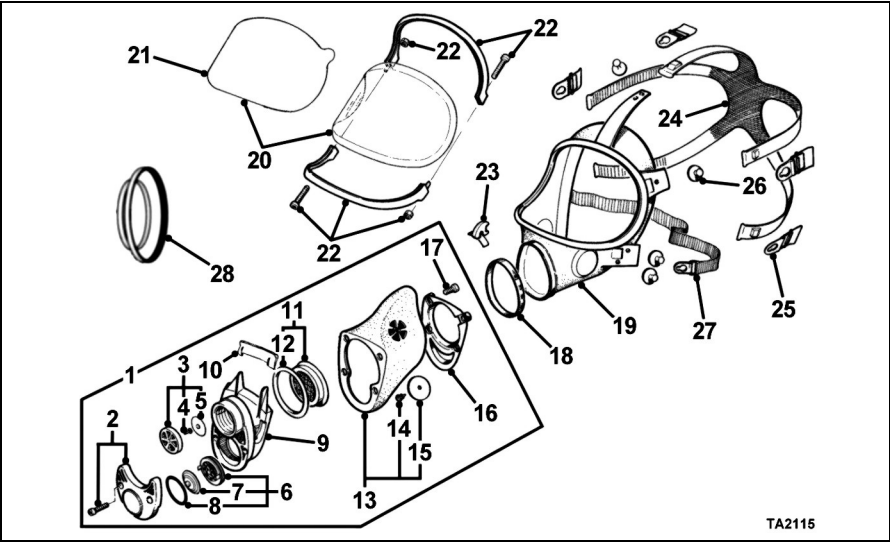
NOTÉR INSPEKTIONS - OG VEDLIGEHOLDELSES-DETALJER

Notér inspektions- og vedligeholdelsesdetaljer på Inspektions- og vedligeholdelsesoptegnelser-arket, som findes bagerst i denne manual.

Den noterede information vil sædvanligvis omfatte:

- Navnet på den medarbejder, som er ansvarlig for udstyret.
- Udstyrets fabrikat, modelnummer eller identifikationsmærke sammen med en beskrivelse af eventuelt særlige kendetegn, som er tilstrækkelige til at muliggøre tydelig identifikation.
- Inspektions-/ vedligeholdelsesdato sammen med navn, underskrift eller unik autenticitetsmærke på den person, som undersøgte udstyret.
- Udstyrets tilstand og detaljerede oplysninger vedrørende eventuelle fundne defekter og eventuel udført afhjælpning.

RESERVEDELE



Nr.	Beskrivelse	Delnr.
1	Komplet Frontstykkесamling	1032733
2	Frontdæksel og Skruer (1 Sæt)	1032302
3	Indåndningsventilramme, -klap og -stift	2004701
4	Holdestift (Pakke med 6)	2004438
5	Indåndningsventilklap (Pakke med 6)	2004045
6	Udåndningsventil, hel Montage	1032103
7	Udåndningsventilklap (Pakke med 5)	1031824
8	O-ring til Udåndningsventil (Pakke med 5)	1027929
9	Frontstykke	-
10	Deflektor (Pakke med 5)	1032875
11	Talemembran med O-ring	2003437
12	O-ring til Talemembran (Pakke med 5)	2001322
13	Indvendig Maske og Ventilер	1032046
14	Holdestift (Pakke med 6)	2004439
15	Indåndningsventilklap (Pakke med 6)	2004045
16	Spændplade	1032063
17	Skrue (Pakke med 5)	1021457
18	Maskespændestykke (Pakke med 5)	2003666
19	Udvendig Maske til RFF40S/M	1032007
19	Udvendig Maske til RFF40M/L	1031810
19	Udvendig Maske til RFF60S/M	1032740
19	Udvendig Maske til RFF60M/L	1031793
20	Visir og Visirskærm	1031708
21	Visirskærm (Pakke med 20)	2004441
22	Spændestykke, Skruer og Møtrikker (1 Sæt)	2003415
23	Støtte (Pakke med 5)	1032397
24	Hovedrem	2004440
25	Spænde (Pakke med 5)	1017260
26	Knap (Pakke med 7)	1032334
27	Halsstrop	2003433
28	Lukkedæksel til Filter (Pakke med 2)	2014153
-	Oetiker-bidetang - (til Maskespændestykke)	1033938
-	MS4 Silikonefedt (15g)	2003715
-	TriGene (1 Liter)	2008247

RESERVEDELSMONTERING

Udskiftning af Visir:

1. Skru de to visir-spændskruer af med en pozi-skruetrækker og tag visirklemmerne af masken.
2. Tag visiret ud af dets placeringsrille i den udvendige maske.
3. Genmonter i modsat rækkefølge, idet det sikres, at markeringerne på visir og ramme er rettet ind efter ansigtsmaskens midterlinje.
4. Spænd skruerne jævnt fast. Der må IKKE overspændes.

Bemærk:

Hvis det er nødvendigt, kan visirklemmerillerne smøres med sæbevasndopløsning for at lette monteringen.

Udskiftning af den Ydre Maskes indåndingsventilklap:

1. Brug en klingskruetrækker (eller lignende) og løft FORSIGTIG ventilrammen af dens positioneringskant på den forreste fitting. Tag indåndingsventilsamlingen af masken.
2. Tag ventilklappen af ventilstiften og monter den nye ventilklap over ventilstiften.
3. Sæt indåndingsventilsamlingen ind i den forreste fitting, så ventilrammen er på ydersiden. Placer ventilrammens holderille over positioneringskanten på den forreste fitting.

FORSIGTIG:

Sørg for, at ventilklappen ikke kommer i klemme mellem ventilrammen og den forreste fitting under monteringen.

4. Kontrollér at ventilklappen ligger fladt mod ventilrammen.

Udskiftning af Udåndingsventil:

1. Skru frontdækslet af frontstykket med en pozi-skruetrækker.
2. Arbejd fra indersiden af masken og tryk udåndingsventilsamlingen ud gennem frontstykket.

3. Smør O-ringen med MS4 silikonefedt før den nye udåndingsventil monteres.

4. Placer udåndingsventilsamlingen i frontstykket og tryk den helt på plads.

5. Genmonter frontdækslet på frontstykket. Spænd skruerne jævnt fast. Der må IKKE overspændes.

Udskiftning af den Indvendige Maskes Indåndingsventilklapper:

Ventilklapperne er placeret på indersiden af masken.

1. Træk forsigtigt ventilklapperne til indåndingsventil og ventilstifter fri af den indvendige maske.
2. Rengør masken indvendigt og sæt nye ventilklapper på ventilstifterne. Genmonter klapper og stifter i den indvendige maske.
3. Kontrollér at ventilklapperne kan bevæge sig frit på stifterne og hviler fladt mod den indvendige maske.

ADVARSLER:

- **Ventilklapperne skal undersøges før hver brug for at sikre, at de er rene og ubeskadigede.**
- **Kontrollér at indåndingsventilen er fleksibel.**
- **Ventiler og O-ringe skal udskiftes, hvis de er beskadiget på nogen måde.**

FORSIGTIG:

Gummikomponenter skal altid opbevares under rene, tørre forhold væk fra direkte sollys og varme.

Udskiftning af den Indvendige Maske:

1. Skru de fire skruer af den indvendige maske med en pozi-skruetrækker.
2. Tag spændplade og den indvendige maske ud.
3. Genmonter i omvendt rækkefølge idet det sikres, at den indvendige maske er placeret korrekt på de fire bukler før spændpladen monteres.

4. Fastgør i position ved at spænde de fire skruer jævnt. Der må IKKE overspændes.

Udskiftning af Talemembran:

1. Afmonter frontdæksel, spændplade og den indvendige maske som beskrevet ovenfor.

2. Brug et stump instrument, som er stort nok til ikke at kunne gå igennem og beskadige talemembranen, og arbejd fra maskens udvendige, forreste del og tryk forsigtigt mod talemembranens gitterstøbning.

3. Talemembranen og O-ringen vil frigøres fra frontstykket, hvorefter de kan fjernes fra maskens inderside.

4. Smør O-ringen med MS4 silikonefedt før den nye talemembran monteres.

5. Sæt O-ringen over talemembranen og tryk talemembran og O-ring ind i frontstykket med det sorte gitter først, idet det sikres, at O-ringen bliver på plads i talemembranen.

6. Sørg for, at talemembranen er placeret korrekt i frontstykket.

7. Genmonter frontdæksel, spændplade og den indvendige maske som beskrevet ovenfor.

KOMPONENTERS LAGERHOLDBARHED

Pakker med O-ringe er afmærket med en holdbarhedsdato. Man må IKKE brug O-ringe fra pakker, hvis holdbarhedsdato er blevet overskredet.

Bemærk:

- Udskiftningsintervaller for komponenter, som stammer fra en reservedelspakke, som er afmærket med en holdbarhedsdato, skal beregnes fra den dato, hvorpå de pågældende komponent blev taget i brug første gang og ikke fra holdbarhedsdatoen.
- Ved udregning af periodisk vedligehold-datoer er 'dato for første brug' den dato, hvorpå slutbrugeren modtager en komplet **GEMINI** ansigtsmaske fra leverandøren. For reservedeles vedkommende er det den dato, hvorpå udskiftningskomponenten monteres på **GEMINI** ansigtsmasken.

OPBEVARING

Når udstyret ikke er brugt, bør det opbevares på et rent, tørt sted, væk fra direkte varmekilder mellem +10°C og +30°C ved en fugtighed på under 65% RF.

UNDERRETTEDE INSTANSER

Inspec International Ltd
(Number 0194)
Upper Wingbury Courtyard,
Wingrave,
Aylesbury,
Buckinghamshire,
HP22 4LW,
G.B.

British Standards Institute
(Number 0086)
389 Chiswick High Road,
London,
W4 4AL,
G.B.

VARNINGAR



Alla som använder GEMINI måste ha god kännedom om farorna på arbetsplatsen innan utrustningen används, och ha grundlig utbildning i hur man använder apparaten.



Läs denna instruktion tillsammans med filterhandboken innan utrustningen används.



Denna produkt får endast användas med filter av märket Scott Safety som tillverkats av Scott Safety. Användning av andra filter gör godkännandet ogiltigt och försämrar sannolikt skyddet.



Byt ut filtret om du känner smak eller lukt av förorening, eller om filtret är igentäppt. Filtrets livslängd beror på atmosfärens föroreningsstäthet, användarens arbetstakt och hjärtats/lungornas effektivitet.



Använd INTE GEMINI i slutna utrymmen, eller i utrymmen som innehåller mindre än 19,5 % syrgas, i luft som innehåller mer än 23 % syrgas eller där det föreligger fara för liv eller hälsa.



Använd INTE vid utomhustemperaturer utanför området -10 °C till +50 °C. Relativa luftfuktigheter på upp till 95 % ger inte upphov till några driftproblem.



Använd INTE utrustningen om det finns skador på masken eller filtret. Använd INTE om filtret är igentäppt eller efter det sista användningsdatumet (se filteretiketten).



Ett gott skydd uppnås endast om enheten är rätt inpassad.



Läckagekraven uppfylls troligen inte om hår, glasögonskalmar eller klädesplagg kommer mellan huden och maskens tätning.



Modifiera INTE ansiktsmasker då detta gör alla godkännanden ogiltiga, och kan resultera i dödsolyckor eller i att användaren skadas.

INLEDNING

GEMINI är en hel ansiktsmask som uppfyller kraven i standarden EN 136. När den används med rätt filter skyddar den mot begränsade koncentrationer av giftiga gaser eller ytterst toxiska dammpartiklar, ångor och dimmor.

Masken finns i två versioner.

- **RFF40** – gjuten i hållbar, icke-dermatitisk svart neopren.
- **RFF60** – gjuten i mjukt, flexibelt, hypoallergent gult silikon.

På bäge maskversionerna är det ensamma filtret monterat framtill på visiret med en standardgånganslutning som uppfyller kraven i EN 148-1.

Varje mask har ett filter ur **EC200R-serien**.

Varje mask finns i två storleksversioner: liten/medelstor (S/M) respektive medelstor/stor (M/L). Alla har en ställbar fempunktshuvudsele gjuten av EPDM och en halsrem som masken hänger i runt användarens hals när den inte används.

Det belagda visiret i polykarbonat är förenligt med kraven på slaghållfasthet i EN 166.

Den inre masken, försedd med ett talmembran, minskar den skadliga koldioxidhalten och minimerar imbildning på visiret.

När användaren andas in, dras förorenad luft in genom filtret och inandningsventilen, över visirets insida (samtidigt som det hålls fritt från imma) och in i den inre masken genom inandningsventiler. Utandningsluft förs ut ur den inre masken till atmosfären genom utandningsventilen.

GEMINI kan användas med motoriserade andningsskydd av typ **Powerpak**, **TORNADO** och **Proflow** förutsatt att rätt filter används.

Var i så fall noga med att läsa denna handbok tillsammans med följande publikationer:

Produkt	Publicering	Del nr.
Powerpak	Bruksanvisning	1065558
	Filterhandbok	1064883
Tornado	Bruksanvisning	1070613
	Filterhandbok	1070782
Proflow	Bruksanvisning	009741
	Filterhandbok	009752

Kontakta vår **Kundtjänst** om du behöver ytterligare information.

GEMINI kan lätt tas isär för reparation och service. Observera dock att service endast ska utföras av utbildad behörig personal.

FILTER

Följande filter finns för användning med **GEMINI**:

Kod	Filtertyp	Standard
EC200R	A2	EN 14387 : 2004
EC201R	B2	EN 14387 : 2004
EC203R	K2	EN 14387 : 2004
EC213R	ABEK2	EN 14387 : 2004
EC219R	AX	EN 14387 : 2004
EC220R	A2 P3	EN 14387 : 2004
EC221R	B2 P3	EN 14387 : 2004
EC222R	E2 P3	EN 14387 : 2004
EC223R	K2 P3	EN 14387 : 2004
EC230R	A2 B2 E1 P3	EN 14387 : 2004
EC233R	ABEK2 P3	EN 14387 : 2004
EC238R	AE1Hg P3	EN 14387 : 2004
EC239R	AXP3	EN 14387 : 2004
EC251R	P3	EN 143 : 2000

ANVÄNDNING

1. Kontrollera att ansiktsmasken är ren och oskadad. Var särskilt noga med inandnings- och utandningsventilerna och med huvudselen.

2. Kontrollera att inandningsventilens ram sitter på plats och är i gott skick och korrekt inpassad i det främre monteringsdonet. Byt ut dem om det behövs.

3. Kontrollera att de filter som ska användas inte är igensatta eller mättade, eller har passerat det sista användningsdatumet, samt att det lämpar sig för de risker som kan föreligga. Byt vid behov till nytt filter.

4. Kontrollera att filtret sitter som det ska på masken.

5. Kontrollera att visiret är rent och fritt från repor eller annan nötning som kan försämra sikten.

6. Häng masken runt halsen i halsremmen, lossa på huvudselens remmar så mycket det går och ta bort filterlocket.

7. Håll i huvudselen med tummarna inne i selen. Passa in hakan i hakkoppen, och dra sedan selen över huvudet. Dra försiktigt åt selens remmar. Först de nedre remmarna, sedan de mellersta remmarna och slutligen den övre. En god tätning skall åstadkommas utan att remmarna dras åt för hårt, vilket leder till att ansiktsmaskens tätning förvrids och masken blir obekväm.

8. Kontrollera maskens tätning mot ansiktet genom att täcka filterinloppet med handen eller filterpresslocket och andas in. Masken ska dras mot ansiktet. Håll andan i 10 sekunder och kontrollera att maskens tillslutning håller tätt under 10-sekundersperioden. Kontrollera att filtret är ordentligt monterat och justera maskens tätning mot ansiktet om tätningen mot ansiktet inte klarar testet, vilket indikeras av att masken faller bort från ansiktet. Upprepa därefter testet. Om masken inte klarar testet en andra gång måste den genomgå service.

VARNING:

Masken FÅR INTE användas om den inte tätar ordentligt efter service.

EFTER ANVÄNDNING

1. Avlägsna INTE ansiktsmasken förrän du är väl utanför det farliga området.

2. Masken måste rengöras efter användning. ANVÄND INTE lösningsmedel, tvättmedel, eller rengöringsmedel som innehåller slipmedel som kan skada masken. Utför ovan beskrivna läckagetest efter utförd service för att kontrollera att masken tryggt kan användas.

3. Sätt tillbaka filterkåpan/kåporna. Kontrollera att filtret inte är igensatt eller mättat, eller har passerat det sista användningsdatumet. Om något av detta gäller måste filtret bytas ut.

4. Torka av ansiktsdelen med en syntetisk svamp fuktad i en lösning med varmt vatten- och **TriGene™**-lösning, för att rengöra och sterilisera den. Akta så att du inte repar visiret.

5. Häng upp masken i huvudselen tills den är helt torr, men inte i direkt solljus och hög temperatur. Förvara den så att visiret inte kan skadas på en sval, ren och torr plats, men inte i direkt solljus.

6. Utför ett läckagetest enligt anvisningarna ovan.

UNDERHÅLL

Underhåll får enbart utföras av utbildad personal. Kontakta **Scott Safety** för information om utbildning.

Yttermasken och Innermasken:

Kontrollera med avseende på hål, ytskador eller större skevheter, speciellt runt ansiktstätningområdet vid besiktning före och efter användning och vid de fastställda underhållsintervallen. Byt ut vid behov.

Byt ut inner- och yttermasken vart femte år oavsett skick.

Utandningsventilen:

Utandningsventilen ska se ny ut, utan några tecken på skador.

Ta bort ventilklassen och undersök den med avseende på tecken på slitage och

skador. Byt ut den om det behövs.

Rengör ventilen omsorgsfullt i varmt tvålsvatten innan den sätts tillbaka på plats om den inte behöver bytas.

FÖRSIKTIGHET:

ANVÄND INTE rengöringsmedel.

Utandningsventiler måste bytas ut minst en gång om året oavsett deras skick.

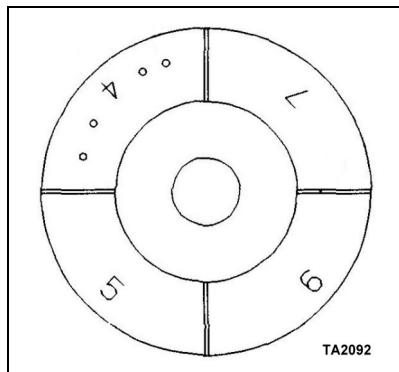


Fig. 1

Ventilklassen är märkt med en kod som anger vilket år och kvartal den tillverkades (se Fig. 1). De siffror som är instansade på ventilklassen anger tillverkningsåret. Den eller de punkter som stansats in i en av rutorna anger under vilket kvartal den tillverkades. En punkt = januari till mars, två punkter = april till juni, tre punkter = juli till september och fyra punkter = oktober till december.

I det exempel som återges i Fig. 1 är ventilklassen tillverkad någon gång under perioden oktober-december 2004.

Inandningsventilklassar:

Ta bort ventilklassarna och undersök dem med avseende på tecken på slitage och skador. Byt ut dem om det behövs. Rengör klassarna omsorgsfullt i varmt tvålsvatten innan de sätts tillbaka på plats om de inte behöver bytas.

FÖRSIKTIGHET:

ANVÄND INTE rengöringsmedel.

Inandningsventilklassar måste bytas ut en gång om året oavsett deras skick.

O-ringar:

O-ringar måste bytas ut en gång om året oavsett deras skick.

Huvudsele:

Kontrollera huvudselelen med avseende på eventuella fel, speciellt vad gäller låsstiften.

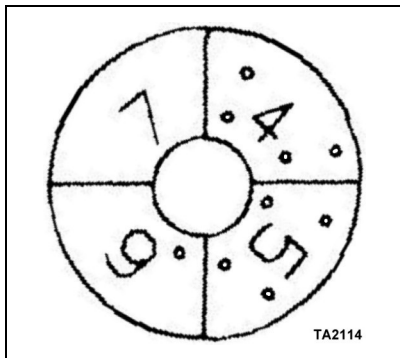


Fig. 2

Huvudselelen är märkt med en kod för tillverkningsdatumet (se Fig. 2). Siffran står för tillverkningsåret och punkterna anger under vilket kvartal detta år tillverkningen skedde. En punkt = januari till mars, två punkter = april till juni, tre punkter = juli till september och fyra punkter = oktober till december.

I det exempel som återges i Fig. 2 är huvudselelen tillverkad någon gång under perioden januari-mars 2006.

Obs:

Utbytesintervallerna för komponenter märkta med ett datum skall räknas från komponentens första användningsdag och inte från tillverkningsdagen.

NOTERA INFORMATION OM INSPEKTIONER OCH UNDERHÅLL

Registrera test- och underhållsdata på kontroll- och underhållsregistrerbladet längst bak i denna handbok.

Följande information ska normalt registreras:

- Namn på arbetsgivare som är ansvarig för apparaten.
- Tillverkare, modellnummer eller identifieringsmärkning på apparaten tillsammans med en beskrivning av eventuella särskiljande kännetecken som är tillräckliga för att ge en klar identifiering.
- Datum när besiktning/underhåll utförts tillsammans med namn, underskrift eller kontrollantens unika verifieringsmärkning.
- Apparatsens skick och information om eventuella defekter och avhjälpande åtgärder som vidtagits.

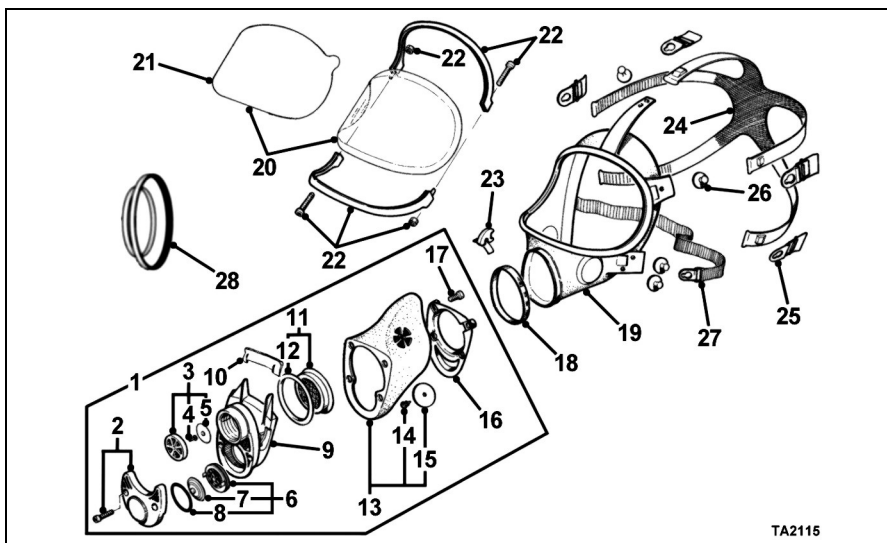
KOMPONENTERNAS HÅLLBARHETSTID

Reservdelsförpackningar av O-ringar är märkta med en hållbarhetstid. Använd INTE O-ringar från förpackningar där hållbarhetstiden har överskridits.

Obs:

- Utbytesintervaller för komponenter som kommer från en reservdelsförpackning med en hållbarhetstidsmärkning måste beräknas från första användningsdatum och inte från hållbarhetstidens utgång.
- Vid beräkning av datum för regelbundet underhåll är "första användningsdatum" det datum när slutanvändaren får leverans av en komplett ansiktsmask **GEMINI** från leverantören. När det gäller utbyteskomponenter beräknas datumet från det datum då utbyteskomponenten monterades i ansiktsmasken **GEMINI**.

RESERVDELAR



Pos.	Beskrivning	Del nr
1	Komplett Framdel	1032733
2	Framdel och Skruvar (1 Sats)	1032302
3	Inandningsventilens Ram, Klaff och Tapp	2004701
4	Stoppstift (Förpackning om 6)	2004438
5	Ventilklaff för Inandningsventil (Förpackning om 6)	2004045
6	Utandningsventil, Komplet Enhet	1032103
7	Ventilklaff för Utandningsventil (Förpackning om 5)	1031824
8	O-ring för Utandningsventil (Förpackning om 5)	1027929
9	Framdel	-
10	Deflektor (Förpackning om 5)	1032875
11	Talmembran med O-ring	2003437
12	O-ring för Talmembran (Förpackning om 5)	2001322
13	Innermask och Ventiler	1032046
14	Stoppstift (Förpackning om 6)	2004439
15	Ventilklaff för Inandningsventil (Förpackning om 6)	2004045
16	Klämplatå	1032063
17	Skruv (Förpackning om 5)	1021457
18	Maskklämma (Förpackning om 5)	2003666
19	Yttermask för RFF40S/M	1032007
19	Yttermask för RFF40M/L	1031810
19	Yttermask för RFF60S/M	1032740
19	Yttermask för RFF60M/L	1031793
20	Visir och Visorguard	1031708
21	Visorguard (Förpackning om 20)	2004441
22	Klämma, Skruvar och Muttrar (1 Sats)	2003415
23	Stöd (Förpackning om 5)	1032397
24	Huvudsele	2004440
25	Spånnnet (Förpackning om 5)	1017260
26	Knapp (Förpackning om 7)	1032334
27	Halsrem	2003433
28	Presslock för Filter (Förpackning om 2)	2014153
-	Oetkertång - (för Maskklämma)	1033938
-	Silikonfett MS-4 (15g)	2003715
-	TriGene (1 Liter)	2008247

MONTERING AV RESERVDELAR

Utbyte av Visiret:

1. Skruva ur visirets två bygelskruvar med en stjärnskruvmejsel och ta bort visirklämmorna från masken.
2. Ta bort visiret från skåran i yttermasken.
3. Sätt tillbaka i omvänd ordning. Se till att hjälpmarkeringarna på visiret och ramen står mitt på ansiktsmaskens mittlinje.
4. Dra åt skruvarna på ett jämnt sätt. **DRA INTE** åt för hårt.

Obs:

Om det behövs kan visirklämmans spår smörjas med tvålatten för att underlätta monteringen.

Utbyte av den Yttermaskens Inandningsventilklafter:

1. Ta **FÖRSIKTIGT** bort ventilramen från dess styrkant på det främre monteringsdonet med en vanlig skruvmejsel (eller motsvarande). Ta bort inandningsventilenheten från masken.
2. Ta bort ventilklafter från ventilstiftet och för på den nya ventilklafter över ventilstiftet.
3. För in inandningsventilenheten i det främre monteringsdonet så att ventilramen hamnar på utsidan. För på fasthållningsspåret på ventilramen över styrkanten på det främre monteringsdonet.

FÖRSIKTIGHET:

Se till att ventilklafter inte kläms mellan ventilramen och det främre monteringsdonet vid monteringen.

4. Kontrollera att klaffen ligger plant an mot ventilramen.

Utbyte av Utandningsventilen:

1. Ta bort locket från framdelen med en stjärnskruvmejsel.
2. Tryck ut utandningsventilenheten genom framdelen från maskens insida.
3. Smörj O-ringen lätt med silikonfett MS4 innan den nya utandningsventilen monteras.
4. Placera utandningsventilenheten i framdelen och tryck den på plats ordentligt.
5. Sätt tillbaka den främre kåpan på framdelen. Dra åt skruvarna på ett jämnt sätt. **DRA INTE** åt för hårt.

Utbyte av den Innermaskens Inandningsventilklafter:

Ventilklafterna sitter på innermaskens insida.

1. Dra försiktigt bort inandningsventilens klaffer och tappar från innermasken.
2. Rengör innermasken och montera nya ventilklafter på ventilstiften. Sätt tillbaka klaffarna och stiften på innermasken.
3. Kontrollera att ventilklafterna rör sig obehindrat mot stiften och ligger an plant mot den inre masken.

VARNINGAR:

- **Kontrollera ventilklafterna visuellt före varje användning för att vara säkra på att de är rena och oskadade.**
- **Kontrollera att inandningsventilernas klaffer är rörliga.**
- **Ventiler och O-ringar måste bytas ut om de är skadade på något som helst sätt.**

FÖRSIKTIGHET:

Gummikomponenter skall alltid förvaras i rena och torra lokaler, och inte i direkt solljus och värme.

Utbyte av den Inre Masken:

1. Ta bort de fyra skruvarna från innermaskens insida med en stjärnskruvmejsel.
2. Ta bort klämplattan och innermasken.
3. Återmontera i omvänd ordning. Se till att innermasken hamnar som den ska på de fyra knopparna innan klämplattan monteras.
4. Lås fast på plats genom att dra åt de fyra skruvarna på ett jämnt sätt. DRA INTE åt för hårt.

Utbyte av Talmembranet:

1. Ta bort den främre plattan, klämplattan och innermasken enligt anvisningarna nedan.
2. Arbeta från utsidan på maskens framsida och tryck försiktigt mot talmembranets gjutstycke med ett trubbigt redskap som är tillräckligt stort för att inte gå igenom talmembranet och skada det.
3. Talmembranet och O-ringen lossnar från framdelen och kan tas bort från maskens insida.
4. Smörj O-ringen lätt med silikonfett MS4 innan det nya talmembranet monteras.
5. Montera O-ringen på talmembranet och tryck in talmembranet och O-ringen i frontanordningen, med det svarta gallret nedåt, och se till att O-ringen hålls på plats på talmembranet.
6. Kontrollera att talmembranet sitter som det ska i framdelen.
7. Sätt tillbaka den främre plattan, klämplattan och innermasken enligt anvisningarna nedan.

LAGRING

När utrustningen inte används skall den förvaras i en ren och torr miljö och får inte utsättas för direkta värmekällor, i en temperatur mellan +10 °C och +30 °C och i en luftfuktighet som inte överskrider 65 % RH.

ANMÄLT ORGAN

Inspec International Ltd
(Nummer 0194)
Upper Wingbury Courtyard,
Wingrave,
Aylesbury,
Buckinghamshire,
HP22 4LW,
Storbritannien.

British Standards Institute
(Nummer 0086)
389 Chiswick High Road,
London,
W4 4AL,
Storbritannien.

ADVARSLER



Brukere av GEMINI må kjenne til farene på arbeidsplassen før bruk av utstyret og må være fullstendig opplært i bruken av apparatet.



Denne håndboken må leses sammen med håndboken for filteret før bruk av utstyret.



Dette produktet må bare brukes med Scott Safety-filtre som er produsert av Scott Safety. Bruk av andre filtre vil oppheve godkjenningen og vil trolig redusere grad av beskyttelse som gis.



Bytt filter dersom man kan lukte eller smake forurensingen, eller dersom beholderen er tett. Filterets brukstid er avhengig av forurensningens konsentrasjon i bruksområdet og brukers luftforbruk.



Du MÅ IKKE bruke GEMINI i trange rom, oksygenfattige atmosfærer (<19,5 %), oksygenberikede atmosfærer (>23 %) eller når det foreligger overhengende helse- eller livsfare.



MÅ IKKE brukes hvis den omgivende temperaturen er utenfor grenseområdet -10°C til +50°C. Et fukthetsnivå på inntil 95 % RF (relativ fuktighet) vil ikke gi driftsproblemer.



MÅ IKKE brukes hvis masken eller filteret er ødelagt. MÅ IKKE brukes hvis filteret er tett eller brukstiden er utgått (se filteretiketten).



Beskyttelse oppnås kun når enheten er montert korrekt.



Det er lite trolig av lekkasjekravene overholdes dersom hår, brillestenger eller klær virker inn på ansiktstetningen.



Du MÅ IKKE foreta endringer på ansiktsmasker. Dette vil ugyldiggjøre alle godkjenninger og kan føre til dødsfall eller skade for brukeren.

INNLEDNING

GEMINI er en hel ansiktsmaske som oppfyller EN 136. Når den brukes sammen med korrekt filter, gis det beskyttelse mot begrensede konsentrasjoner av giftige gasser eller svært giftige støvpartikler, røyk og tåke.

Det er to versjoner av masken:

- **RFF40** – støpt i holdbar, hudvennlig, svart neopren.
- **RFF60** – støpt i myk, fleksibel, hypoallergenisk, gul silikon.

På begge versjoner av masken monteres det enkle filteret foran på visiret ved hjelp av en standard gjengekopling som oppfyller EN 148-1.

Begge masker kan påmonteres et enkelt filter i **EC200R-serien**.

Det er to størrelser av hver masketype: small/medium (S/M) og medium/large (M/L); som alle har fempunkts, justerbare hodestopper støpt i EPDM og en nakkestropp som gjør at masken kan henges rundt brukerens hals når den ikke er i bruk.

Visiret belagt med polykarbonat oppfyller kravene om slagfasthet i EN 166.

Innermasken, med talemembran, reduserer innholdet av karbondioksid og minimerer dugging på visiret.

Når en bruker puster inn, trekkes forurenset luft inn gjennom filteret og innåndingsventilen, over den indre overflaten av visiret (holder den fri for dogg) og inn i innermasken gjennom innåndingsventilene. Utåndet luft strømmer ut fra innermasken gjennom utåndingsventilen til omgivelsene.

GEMINI kan brukes med **Powerpak**, **TORNADO** eller **Proflow** motordrevne pustesystemer under forutsetning av at korrekt filtertype er montert.

I slike tilfeller må det påses at denne håndboken leses sammen med følgende publikasjoner:

Produkt	Publikasjon	Del nr.
Powerpak	Brugerhåndbok	1065558
	Filterhåndbok	1064883
Tornado	Brugerhåndbok	1070613
	Filterhåndbok	1070782
Proflow	Brugerhåndbok	009741
	Filterhåndbok	009752

Kontakt vår **Kundeserviceavdeling** hvis du trenger mer informasjon.

GEMINI er lett å demontere for reparasjon og vedlikehold. Vær oppmerksom på at service bare må utføres av opplært, autorisert personell.

FILTRE

Følgende filtre er tilgjengelige for bruk sammen med **GEMINI**:

Kode	Filtrettype	Standard
EC200R	A2	EN 14387 : 2004
EC201R	B2	EN 14387 : 2004
EC203R	K2	EN 14387 : 2004
EC213R	ABEK2	EN 14387 : 2004
EC219R	AX	EN 14387 : 2004
EC220R	A2 P3	EN 14387 : 2004
EC221R	B2 P3	EN 14387 : 2004
EC222R	E2 P3	EN 14387 : 2004
EC223R	K2 P3	EN 14387 : 2004
EC230R	A2 B2 E1 P3	EN 14387 : 2004
EC233R	ABEK2 P3	EN 14387 : 2004
EC238R	AE1Hg P3	EN 14387 : 2004
EC239R	AXP3	EN 14387 : 2004
EC251R	P3	EN 143 : 2000

BRUK

1. Pass på at ansiktsmasken er ren og uskadd; vær særlig oppmerksom på innåndings- og utåndingsventilene og hodestroppene.

2. Påse et innåndingsventilrammen sitter på plass, er i god stand og korrekt plassert i frontmonteringen. Skift ut ved behov.

3. Kontroller at filteret som skal brukes ikke er tilstoppet, mettet eller gått ut på dato og er tilpasset farene som kan oppstå. Sett inn nytt filter om nødvendig.

4. Påse at filteret er korrekt montert på masken.

5. Påse at visiret er klart og uten riper eller annen slitasje som kan redusere sikten.

6. Heng masken rundt halsen ved hjelp av nakkestroppen. Slakne hodestroppene fullstendig og fjern filterdekselet.

7. Hold hodestroppene med tomlene på innsiden av stroppene. Sett haken i hakekoppen og trekk deretter stroppene over hodet. Trekk forsiktig til stroppene: den nederste stroppen først, deretter den midterste og til slutt den øverste. En god tetning må oppnås uten at man trekker til for mye, noe som vil fordele ansiktstetningen og føre til ubehag.

8. Sjekk tetningen mellom maske og ansikt ved å dekke over filterinntaket med en hånd eller blinddekslet for filtre samtidig som man puster inn. Masken skal trekkes mot ansiktet. Hold pusten i 10 sekunder og sjekk at tetningen opprettholdes hele tiden. Dersom tetningen svikter, merkes dette ved at masken siger fra ansiktet, sjekk at filteret er ordentlig montert og juster masketetningen til ansiktet, og repeter testen. Dersom testen nok en gang ikke lykkes, må masken overhales.

ADVARSEL:

Hvis masken ikke er tett etter service, må den IKKE brukes.

ETTER BRUK

1. Du må IKKE fjerne ansiktsmasken før du er trygt ute av risikoområdet.
2. Masken må rengjøres etter bruk. Bruk IKKE løsningsmidler, rensemidler eller skuremidler som kan ødelegge masken. Etter service må lekkasjetesten beskrivet ovenfor, utføres for å være sikker på at masken trygt kan brukes.
3. Skift ut filterdekslet. Kontroller at det ikke er tilstoppet, mettet eller gått ut på dato. I så fall må filteret skiftes ut.
4. Bruk en syntetisk svamp fuktet i en varm oppløsning av vann og **TriGene™** til å rengjøre masken. Vær forsiktig slik at du ikke riper visiret.
5. Heng masken i hodestroppene utenfor direkte sollys og høye temperaturer til den er fullstendig tørr. Må oppbevares forsvarlig slik at ikke visiret blir skadet, på et kjølig, rent, tørt lager, utenfor direkte sollys.
6. Utfør lekkasjetesten, som beskrevet ovenfor.

VEDLIKEHOLD

Vedlikehold må kun utføres av opplært personale. Kontakt **Scott Safety** for opplæringsinformasjon.

Yttermaske og Innermaske:

Ved kontroll under, før og etter bruk og ved de fastsatte vedlikeholdsintervallene må det kontrolleres om det er hull, overflateskader eller for store fordreininger, særlig området rundt ansiktstetningen. Skift ut om nødvendig.

Innermasken og yttermasken skal skiftes ut for hvert 5. år, uansett tilstand.

Utåndingsventil:

Utåndingsventilen skal se ut som ny og ikke vise tegn på skade.

Ta ut og undersøk ventilen for å se om den er slitt eller skadd. Skift den ut ved behov.

Hvis det ikke er nødvendig med utskiftning, rengjøres ventilen i varmt såpevann før det settes på plass igjen.

FORSIKTIG:

Bruk IKKE vaskemiddel.

Utåndingsventilen må skiftes ut minst en gang i året, uansett tilstand.

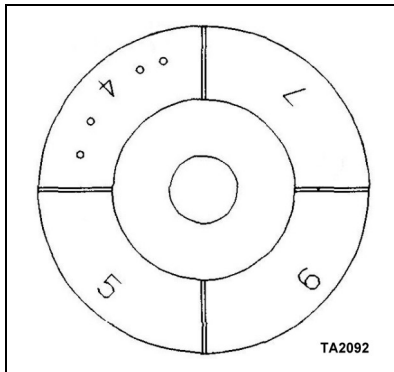


Fig. 1

Ventilklaffen er merket med en kode som angir året og kvartalet den ble produsert (se Fig. 1). Tallet stemplet på ventilklaffen er produksjonsåret. Prikken som er plassert i den relevante kvadranten, er kvartalet da produksjonen fant sted. En prikk = januar til mars, to prikker = april til juni, tre prikker = juli til september og fire prikker = oktober til desember.

I eksemplet i Fig. 1 ble ventilklaffen produsert mellom oktober og desember 2004.

Innåndingsventilklaffer:

Ta ut og undersøk ventilklaffene for å se om de er slitte eller skadde. Skift dem ut ved behov. Hvis det ikke er nødvendig med utskiftning, rengjøres klaffene grundig i varmt såpevann før de settes på plass igjen.

FORSIKTIG:

Bruk IKKE vaskemiddel.

Innåndingsventilklaffer må skiftes ut årlig, uansett tilstand.

O-ringer:

O-ringer må skiftes ut årlig, uansett tilstand.

Hodestropper:

Hodestroppene må kontrolleres for mulige feil, særlig når det gjelder festetappene.

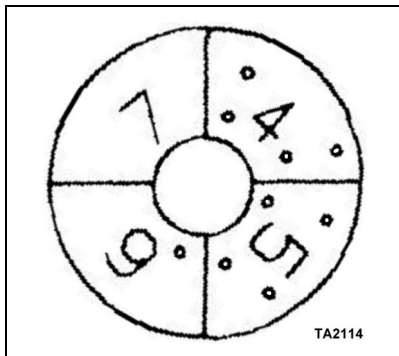


Fig. 2

Hodestroppene er merket med en kode som viser produksjonsdatoen (se Fig. 2). Tallet viser produksjonsåret, og prikken angir i hvilket kvartal av året produksjonen fant sted. En prikk = januar til mars, to prikker = april til juni, tre prikker = juli til september og fire prikker = oktober til desember.

I eksemplet i Fig. 2, ble hodestroppene produsert mellom januar og mars i 2006.

Merk:

Utskiftningsintervaller for komponenter merket med en produksjonsdato må beregnes fra dato for første gangs bruk for komponenten og ikke produksjonsdatoen.

REGISTRER OPPLYSNINGER OM KONTROLL OG VEDLIKEHOLD

Registrer test- og vedlikeholdsdata på arket "Kontroll- og vedlikeholdsprotokoll" bak i denne håndboken.

Informasjon som vanligvis registreres:

- Navn på arbeidstaker med ansvar for apparatet.
- Fabrikat, modellnr. eller identifikasjonsmerke på apparatet, sammen med en beskrivelse av eventuelle særlige kjennetegn som kan gi klar identifisering.
- Datoen for kontroll/vedlikehold sammen med navnet, signaturen eller det spesielle kjennemerket til kontrolløren.
- Tilstanden til apparatet og opplysningene om eventuelle defekter som oppdages og eventuelle utbedringstiltak.

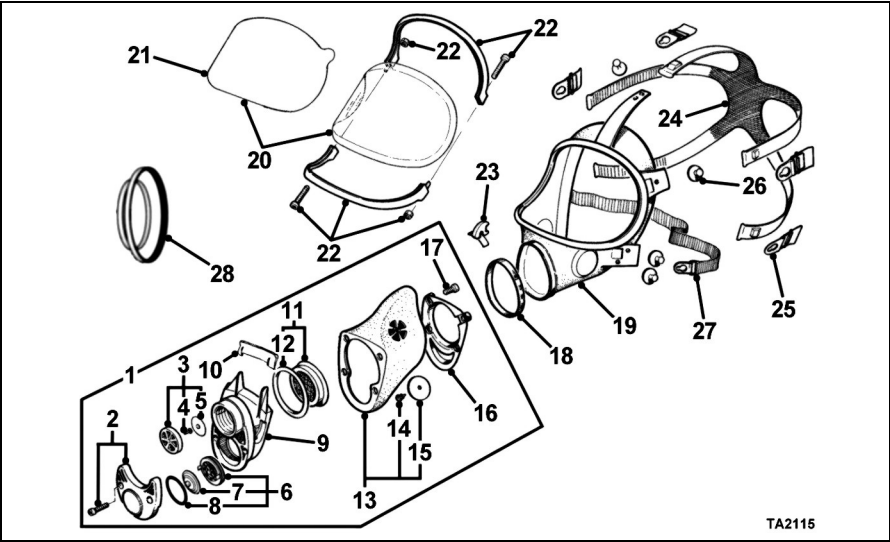
HOLDBARHETSTIDEN FOR KOMPONENTENE

Reservepakninger med O-ringer er merket med holdbarhetsdato. Du må IKKE bruke O-ringer fra reservepakninger med utløpt holdbarhetsdato.

Merk:

- Utskiftningsintervaller for komponenter fra en reservepakning merket med holdbarhetsdato må beregnes fra datoen for første gangs bruk for komponenten og ikke fra holdbarhetsdatoen.
- For beregning av periodiske vedlikeholdsdatoer er 'dato for første gangs bruk' datoen som sluttbrukeren mottar en fullstendig **GEMINI** ansiktsmaske fra leverandøren. Når det gjelder reservedeler; datoen for når utskiftningskomponenten monteres på **GEMINI** ansiktsmaske.

RESERVEDELER



Art.	Beskrivelse	Del nr.
1	Frontmontering, Komplett Enhet	1032733
2	Frontdeksel og Skruer (1 Sett)	1032302
3	Innåndningsventilramme, Klaff og Stift	2004701
4	Låsestift (Pakke med 6)	2004438
5	Innåndningsventilklaff (Pakke med 6)	2004045
6	Utåndningsventil, Komplett Montering	1032103
7	Utåndningsventilklaff (Pakke med 5)	1031824
8	O-ring for Utåndningsventil (Pakke med 5)	1027929
9	Frontmontering	-
10	Deflektor (Pakke med 5)	1032875
11	Talemembran med O-ring	2003437
12	O-ring for Talemembran (Pakke med 5)	2001322
13	Innermaske og Ventil	1032046
14	Låsestift (Pakke med 6)	2004439
15	Innåndningsventilklaff (Pakke med 6)	2004045
16	Spennplate	1032063
17	Skruer (Pakke med 5)	1021457
18	Maskeklemme (Pakke med 5)	2003666
19	Yttermaske for RFF40S/M	1032007
19	Yttermaske for RFF40M/L	1031810
19	Yttermaske for RFF60S/M	1032740
19	Yttermaske for RFF60M/L	1031793
20	Visir og Visirskjerm	1031708
21	Visirskjerm (Pakke med 20)	2004441
22	Klemme, Skruer og Muttere (1 Sett)	2003415
23	Støtte (Pakke med 5)	1032397
24	Hodestopper	2004440
25	Spenne (Pakke med 5)	1017260
26	Knott (Pakke med 7)	1032334
27	Nakkestropp	2003433
28	Blinddeksel for Filter (Pakke med 2)	2014153
-	Oetiker Nebbtang - (for Maskeklemme)	1033938
-	MS4 Silikonfett (15g)	2003715
-	TriGene (1 Liter)	2008247

SETTE PÅ RESERVEDELER

Skifte ut Visiret:

1. Bruk en pozi-drive stjernetrekker for å skru opp de to visirklemmeskruene, og fjern visirklemmene fra masken.
2. Fjern visiret fra styresporet i yttermasken.
3. Monter i motsatt rekkefølge. Pass på at sikringsboltene på visiret og rammen står overfor senterlinjen på ansiktsmasken.
4. Stram skruene jevnt til. Du må IKKE stramme for mye.

Merk:

Ved behov kan visirklemmesporene smøres med såpevann for å lette monteringen.

Skifte ut Innåndingsventilklaffen på Yttermasken:

1. Bruk en vanlig skrutrekker (eller liknende), og løft FORSIKTIG ventilrammen fra falsen på frontmonteringen. Fjern innåndingsventilen fra masken.
2. Fjern ventilklaffen fra ventilstiften og sett den nye ventilklaffen over ventilstiften.
3. Sett inn innåndingsventilen i frontmonteringen slik at ventilrammen er på utsiden. Plasser låsesporet i ventilrammen over styrefalsen på frontmonteringen.

FORSIKTIG:

Pass på at ventilklaffen ikke kommer i klem mellom ventilrammen og frontmonteringen.

4. Kontroller at klaffen ligger flatt på ventilrammen.

Skifte ut Utåndingsventilen:

1. Bruk en pozi-drive stjernetrekker og fjern frontdekslet fra frontmonteringen.
2. Fra innsiden av masken skyver du utåndingsventilen ut gjennom frontmonteringen.
3. Før du setter inn den nye utåndingsventilen, smører du o-ringen lett med MS4 silikonfett.

4. Sett utåndingsventilen inn i frontmonteringen og skyv den godt på plass.

5. Fest frontdekslet til frontmonteringen igjen. Stram skruene jevnt til. Du må IKKE stramme for mye.

Skifte ut Innåndingsventilklaffene på Innermasken:

Ventilklaffene sitter på innsiden av innermasken.

1. Trekk forsiktig innåndingsventilklaffene og ventilstiftene fra innermasken.
2. Rengjør innermasken og sett nye ventilklaffer på ventilstiftene. Sett på plass klaffer og stifter på innermasken.
3. Sjekk at ventilklaffene beveger seg fritt på stiftene og ligger flatt på innermasken.

ADVARSLER:

- **Sjekk ventilklaffene før bruk for å være sikker på at de er rene og skadefrie.**
- **Sjekk at innåndingsventilklaffene er fleksible.**
- **Ventiler og o-ringer må skiftes ut hvis de er skadet på noen måte.**

FORSIKTIG:

Gummikomponenter må alltid oppbevares rent og tørt. Unngå direkte sollys og varme.

Skifte ut Innermasken:

1. Bruk en pozi-drive stjernetrekker og fjern de fire skruene fra innsiden av innermasken.
2. Trekk spennplaten og innermasken bakover.
3. Monter i motsatt rekkefølge. Pass på at innermasken er korrekt plassert på de fire piggene før du setter på spennplaten.
4. Fest på plass ved å stramme de fire skruene jevnt. Du må IKKE stramme for mye.

Skifte ut Talemembranen:

1. Fjern frontdekslet, spennplaten og innermasken som beskrevet ovenfor.
2. Start fra utsiden av fronten på masken og skyv forsiktig mot ristdelen av talemembranen ved hjelp av et butt instrument som er stort nok til at det ikke smetter gjennom og skader talemembranen.
3. Talemembranen og o-ringen løsner fra frontmonteringen og kan fjernes fra innsiden av masken.
4. Før du setter inn den nye talemembranen, smører du o-ringen lett med MS4 silikonfett.
5. Sett o-ringen over talemembranen og trykk membranen og o-ringen inn i frontmonteringen, sort rist først. Vær forsiktig slik at o-ringen holder seg på plass på membranen.
6. Pass på at talemembranen sitter korrekt i frontmonteringen.
7. Sett på plass frontdekslet, spennplaten og innermasken som beskrevet ovenfor.

OPPBEVARING

Når utstyret ikke er i bruk, må det oppbevares rent og tørt vekk fra direkte varmekilder, mellom +10 °C og +30 °C, og ved en fuktighet på under 65 % RF.

TEKNISK KONTROLLORGAN

Inspecc International Ltd
(Nummer 0194)
Upper Wingbury Courtyard,
Wingrave,
Aylesbury,
Buckinghamshire,
HP22 4LW,
Storbritannia.

British Standards Institute
(Nummer 0086)
389 Chiswick High Road,
London,
W4 4AL,
Storbritannia.

VAROITUS



GEMINI- hengityksensuojainten käyttäjien on oltava tietoisia työpaikkakohtaisista vaaroista ennen suojaimen käyttöönottoa ja heidän tulee olla asianmukaisesti koulutettuja laitteen käyttöön.



Ennen laitteen käyttöä tämän käyttöohjeen lisäksi tulee tutustua suodattimen käyttöohjeisiin.



Tässä tuotteessa saa käyttää ainoastaan Scott Safety-merkkistä, Scott Safety -yrityksen valmistamaa suodatinta. Jos laitteessa käytetään jotakin muuta suodatinta, laitteen hyväksyntä ei ole voimassa ja laitteen antama hengityssuojaus saattaa kärsiä.



Vaihda suodatin, jos epäpuhtauden haju tai maku on havaittavissa tai jos suodatin on tukossa. Suodattimen käyttöikä riippuu epäpuhtauspitoisuudesta, käyttäjän työn raskaudesta ja sydämen/keuhkojen tehokkuudesta.



ÄLÄ käytä GEMINI-laitteistoja ahtaissa paikoissa, joissa happipitoisuus on alhainen (<19,5%) tai korkea (>23%) tai olosuhteissa, joissa sinuun kohdistuu välitön hengen- tai terveysvaara.



Ei SAA käyttää, jos ympäristön lämpötila on alle -10°C tai yli +50°C. Yksikkö toimii myös suhteellisen ilmankosteuden ollessa 95 %.



ÄLÄ käytä kokonaamaria, jos naamariosa tai suodatin on rikki, jos suodatin on tukossa tai jos viimeinen käyttöpäivä on kulunut umpeen (ks. suodattimen etikettiä).



Hengityksensuojaus on tehokasta vain, jos laitteisto on puettu oikein päälle.



On epätodennäköistä, että vuotoja koskevat vaatimukset tyydytetään, jos hiukset, silmälasien sangat tai vaatetus häiritsevät kasvotiivistettä.



Naamaria Ei SAA muunnella. Jos naamaria muunnellaan, sen hyväksynät lakkaavat olemasta voimassa ja naamarin käyttöä saattaa kärsiä tapaturman tai menehtyä.

ESITTELY

GEMINI on standardin EN 136 mukainen kokonaamari. Kun naamaria käytetään siihen soveltuvan suodattimen kanssa se suojaa pieninä pitoisuuksina esiintyviltä myrkyllisiltä kaasuilta sekä erittäin myrkyllisiltä pölyhiukkasilta, höyryiltä ja huuroidelta.

Naamarista on kaksi versiota:

- **RFF40** – muottiin valettua, kestävää, ihottumaa aiheuttamatonta, mustaa neopreenia.
- **RFF60** – muottiin valettua, pehmeätä, taipuisaa, hypoallergista, keltaista silikonilla.

Molempien naamarityyppien kanssa voi käyttää yhtä silmikon etuosaan kiinnitettävää normaalikierteistä suodatinta, joka vastaa standardin EN 148 vaatimuksia.

Kumpaankin naamariin sopii yksi **EC200R-sarjan** suodatin.

Kutakin naamarityyppiä on saatavissa kaksi eri kokoa: pieni/keskikoko (S/M), ja keskikoko/suuri (M/L). Kussakin koossa on saatavissa viisikohtainen, säädettävä, muottiin valettu EPDM pääkehikko sekä kaulahihna, josta naamarin voi asettaa roikkumaan kaulaan, kun se ei ole käytössä.

Iskunkestoltaan polykarbonaattisilmikko vastaa standardin EN 166 vaatimuksia.

Puhekalvolla varustettu sisänaamari pienentää kuollutta tilaa (hiilidioksidi) ja vähentää silmikon huurtumista.

Kun käyttäjä hengittää sisään, epäpuhtauksia sisältävä ilma imetään suodattimen läpi ja sisäänhengitysventtiiliin kautta silmikon sisäpinnan yli (pitäen sen huuruttomana) ja sisänaamariin sisäänhengitysventtiiliin kautta.

GEMINI

Uloshengitetty ilma virtaa ulos sisäännaamarista uloshengitysventtiilin kautta.

GEMINI-naamarია voi käyttää **Powerpak**-, **TORNADO**- tai **Proflow**-tehostettujen hengityssuojaimien kanssa, kunhan valitaan oikea suodatintyyppi.

Varmista, että käyttäjä tutustuu tämän ohjekirjasi ohella seuraaviin julkaisuihin:

Tuote	Julkaisu	Osa nro
Powerpak	Käyttöohje	1065558
	Suodattimen käyttöohje	1064883
Tornado	Käyttöohje	1070613
	Suodattimen käyttöohje	1070782
Proflow	Käyttöohje	009741
	Suodattimen käyttöohje	009752

Jos tarvitset lisätietoja, ota yhteys valmistajan asiakasneuvontaan.

GEMINI on helppo purkaa osiin korjausta ja huoltoa varten. Naamarin saa kuitenkin huoltaa ainoastaan tehtävään koulutettu ja valtuutettu henkilö.

SUODATTIMET

Seuraavat suodattimet ovat käytettävissä **GEMINI**-laitteen kanssa:

Koodi	Suodatintyyppi	Standardi
EC200R	A2	EN 14387 : 2004
EC201R	B2	EN 14387 : 2004
EC203R	K2	EN 14387 : 2004
EC213R	ABEK2	EN 14387 : 2004
EC219R	AX	EN 14387 : 2004
EC220R	A2 P3	EN 14387 : 2004
EC221R	B2 P3	EN 14387 : 2004
EC222R	E2 P3	EN 14387 : 2004
EC223R	K2 P3	EN 14387 : 2004
EC230R	A2 B2 E1 P3	EN 14387 : 2004
EC233R	ABEK2 P3	EN 14387 : 2004
EC238R	AE1Hg P3	EN 14387 : 2004
EC239R	AXP3	EN 14387 : 2004
EC251R	P3	EN 143 : 2000

KÄYTÖSSÄ

1. Varmista, että kasvonaamari on puhdas ja hyvässä kunnossa. Tarkasta erityisesti sisään- ja uloshengitysventtiilit sekä pääkehikko.

2. Tarkista, että sisäänhengitysventtiilin kehys on paikallaan, hyväkuntoinen ja oikein asennettu naamarin etuosaan. Tarvittaessa vaihda tilalle uusi.

3. Tarkista, ettei asennetussa suodattimessa ole tukoksia eikä kyllästystä ja ettei sen viimeinen käyttöpäivä ole kulunut umpeen. Tarkista myös, että se soveltuu mahdollisesti kohdattaville vaaroille. Asenna uusi suodatin tarvittaessa.

4. Tarkista, että suodatin on oikein asennettu naamariin.

5. Tarkista, että silmikko on puhdas ja kirkas eikä siinä näy naarmuja tai muita näkyvyyttä heikentäviä vikoja.

6. Ripusta naamari kaulaan niskahihnasta. Löysennä hihnasto kokonaan ja irrota suodattimen kansi.

7. Pidä hihnaston sisäpuolelta peukaloilla kiinni. Pane leuka leukakuppiin ja vedä sitten hihnasto pään yli. Kiristä hihnat varovasti: alahihnat ensin, sitten keskihihnat ja lopuksi ylähihna. Hyvä tiiviys tulisi saada kiristämättä hihnoja liikaa. Muuten tuloksena on kasvotiivisteiden vääristyminen ja epämukavuutta käyttäjälle.

8. Tarkista naamarin tiiviys kasvoja vasten peittämällä suodattimen tuloaukko kädellä tai suodattimen suojakannella ja hengittämällä sisään. Naamarin tulisi vetäytyä kasvoja vasten. Pidätä henkeä 10 sekuntia ja tarkista, että naamarin tiiviys säilyy 10 sekunnin ajan. Jos tiiviys on huono, se näkyy naamarin vetäytymisestä kasvoista pois päin. Tarkista, että suodatin on asennettu oikein ja varmista naamarin istuvuus kasvoilla. Toista sitten koe. Jos koe epäonnistuu uudestaan, naamari tulisi huoltaa.

VAROITUS:

Jos huollon jälkeen naamarია ei saada istumaan tiiviisti kasvoille sitä EI SAA käyttää.

KÄYTÖN JÄLKEEN

1. ÄLÄ riisu kasvonaamaria, ennen kuin olet kokonaan poistunut vaara-alueelta.
2. Naamari on puhdistettava käytön jälkeen. ÄLÄ käytä liuottimia, pesuaineita tai hankausjauheita, jotka voivat vahingoittaa naamaria. Jokaisen huoltotoimenpiteen jälkeen tulee tehdä ylläkuvattu tiiviyskoe, jolla varmistetaan naamarin käyttöturvallisuus.
3. Aseta suodatinkansi takaisin paikalleen. Tarkista, ettei suodattimessa ole tukoksia eikä kyllästystä ja ettei sen viimeinen käyttöpäivä ole kulunut umpeen. Mikäli näin on, suodatin on vaihdettava.
4. Puhdista ja desinfioi kasvo-osa pyyhkimällä se lämpimään vesi- ja **TriGene™**-liuokseen kostutetulla synteettisellä sienellä. Varo naarmuttamasta visiiriä.
5. Ripusta naamari hihnastosta kuivumaan suoralta auringonvalolta ja korkeilta lämpötiloilta suojattuna, kunnes se on täysin kuiva. Säilytä se huolellisesti viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa suoralta auringonvalolta suojattuna. Näin varmistat, ettei silmikko vaurioidu.
6. Tee vuototesti edellä kuvatulla tavalla.

HUOLTO

Vain koulutettu henkilöstö saa suorittaa huollon. Koulutustietoja on saatavana **Scott Safety** -yhtiöltä.

Ulkonaamari ja Sisänaamari:

Ennen ja jälkeen käytön sekä huollon yhteydessä tarkasta aina, ettei kasvotiivisteessä tai naamarissa ole reikiä, pintavaurioita tai liiallisia vääntymiä, etenkin kasvotiivisteeseen ympärillä. Vaihda uuteen tarvittaessa.

Sisänaamari ja ulkonaamari on vaihdettava 5 vuoden välein kunnosta riippumatta.

Uloshengitysenttiili:

Uloshengitysenttiiliin on oltava uuden veroinen, ilman vaurioitumisen merkkejä.

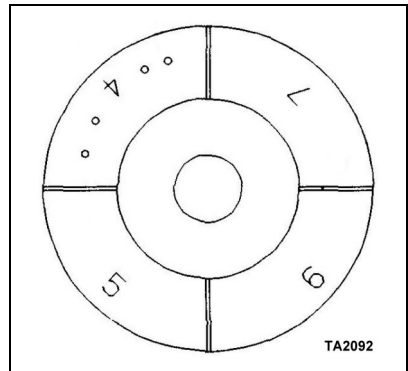
Irrota uloshengitysenttiili ja tarkasta, ettei siinä ole vioittumisen merkkejä. Vaihda tilalle uusi tarvittaessa.

Jos venttiiliä ei tarvitse vaihtaa, puhdista venttiili perusteellisesti lämpimällä saippuavesiliuoksella ja asenna se sitten takaisin paikalleen.

HUOMAUTUS:

ÄLÄ käytä pesuainetta.

Uloshengitysenttiilit on vaihdettava vähintään kerran vuodessa, kunnosta riippumatta.



Kuva 1

Venttiilin läppään on merkitty valmistusvuosi ja vuosineljännes (*Kuva 1*). Venttiilin läppään leimattu numero on valmistusvuosi. Asianmukaiseen neljännessektoriin merkitty piste osoittaa vuosineljänneksen, jonka aikana laite valmistettiin. Yksi piste = tammikuusta maaliskuuhun, kaksi pistettä = huhtikuusta kesäkuuhun, kolme pistettä = heinäkuusta syyskuuhun ja neljä pistettä = lokakuusta joulukuuhun.

Kuvan 1 esimerkissä venttiilin läppä valmistettiin loka- ja joulukuun välisenä aikana vuonna 2004.

Sisäänhengitysenttiilin Läpät:

Irrota sisäänhengitysenttiili ja tarkasta, ettei siinä ole vioittumisen merkkejä. Vaihda tilalle uusi tarvittaessa. Jos venttiiliä ei tarvitse vaihtaa, puhdista venttiili perusteellisesti lämpimällä saippuavesiliuoksella ja asenna se sitten takaisin paikalleen.

HUOMAUTUS:

ÄLÄ käytä pesuainetta.

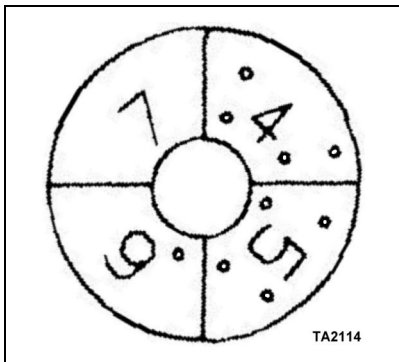
Sisäänhengitysventtiilit on vaihdettava vähintään kerran vuodessa, kunnosta riippumatta.

O-renkaat:

O-renkaat on vaihdettava kerran vuodessa niiden kunnosta riippumatta.

Pääkehikko:

Pääkehikon ja etenkin kiinnitysnastojen kunto tulee tarkastaa.



Kuva 2

Pääkehikossa on koodimerkki, joka osoittaa valmistusajankohdan (Kuva 2). Numero on valmistusvuosi ja piste osoittaa vuosineljänneksen, jonka aikana laite valmistettiin. Yksi piste = tammikuusta maaliskuuhun, kaksi pistettä = huhtikuusta kesäkuuhun, kolme pistettä = heinäkuusta syyskuuhun ja neljä pistettä = lokakuusta joulukuuhun.

Kuvan 2 esimerkissä kypäräosa valmistettiin tammi- ja maaliskuun välisenä aikana vuonna 2006.

Huom:

Komponentit, joihin on merkitty valmistuspäivämäärä tulee uusia ensikäytön päivämäärän mukaan eikä valmistusajankohdan mukaan.

TARKASTUS- JA HUOLTOTIETOJEN TALLENTAMINEN

Kirjaa testaus- ja huoltotiedot tämän käyttöohjeen takaosassa olevaan tarkastus- ja huoltokorttiin.

Yleensä seuraavat tiedot merkitään muistiin:

- Laitteesta vastuussa oleva työnantaja.
- Laitetyyppi, sen mallinumero tai tunnusnumero sekä laitteen erityispiirteet, joiden avulla se on helppo tunnistaa.
- Tarkastus/huoltopäivämäärä sekä laitteen tarkastajan nimi, allekirjoitus tai yksilöllinen tunnusnumero.
- Laitteen kunto sekä mahdolliset viat ja niiden korjaustoimenpiteet.

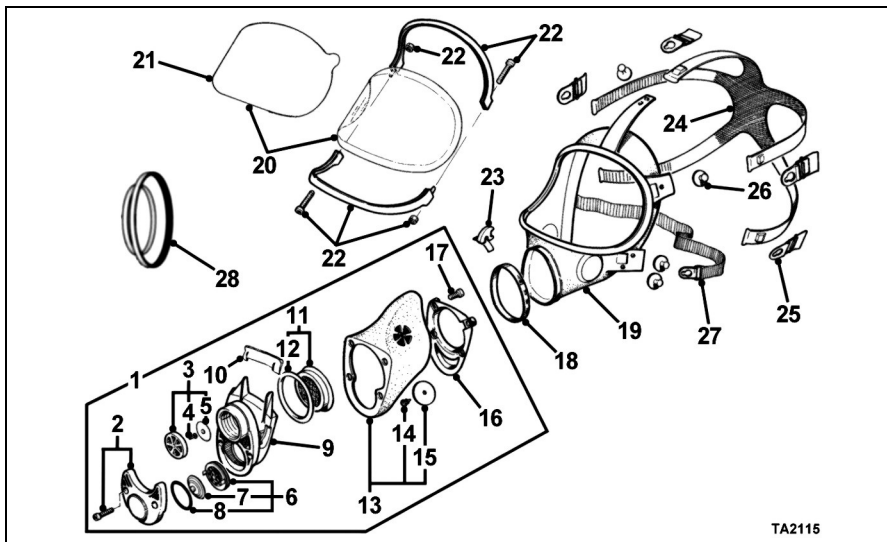
OSIEN VARASTOINTIAIKA

O-renkaiden varaosapakkauksista ilmenee niiden varastointiaika. Jos pakkauksessa ilmoitettu varastointiaika on mennyt umpeen, siinä olevia O-renkaita ei saa käyttää.

Huomio:

- Varastointiajalla merkitystä varaosapakkauksesta otetut komponentit tulee uusia komponentin ensikäytön päivämäärän mukaan eikä pakkaukseen merkityn varastointiajan mukaan.
- Määräaikaishuoltojen ajankohtien määrittelyn tulee perustua 'ensikäytön päivämäärään', joka on se päivämäärä jolloin laitteen lopullinen käyttäjä vastaanottaa kyseisen **GEMINI**-kasvonaamarin kokonaisuudessaan. jos kyseessä on varaosa, ensikäytön päivämäärä on se päivämäärä, jolloin varaosa asennetaan **GEMINI**-naamariin.

VARAOSAT



TA2115

Erä nro	Kuvaus	Osa nro
1	Etuosan Asennuskappaleet	1032733
2	Etuosa ja Ruuvit (1 Sarja)	1032302
3	Sisäänhengitysventtiilin Kehys, Läppä ja Nuppi	2004701
4	Pidikenuppi (6 Kpl)	2004438
5	Sisäänhengitysventtiilin Läppä (6 Kpl)	2004045
6	Uloshengitysventtiili, Kootuna	1032103
7	Uloshengitysventtiilin Läppä (5 Kpl)	1031824
8	Uloshengitysventtiilin O-rengas (5 Kpl)	1027929
9	Etuosa	-
10	Ohjauslevy (5 Kpl)	1032875
11	Puhekalvo ja O-rengas	2003437
12	Puhekalvon O-rengas (5 Kpl)	2001322
13	Sisänaamari ja Venttiilit	1032046
14	Pidikenuppi (6 Kpl)	2004439
15	Sisäänhengitysventtiilin Läppä (6 Kpl)	2004045
16	Pidikelevy	1032063
17	Ruuvi (5 Kpl)	1021457
18	Naamarin Pidike (5 Kpl)	2003666
19	RFF40S/M Ulkonaamari	1032007
19	RFF40M/L Ulkonaamari	1031810
19	RFF60S/M Ulkonaamari	1032740
19	RFF60M/L Ulkonaamari	1031793
20	Silmikko ja Silmikonsuojus	1031708
21	Silmikonsuojus (20 Kpl)	2004441
22	Pidike, Ruuvit ja Pultit (1 Sarja)	2003415
23	Tuki (5 Kpl)	1032397
24	Pääkehikko	2004440
25	Solki (5 Kpl)	1017260
26	Nappi (7 Kpl)	1032334
27	Kaulahihna	2003433
28	Suodattimen Suojakansi (2 Kpl)	2014153
-	Oetiker Pihdit - (Naamarin Pidikettä varten)	1033938
-	MS4 Silikonirasva (15g)	2003715
-	TriGene (1 Litra)	2008247

VARAOSIEN ASENNUS

Silmikon Vaihtaminen:

1. Avaa molemmat silmikon pidikeruuvit Pozi-teräisellä ruuvimeisselillä ja irrota silmikon pidikkeet naamarista.
2. Irrota silmikko ulkonaamarin urasta.
3. Kokoa osat vastakkaisessa järjestyksessä. Varmista, että silmikon ja kehyksen todistusmerkit ovat samansuuntaiset kuin naamarissa oleva keskiviiva.
4. Kiristä ruuvit tasaisesti. ÄLÄ kiristä liikaa.

Huom:

Osiens kokoaminen on helpompaa, jos kostutat silmikon pidättimen urat saippuavedellä.

Ulkonaamarin

Sisäänhengitysenttiiliin Läpän

Vaihtaminen:

1. Käyttäen apuna terällistä ruuvimeisseliä (tai vastaavaa), ujuta venttiilin kehys VAROVASTI etuosan asennusulokkeen alta. Poista koko sisäänhengitysenttiili osa naamarista.
2. Irrota venttiiliin läppä nupista ja vaihda tilalle uusi läppä.
3. Sijoita sisäänhengitysenttiili kokoonpantuna etuosaan siten, että venttiilikehys on ulkopuolella. Sijoita venttiilikehysten pidikeura etuosan asennusulokkeen ylitse.

HUOMAUTUS:

Varo ettei venttiiliin läppä jää venttiilikehysten ja etuosan väliin asennuksen aikana.

4. Tarkasta, että läppä lepää litteänä venttiilikehystä vasten.

Uloshengitysenttiiliin

Vaihtaminen:

1. Poista etusuojus etuosan päältä Pozi-teräisellä ruuvimeisselillä.
2. Työnnä koko uloshengitysenttiiliirakennelma naamarin sisältä ulos etuosan läpi.
3. Ennen kuin asennat uuden uloshengitysenttiiliin paikalleen, voitele uusi O-renkas ohuelti MS4-silikoniravalla.
4. Sijoita uloshengitysenttiiliirakennelma etuosaan ja työnnä se tukevasti paikalleen.
5. Asenna etusuojus etuosan päälle ja kiristä ruuvit tasaisesti. ÄLÄ kiristä liikaa.

Sisänaamarin

Sisäänhengitysenttiiliin Läppien

Vaihtaminen:

Venttiiliin läpät sijaitsevat sisänaamarin sisäpuolella.

1. Vedä sisäänhengitysenttiiliin läpät ja venttiiliin nastat varovasti ulos sisänaamarista.
2. Puhdista sisänaamari ja kiinnitä uudet venttiiliin läpät venttiilinnuppeihin. Asenna läpät ja nupit sisänaamariin.
3. Tarkista, että venttiiliin läpät pääsevät liikkumaan vapaasti nupeissa ja että ne lepäävät litteinä sisänaamarin päällä.

VAROITUS:

- Tarkista venttiiliin läpät ennen jokaista käyttökertaa ja varmista, että ne ovat puhtaat ja ehjät.
- Tarkista, että sisäänhengitysenttiiliin läpät ovat joustavat.
- Venttiilit ja O-renkaat on vaihdettava, jos niissä on vaurioita.

HUOMAUTUS:

Kumiosat on aina säilytettävä puhtaassa ja kuivassa tilassa, poissa suorasta auringonvalosta ja lämmöstä.

Sisänaamarin Vaihtaminen:

1. Irrota Pozi-teräisellä ruuvimeisselillä sisänaamarin sisäpuolella olevat neljä ruuvia.
2. Vedä ulos pidikelevy ja sisänaamari.
3. Asenna osat takaisin paikoilleen vastakkaisessa järjestyksessä ja tarkista, että sisänaamari istuu kunnolla neljän ulkoneman päällä ennen kuin asennat pidikelevyn paikalleen.
4. Kiinnitä kiristämällä tasaisesti neljä pidikeruuvia. ÄLÄ kiristä liikaa.

Puheläpän Vaihtaminen:

1. Irrota etusuojus, pidikelevy sekä sisänaamari edellä annettujen ohjeiden mukaisesti.
2. Käytä tylppää työkalua, joka ei puhkaise tai muuten vaurioita puhekalvoa ja työnnä sillä varovasti puhekalvon ritalää naamarin etuosan ulkopuolelta.
3. Puhekalvo ja O-rengas irtoavat etuosasta ja ne voi poistaa naamarin sisäpuolelta käsin.
4. Ennen kuin asennat uuden puhekalvon paikalleen, voitele O-rengas kevyesti MS4-silikonirasvalla.
5. Asenna O-rengas puhekalvon päälle ja työnnä kalvo sekä O-rengas etuosaan musta ritalä edellä. Varo, ettei O-rengas irtoa kalvosta.
6. Tarkasta että puhekalvo istuu kunnolla etuosassa.
7. Asenna etusuojus, pidikelevy sekä sisänaamari takaisin paikoilleen noudattaen edellä annettuja ohjeita.

SÄILYTYS

Kun suojain ei ole käytössä, tulee sitä säilyttää puhtaassa ja kuivassa paikassa, pois suoran lämpölähteen läheisyydestä, +10°C....+30°C:ssa. Suhteellisen kosteuden tulee olla alle 65 %.

TIEDOKSIANTOYHTEISÖT

Inspec International Ltd
(Numero 0194)
Upper Wingbury Courtyard,
Wingrave,
Aylesbury,
Buckinghamshire,
HP22 4LW,
Englanti.

British Standards Institute
(Numero 0086)
389 Chiswick High Road,
London,
W4 4AL,
Englanti.



Scott Safety

*Pimbo Road, West Pimbo
Skelmersdale, Lancashire,
WN8 9RA, England*

www.scottsafety.com

scott.sales.uk@tycoint.com

Tel: +44 (0) 1695 711711

Fax: +44 (0) 1695 711775